叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 瓢虫太太的故事(the Tale Of Mrs. Ladybug) 000001

2. 瓢虫太太的故事(the Tale Of Mrs. Ladybug) 000002

3. 瓢虫太太的故事(the Tale Of Mrs. Ladybug) 000003

4. 瓢虫太太的故事(the Tale Of Mrs. Ladybug) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓢虫太太的故事(The Tale of Mrs. Ladybug)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][dʒəʊ]['lɔːŋgoʊ]
E - text prepared by Joe Longo
E - 文本 准备 经过 乔 隆戈

电子文本由乔·隆戈撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]
MRS . LADYBUG
太太 . 瓢虫

瓢虫夫人

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

(商标已注册)

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
author of
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['dʒɒli]['rɒbɪn]
The Tale of Jolly Robin
这 故事 的 乔利 罗宾

快乐罗宾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ]
The Tale of Old Mr . Crow
这 故事 的 老的 先生 . 乌鸦

老乌鸦先生的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [aʊl]
The Tale of Solomon Owl
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)][dʒeɪ]
The Tale of Jasper Jay
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['rʌsti] [ren]
The Tale of Rusty Wren
这 故事 的 拉斯蒂 鹪

锈鹪鹩的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz]
The Tale of Daddy Longlegs
这 故事 的 爸爸 长腿

长腿爸爸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd]
The Tale of Kiddie Katydid
这 故事 的 儿童 螽斯

小螽斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː]
The Tale of Buster Bumblebee
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['fredi] ['faɪəflaɪ]
The Tale of Freddie Firefly
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ]
The Tale of Betsy Butterfly
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk]
The Tale of Bobby Bobolink
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·波波林克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt]
The Tale of Chirpy Cricket
这 故事 的 挋 蟋蟀

叽叽喳喳蟋蟀的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]
The **Tale** **of** **Mrs** **.** **Ladybug**
这 故事 的 太太 . 瓢虫

瓢虫太太的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)]
The **Tale** **of** **Reddy** **Woodpecker**
这 故事 的 雷迪 啄木鸟

红啄木鸟的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] [guːs]
The **Tale** **of** **Grandmother** **Goose**
这 故事 的 祖母 鹅

鹅奶奶的故事

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]
MRS **.** **LADYBUG**
太太 . 瓢虫

瓢虫夫人

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
" **SLEEPY** **-** **TIME** **TALES**
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" **(** **Trademark** **Registered** **)**
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
AND
和

和

" ['slʌmbə(r)] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
" SLUMBER - TIME TALES
" 睡眠 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['pɒlkə] [dɒt] ['leɪdi] [wʌn]
I The Polka Dot Lady 1
我 这 波尔卡舞曲 点 女士 1

我是波点女士 1

[ˌaɪ 'aɪ] ['bʌstərz] [rɪ'zɒlv] [sɪks]
II **Buster's** **Resolve** **6**
二 巴斯特的 解决 6

II 巴斯特的决心 6

[θriː] ['hɪd(ə)n] [wɪŋz] -
III **Hidden** **Wings** **11**
三、 隐 翅膀 -

III 隐藏之翼 11

[ˌaɪ 'viː] ['rʌsti] [ren] [helps] -
IV **Rusty** **Wren** **Helps** **16**
第四 拉斯蒂 鹪 帮助 -

IV 锈鹪鹩 帮助 16

[viː][ə; eɪ] [hɑːd] [ʃel] -
V **A** **Hard** **Shell** **21**
V 一个 难的 壳 -

VA 硬壳 21

['sɪksθ][ðə; ði] ['trævələ] -
VI **The** **Traveler** **26**
六年级 这 游客 -

第六章 旅行者 26

[sevn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)] -
VII **A** **Handsome** **Stranger** **31**
七 一个 英俊的 陌生人 -

VII 英俊的陌生人 31

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] -
Seeking **the** **Truth** **36**
寻求 这 真相 -

寻求真理 36

[ɪks] [ðæt] ['kɑːpɪtbæg] -
IX **That** **Carpetbag** **40**
第九章 那 地毯袋 -

IX 那个地毯包 40

[eks][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] -
X **A** **Bit** **of** **News** **45**
X 一个 少量 的 消息 -

XA 新闻快讯 45

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [njuː] ['kʌz(ə)n] -
The **New** **Cousin** **50**
这 新的 表哥 -

新表亲 50

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [tuː; tə] [help] -
XII **A** **Queer** **Way** **to** **Help** **55**
十二 一个 酷儿 方式 到 帮助 -

XII 一种另类的助人方式 55

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] -

XIII	Jennie	Junebug	60
十三	珍妮	六月虫	-

XIII Jennie Junebug 60

[ˌɛksˌaɪˈviː] [bʌmps] -

XIV	Bumps	65
十四	颠簸	-

XIV 撞击 65

['ɛksˈviː] [ɪˈnʌf] ! -

XV	Enough	!	71
十五	足够的	！	-

XV 够了！ 71

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['pleɪɪŋ] [ded] -

XVI	Playing	Dead	76
十六	玩耍	死的	-

XVI 装死 76

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [breɪv] ['dʒentlmən] -

A	Brave	Gentleman	80
一个	勇敢的	绅士	-

勇敢的绅士 80

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] -

A	Mystery	84
一个	神秘	-

神秘84

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] -

The	Dinner	Bell	88
这	晚餐	钟	-

晚餐铃声 88

['eks 'eks]['faɪə(r)] !

XX	Fire	!
xx	火	！

XX 火!

['faɪə(r)] ! -

Fire	!	93
火	！	-

着火了！ 93

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] -

XXI	Plans	for	Winter	98
二十一	计划	为了	冬天	-

1998年冬季的二十一计划

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [liːvz] -
XXII **Mrs** **.** **Ladybug** **Leaves** **103**
二十二 太太 . 瓢虫 树叶 -

第二十二章 瓢虫夫人离开 103

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [bæk] [əˈgen] -
XXIII **Back** **Again** **108**
二十三 后退 再次 -

XXIII 再次回归 108

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

['mɪsɪz] . [griːnz] [misˈteik] -
Mrs **.** **Green's** **Mistake** **112**
太太 . 青菜 错误 -

格林太太的错误 112

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
THE **TALE** **OF** **MRS** **.**
这 故事 的 太太 .

夫人的故事

['leɪdɪbʌg]
LADYBUG
瓢虫

瓢虫

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['pɒlkə] [dɒt] ['leɪdi]
THE **POLKA** **DOT** **LADY**
这 波尔卡舞 点 女士

波点女士

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] .
Little **Mrs** **.** **Ladybug** **was** **a** **worker** **.**
小的 太太 . 瓢虫 曾是 一个 工人 .

小瓢虫太太是一名工人。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] .
Nobody **could** **deny** **that** **.**
无人 可以 否定 那 .

谁也无法否认这一点。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
To **be** **sure** **,** **she** **had** **to** **stop** **now** **and** **then** **to** **talk** **to** **her**
到 是 当然 , 她 有 到 停止 现在 和 然后 到 讲话 到 她
['neɪbəz] ,
neighbors **,**
邻居 ,

当然，她时不时需要停下来和邻居们聊聊天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] .

because	Mrs	.	Ladybug	dearly	loved	a	bit	of	gossip	.
因为	太太	.	瓢虫	亲爱的	喜爱	一个	少量	的	闲话	.

因为瓢虫太太非常喜欢八卦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniwʌn] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðæt] [helpt] ['fɑ:mə(r)] [gri:n]

At	the	same	time	there	wasn't	anyone	in	Pleasant	Valley	that	helped	Farmer	Green
在	这	相同的	时间	那里	不是	任何人	在	令人愉快的	谷	那	帮助	农民	绿色的

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] .

more	than	she	did	.
更多的	比	她	做过	.

与此同时，在欢乐谷，没有人比她更帮助格林农夫。

[ʃi:; ʃi][traɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:dɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [fri:] [frɒm; frəm]['ɪnsekts] .

She	tried	her	hardest	to	keep	the	trees	in	the	orchard	free	from	insects	.
她	尝试	她	最难	到	保持	这	树木	在	这	果园	自由的	从	昆虫	.

她竭尽全力保护果园里的树木免受虫害侵扰。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [les] ['wɜ:ðɪ] ['neɪbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð]

Some	of	her	less	worthy	neighbors	were	known	sometimes	to	say	with
一些	的	她	较少的	值得	邻居	是	已知	有时	到	说	和

[ə; eɪ] [snɪf] , " [ɪf]

a	sniff	,	"	If
一个	嗅	,	"	如果

她的一些不太体面的邻居有时会嗤之以鼻地说："如果

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [keə(r)][ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['fɑ:mə(r)]

Mrs	.	Ladybug	didn't	enjoy	her	work	she	wouldn't	care	about	helping	Farmer
太太	.	瓢虫	没有	享受	她	工作	她	不会	关心	关于	帮助	农民

[gri:n] .

Green	.
绿色的	.

瓢虫太太不喜欢她的工作，她不会在意帮助格林农夫。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['æpɪtaɪt] [ʃɪd] [stɒp][tu:; tə] [tʃæt] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz]

If	she	hadn't	such	a	big	appetite	she'd	stop	to	chat	even	more	than	she	does
如果	她	之前没有	这样的	一个	大的	食欲	棚	停止	到	聊天	甚至	更多的	比	她	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

如果她胃口没那么大，她就会比现在更频繁地停下来聊天了。

" [ðæt] [maɪt] [si:m] [æn; ən] [ɒd] [rɪ'mɑ:k] — [ən'les] [wʌn] ['hæpənd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['mɪsɪz] .

"	That	might	seem	an	odd	remark	—	unless	one	happened	to	know	how	Mrs	.
"	那	可能	似乎	一个	奇怪的	评论	—	除非	一	发生	到	知道	如何	太太	.

['leɪdɪbʌg] [fri:d] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [pests] [ðæt] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:] .

Ladybug	freed	the	orchard	of	the	tiny	pests	that	attacked	it	.
瓢虫	自由	这	果园	的	这	微小的	害虫	那	遭到攻击	它	.

"这似乎是一个奇怪的说法——除非有人碰巧知道瓢虫太太是如何将侵袭果园的小害虫们清除出去的。"

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	truth	of	the	matter	was	this	:
这	真相	的	这	事情	曾是	这	:

事实是这样的：

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [et; eɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] [ðæt] [fed] [ə'pɒn][ðə; ði][fruːt] [triːz] .

Mrs	.	**Ladybug**	**ate**	**the**	**little**	**insects**	**that**	**fed**	**upon**	**the**	**fruit**	**trees**	**.**
太太	.	瓢虫	吃	这	小的	昆虫	那	美联储	之上	这	水果	树木	.

瓢虫太太吃掉了那些以果树为食的小昆虫。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [tɔɪl] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [hjuːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz]

Her	**constant**	**toil**	**meant**	**that**	**she**	**devoured**	**huge**	**numbers**	**of**	**Farmer**	**Green's**
她	持续的	辛劳	意思是	那	她	吞噬	巨大的	数字	的	农民	青菜

['enəmɪz] .

enemies	**.**
敌人	.

她不懈的辛勤劳作意味着她吞噬了格林农夫的大量敌人。

['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd]

Goodness	**knows**	**what**	**Farmer**	**Green**	**would**	**have**	**done**	**had**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**and**
善良	知道	什么	农民	绿色的	会	有	完毕	有	太太	.	瓢虫	和

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [lɒst] [ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][feə(r)] .

all	**her**	**family**	**lost**	**their**	**taste**	**for**	**that**	**kind**	**of**	**fare**	**.**
全部	她	家庭	丢失的	他们的	品尝	为了	那	种类	的	票价	.

天知道，如果瓢虫太太和她的家人都不喜欢那种食物了，格林农夫会怎么做。

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] .

The	**orchard**	**might**	**have**	**been**	**a**	**sorry**	**sight**	**.**
这	果园	可能	有	到过	一个	对不起	视线	.

那片果园原本可能一片凄凉。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l]

Perhaps	**it**	**was**	**only**	**to**	**be**	**expected**	**that**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**should**	**have**	**little**
也许	它	曾是	仅有的	到	是	预期的	那	太太	.	瓢虫	应该	有	小的

['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [fəʊk] [ðæt] [siːmd] ['leɪzi] .

patience	**with**	**folk**	**that**	**seemed**	**lazy**	**.**
耐心	和	民间	那	似乎	懒惰的	.

或许，瓢虫太太对那些看起来懒惰的人缺乏耐心，这也在情理之中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt]

She	**thought**
她	想法

她想

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[ðæt] ['fredi] ['faɪəflaɪ]['weɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [æt; ət] [naɪt] .

that	**Freddie**	**Firefly**	**wasted**	**too**	**much**	**of**	**his**	**time**	**dancing**	**in**	**the**	**meadow**	**at**	**night**	**.**
那	弗雷迪	萤火虫	浪费	也	很多	的	他的	时间	跳舞	在	这	草地	在	夜晚	.

弗雷迪·萤火虫把太多时间浪费在夜晚的草地上跳舞上了。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] , [ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] ['aɪdlə(r)] ,

She	**considered**	**Buster**	**Bumblebee**	**,**	**the**	**Queen's**	**son**	**,**	**to**	**be**	**a**	**useless**	**idler**	**,**
她	经过考虑的	巴斯特	熊蜂	,	这	女王大学	儿子	,	到	是	一个	无用	惰轮	,

她认为女王的儿子巴斯特·大黄蜂是个游手好闲的废物。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd][gəʊld] .

dressed	**in**	**his**	**black**	**velvet**	**and**	**gold**	**.**
穿着	在	他的	黑色的	天鹅绒	和	金子	.

他身着黑色天鹅绒和金色服饰。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːvəstmən] ,

Having	**heard**	**that**	**Daddy**	**Longlegs**	**was**	**a**	**harvestman**	**,**
拥有	听到	那	爸爸	长腿	曾是	一个	收割者	,

听说长腿爸爸是收割者，

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmə(r)] [griːn] [æt; ət] ['hɑːvɪst] [taɪm] .

she	urged	him	to	go	to	work	for	Farmer	Green	at	harvest	time	.
她	敦促	他	到	去	到	工作	为了	农民	绿色的	在	收成	时间	.

她劝他到收获季节去给格林农场主干活。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [faʊnd] [ɔːl] ['mænə(r)]

And	as	for	the	beautiful	Betsy	Butterfly	,	Mrs	.	Ladybug	found	all	manner
和	作为	为了	这	美丽的	贝齐	蝴蝶	,	太太	.	瓢虫	成立	全部	方式

[ɒv; əv] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

of	fault	with	her	.
的	过错	和	她	.

至于美丽的蝴蝶贝茜，瓢虫太太对她挑剔不已。

['nʌθɪŋ] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

Nothing	made	Mrs	.	Ladybug	angrier	than	to	see	Betsy	Butterfly	flitting	from
没有什么	制成	太太	.	瓢虫	更愤怒	比	到	看	贝齐	蝴蝶	飞掠	从

['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

flower	to	flower	in	the	sunshine	,
花	到	花	在	这	阳光	,

没有什么比看到蝴蝶贝茜在阳光下从一朵花飞到另一朵花更让瓢虫太太生气的了。

['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maiərə] .

followed	by	her	admirers	.
随后	经过	她	仰慕者	.

随后是她的仰慕者。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [siː] [ɪn] [ðæt] ['gɔːdi] ['kriːtʃə(r)] ?

"	What	can	they	see	in	that	gaudy	creature	?
"	什么	能	他们	看	在	那	艳丽的	生物	?

他们究竟看中了那只艳俗的生物什么呢?

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

"	Mrs	.	Ladybug	often	asked	her	friends	.
"	太太	.	瓢虫	经常	问	她	朋友们	.

瓢虫太太经常问她的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

It	will	appear	,	from	this	,
它	将要	出现	,	从	这	,

由此可见，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

that	Mrs	.	Ladybug	was	not	always	as	pleasant	as	she	might	have	been	.
那	太太	.	瓢虫	曾是	不是	总是	作为	令人愉快的	作为	她	可能	有	到过	.

瓢虫夫人并不总是像她可能的那样和蔼可亲。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Moreover	,	she	was
而且	,	她	曾是

此外，她

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzibɒdi] [ænd; ənd] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

something	of	a	busybody	and	too	fond	of	prying	into	the	affairs	of	others
某物	的	一个	爱管闲事的人	和	也	喜爱	的	窥探	进入	这	事务	的	其他的

.

:

.

他有点爱管闲事，太喜欢窥探别人的事情了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ɒv; əv][hi:; hi] ['neɪbəz] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] [weɪz] ,

And	if	she	didn't	happen	to	approve	of	he	neighbors	,	or	their	ways	,
和	如果	她	没有	发生	到	批准	的	他	邻居	,	或者	他们的	方式	,

如果她恰好不喜欢她的邻居，或者不喜欢他们的生活方式，

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

Mrs	.	Ladybug	never	hesitated	to	speak	her	mind	.
太太	.	瓢虫	绝不	犹豫了一下	到	说话	她	头脑	.

瓢虫太太从不犹豫表达自己的想法。

[wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [ə'pɪəd] [ɒn]['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [pleɪs] , ['weərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [red] [gaʊn] [wɪð]

When	she	first	appeared	on	Farmer	Green's	place	,	wearing	her	bright	red	gown	with
什么时候	她	第一的	出现	在	农民	青菜	地方	,	穿着	她	明亮的	红色的	袍	和

[ɪts] [blæk] [spɒts] ,

its	black	spots	,
它是	黑色的	地点	,

她第一次出现在格林农夫家时，身穿一件鲜红色的带黑色斑点的连衣裙。

['evriwʌn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [kləʊðz]

everyone	supposed	that	Mrs	.	Ladybug	was	dressed	in	her	working	clothes
每个人	据称	那	太太	.	瓢虫	曾是	穿着	在	她	在职的	衣服

.

:

.

大家都以为瓢虫太太穿着工作服。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] !

And	indeed	she	was	!
和	的确	她	曾是	!

她确实如此！

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [dɒn] ['eni]['ʌðə(r)] .

Nor	did	she	ever	don	any	other	.
也不	做过	她	曾经	大学教师	任何	其他	.

她也从未穿过其他任何衣服。

" [aɪv] [nəʊ][taɪm][tu:; tə]['frɪtə(r)] [ə'weɪ] ,

"	I've	no	time	to	fritter	away	,
"	我已经	不	时间	到	油炸饼	离开	,

我没有时间浪费，

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [wen] ['sʌmbədi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][weə(r)][tu:; tə]

"	she	declared	when	somebody	asked	her	what	she	was	going	to	wear	to
"	她	声明	什么时候	某人	问	她	什么	她	曾是	去	到	穿	到

['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] ['pɑ:ti] .

Betsy	Butterfly's	party	.
贝齐	蝴蝶的	派对	.

“当有人问她要穿什么去参加贝齐·巴特弗莱的派对时，她这样说道。”

" [ɪf] [aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [aɪl] [dʒʌst][drɒp][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	If	I	go	to	the	party	I'll	just	drop	in	for	a	few	minutes	as	I	am	,
"	如果	我	去	到	这	派对	患病的	只是	降低	在	为了	一个	很少	分钟	作为	我	是	,

“如果我去参加聚会，我就进去待几分钟，因为我本来就是来参加聚会的。”

[ɪn][maɪ]['pɒlkə] [dɒt] .

in	my	polka	dot	.
在	我的	波尔卡舞	点	.

在我的波点图案里。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] [θɔ:t] [ðæt] ['veri] [streɪndʒ] .

"	Her	neighbors	thought	that	very	strange	.
"	她	邻居	想法	那	非常	奇怪的	.

她的邻居们觉得这很奇怪。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd]

They	even	whispered	to	one	another	that	they	didn't	believe	Mrs	.	Ladybug	had
他们	甚至	低声说道	到	一	其他	那	他们	没有	相信	太太	.	瓢虫	有

['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][weə(r)] .

anything	else	to	wear	.
任何事物	别的	到	穿	.

他们甚至窃窃私语说，他们不相信瓢虫夫人还有别的衣服可穿。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] .

Nor	had	she	.
也不	有	她	.

她也没有。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][wɒnt] ['eni] .

Nor	did	she	want	any	.
也不	做过	她	想	任何	.

她也不想要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] [ˌʌndə'stʊd] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [weɪz] .

And	it	wasn't	long	before	everybody	understood	Mrs	.	Ladybug's	ways	.
和	它	不是	长的	前	大家	理解	太太	.	瓢虫的	方式	.

没过多久，大家都明白了瓢虫太太的行事方式。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['laɪkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	so	earnest	that	they	couldn't	help	liking	her	,
她	曾是	所以	认真	那	他们	不能	帮助	喜欢	她	,

她为人真诚，让人不由自主地喜欢上了她。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt][tɑːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

no	matter	if	her	remarks	were	a	bit	tart	now	and	then	.
不	事情	如果	她	评论	是	一个	少量	酸	现在	和	然后	.

即使她偶尔的言辞有些尖刻。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['bʌstərz] [rɪ'zɒlv]

BUSTER'S	RESOLVE
巴斯特的	解决

巴斯特的决心

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

Not	only	was	Betsy	Butterfly	a	beautiful	creature	.
不是	仅有的	曾是	贝齐	蝴蝶	一个	美丽的	生物	.

贝茜蝴蝶不仅外形美丽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

She	was	pleasant	to	everybody	.
她	曾是	令人愉快的	到	大家	.

她对每个人都很和蔼。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz]['plez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And	almost	all	her	neighbors	were	just	as	pleasant	to	her	.
和	几乎	全部	她	邻居	是	只是	作为	令人愉快的	到	她	.

几乎所有邻居都对她很友善。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l][tuː; tə]

Mrs	.	Ladybug	was	one	of	the	few	that	were	sometimes	disagreeable	to
太太	.	瓢虫	曾是	一	的	这	很少	那	是	有时	令人不快的	到

['betsi] .

Betsy	.
贝齐	.

瓢虫太太是少数几个有时会对贝琪不友好的人之一。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

For	Mrs	.	Ladybug	did	not	approve	of	her	.
为了	太太	.	瓢虫	做过	不是	批准	的	她	.

因为瓢虫太太并不喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['frɪvələs] .

She	thought	that	Betsy	Butterfly	was	frivolous	.
她	想法	那	贝齐	蝴蝶	曾是	轻浮	.

她认为贝茜·蝴蝶很轻浮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['betsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒstjuːm] .

And	she	frowned	whenever	she	saw	Betsy	in	her	beautiful	costume	.
和	她	皱眉	每当	她	锯	贝齐	在	她	美丽的	戏服	.

每当她看到穿着漂亮戏服的贝茜时，她都会皱起眉头。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [weəz] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] , [wen] ['tɔːkɪŋ]

"	She	never	wears	working	clothes	,	"	Mrs	.	Ladybug	often	complained	,	when	talking
"	她	绝不	穿着	在职的	衣服	,	"	太太	.	瓢虫	经常	抱怨	,	什么时候	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

to	her	friends	.
到	她	朋友们	.

"她从来不穿工作服，"瓢虫太太在和朋友们聊天时经常抱怨道。

" [naʊ] , [ɪf] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wʊd] ['əʊnli][weə(r)] ['sʌmθɪŋ]

"	Now	,	if	Betsy	Butterfly	would	only	wear	something
"	现在	,	如果	贝齐	蝴蝶	会	仅有的	穿	某物

"现在，如果贝茜·巴特弗莱能穿点什么就好了。"

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[pleɪn][ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][duː; də] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

plain	and	serviceable	,	as	I	do	,	once	in	a	while	,
清楚的	和	可用	,	作为	我	做	,	一次	在	一个	尽管	,

朴实实用，就像我偶尔做的那样。

['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

people	might	have	a	different	opinion	of	her	.
人们	可能	有	一个	不同的	观点	的	她	.

人们对她可能有不同的看法。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [hɑːd] - ['fɪnɪʃt] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['pɒlkə] [dɒt][ɒv; əv][maɪn] .

She	ought	to	try	this	hard	-	finished	red	and	black	polka	dot	of	mine	.
她	应该	到	尝试	这	难的	-	完成的	红色的	和	黑色的	波尔卡舞	点	的	矿	.

她应该试试我这款硬质红黑波点图案的布料。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [gʊdz] .
It's a wonderful piece of goods .
它是 一个 精彩的 片 的 商品 .

这是一件很棒的商品。

" [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] ['gɑːsɪpɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] ['mɛhɪtəbəl] [mɒθ] ,
" One day Mrs . Ladybug was gossiping in that fashion with Mehitable Moth ,
" 一 天 太太 . 瓢虫 曾是 八卦 在 那 时尚 和 梅希塔布尔 蛾 ,

"有一天，瓢虫太太正和梅希塔布尔蛾那样闲聊，

[ə; eɪ] ['səʊbəli] [klæd]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['betsi] .
a soberly clad person who was always a bit jealous of the gorgeous Betsy .
一个 清醒地 覆膜 人 WHO 曾是 总是 一个 少量 嫉妒的 的 这 华丽的 贝齐 .

一个衣着朴素的人，总是有点嫉妒美丽的贝茜。

[ænd; ənd] ['mɛhɪtəbəl] [mɒθ] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]
And Mehitable Moth nodded her head to everything that little Mrs . Ladybug
和 梅希塔布尔 蛾 点头 她 头 到 一切 那 小的 太太 . 瓢虫
[sed] .
said .
说 .

梅希塔布尔蛾对小瓢虫夫人说的每一句话都点头表示赞同。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋz] ?
" What do you think of Betsy Butterfly's wings ?
" 什么 做 你 思考 的 贝齐 蝴蝶的 翅膀 ?

你觉得贝茜蝴蝶的翅膀怎么样?

" [mɪs] [mɒθ] [in'kwaiə] .
" Miss Moth inquired .
" 错过 蛾 询问 .

"莫斯小姐问道。

" ['ðer] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dɪ'kleəd] .
" They're all for show , " Mrs . Ladybug declared .
" 它们是 全部 为了 展示 , " 太太 . 瓢虫 声明 .

"它们都是为了作秀，"瓢虫太太宣称。

" ['ðer] [səʊ] ['flɪmzi] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ['nevə(r)] [dɛəz] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɪn][bæd]
" They're so flimsy and delicate that Betsy Butterfly never dares venture out in bad
" 它们是 所以 脆弱的 和 精美的 那 贝齐 蝴蝶 绝不 敢于 风险投资 出去 在 坏的
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

"它们非常脆弱易碎，所以贝茜蝴蝶从不敢在恶劣天气外出。"

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [aɪ][biː; bi][tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [hɜːz] ?
Of what use would I be to Farmer Green if I had wings like hers ?
的 什么 使用 会 我 是 到 农民 绿色的 如果 我 有 翅膀 喜欢 她的 ?

如果我拥有像她一样的翅膀，我对格林农夫有什么用处呢?

[ɪf] [aɪ] [steɪd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪd(ə)nt] [ʃaɪn] ,
If I stayed under cover whenever the sun didn't shine ,
如果 我 入住 在下面 覆盖 每当 这 太阳 没有 闪耀 ,

如果太阳不照耀的时候我就一直待在阴凉处，

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvərʌn] [wɪð] ['ɪnsekts] .
the orchard would soon be overrun with insects .
这 果园 会 很快 是 超限 和 昆虫 .

果园很快就会被昆虫侵占。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈbʌstə(r)] [ˈbʌmblbiː] [wɒz; wəz] [ˈsɪpɪŋ] [ˈnektə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hed]
Now , it happened that Buster Bumblebee was sipping nectar from a head
现在 , 它 发生 那 巴斯特 熊蜂 曾是 啜饮 花蜜 从 一个 头
[ɒv; əv][ˈkləʊvə(r)][nɪə(r)][baɪ] .
of clover near by .
的 三叶草 靠近 经过 .

当时，大黄蜂巴斯特正好在附近的一株三叶草上吸食花蜜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdɪbʌg] [ænd; ənd] [mɪs] [mɒθ]
Of course , he wasn't listening to what Mrs . Ladybug and Miss Moth
的 课程 , 他 不是 聆听 到 什么 太太 . 瓢虫 和 错过 蛾
[wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
were saying .
是 说 .

当然，他根本没在听瓢虫太太和飞蛾小姐说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈhɪərɪŋ] [ðeə(r)][rɪˈmɑːrks] .
But he couldn't help hearing their remarks .
但 他 不能 帮助 听力 他们的 评论 .

但他还是忍不住听到了他们的议论。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] [ˈbetsi] [ˈbʌtəflaɪ] , [hiː; hi] [ˈwʌznt] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .
And being a great admirer of Betsy Butterfly , he wasn't at all pleased .
和 存在 一个 伟大的 仰慕者 的 贝齐 蝴蝶 , 他 不是 在 全部 高兴 .

他非常欣赏贝茜·巴特弗莱，所以对此很不高兴。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [bʌzd] [nɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [gˈɒsɪpəz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He even buzzed near the two gossipers and said to them ,
他 甚至 嗡嗡作响 靠近 这 二 爱嚼舌根的人 和 说 到 他们 ,

他甚至飞到那两个爱嚼舌根的人附近，对他们说：

" [kænt] [juː; jʊ][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? "
" Can't you find something else to talk about ? "
" 不能 你 寻找 某物 别的 到 讲话 关于 ? "

你就不能聊点别的吗?

" [sʌtʃ] [ˈruːdnəs] !
" Such rudeness !
" 这样的 粗鲁 !

太没礼貌了!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdɪbʌg] [gɑːspt] .
" Mrs . Ladybug gasped .
" 太太 . 瓢虫 倒吸一口气 .

瓢虫夫人倒吸了一口气。

" [wɒt] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈmænəz] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˈmɛhɪtəbəl] [mɒθ] .
" What shocking manners ! " cried Miss Mehitable Moth .
" 什么 令人震惊 礼仪 ! " 哭 错过 梅希塔布尔 蛾 .

〝真是太没礼貌了！〞梅希塔布尔·莫斯小姐喊道。

[ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ˈbʌstə(r)] [ˈbʌmblbiː] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
They hoped that Buster Bumblebee heard what they said .
他们 希望 那 巴斯特 熊蜂 听到 什么 他们 说 .

他们希望大黄蜂巴斯特能听到他们说的话。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [fluː] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] , ['klʌmzi] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Anyhow , he flew off in his blundering , clumsy way without speaking to them
无论如何 , 他 飞翔 离开 在 他的 笨拙 , 笨拙 方式 没有 请讲 到 他们
[ə'gen] .
again .
再次 .

总之，他笨手笨脚地飞走了，再也没有跟他们说过话。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] , [tuː; tə] [pɪk] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ?
" Who is this Mrs . Ladybug , to pick flaws in the beautiful Betsy Butterfly ?
" WHO 是 这 太太 . 瓢虫 , 到 挑选 缺陷 在 这 美丽的 贝齐 蝴蝶 ?

“这位瓢虫夫人是谁？她怎么敢挑剔美丽的蝴蝶贝茜的毛病？”

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] .
he asked himself savagely .
他 问 他自己 野蛮地 .

他恶狠狠地问自己。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['bɛtsiz] ['lʌvli] [wɪŋz] ?
" Who is she to find fault with Betsy's lovely wings ?
" WHO 是 她 到 寻找 过错 和 贝茜的 迷人的 翅膀 ?

她有什么资格挑剔贝茜美丽的翅膀呢?

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hɜː'self] [hæd; həd] [wɪŋz] , [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] [səʊ] [streɪndʒ] .
If Mrs . Ladybug herself had wings , I shouldn't think her chatter so strange .
如果 太太 . 瓢虫 她自己 有 翅膀 , 我 不应该 思考 她 喋喋不休 所以 奇怪的 .

如果瓢虫太太自己有翅膀，我就不会觉得她的喋喋不休那么奇怪了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [nəʊ] [wɪŋz] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv]
But a person with no wings has no business expressing his views of
但 一个 人 和 不 翅膀 有 不 商业 表达 他的 浏览 的
['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] .
somebody else's .
某人 其他人的 .

但是，一个没有翅膀的人没有资格对别人的观点指手画脚。

" ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] [wɒz; wəz][səʊ][aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst]
" Buster Bumblebee was so out of patience with Mrs . Ladybug that he lost
" 巴斯特 熊蜂 曾是 所以 出去 的 耐心 和 太太 . 瓢虫 那 他 丢失的
[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['kləʊvə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
his taste for clover heads for the rest of the afternoon .
他的 品尝 为了 三叶草 头部 为了 这 休息 的 这 下午 .

“大黄蜂巴斯特对瓢虫太太非常不耐烦，以至于整个下午都对三叶草失去了兴趣。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
And that was a most unusual thing with him .
和 那 曾是 一个 最多 异常 事物 和 他 .

这对他来说是一件非常不寻常的事。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
However , he could think of nothing but Mrs . Ladybug and her
然而 , 他 可以 思考 的 没有什么 但 太太 . 瓢虫 和 她
[ˌʌn'kaɪnd] ['spiːtʃɪz] .
unkind speeches .
不友善 演讲 .

然而，他满脑子想的都是瓢虫夫人和她那些刻薄的话语。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['miːtɪŋ] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [hɜː'self] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['sʌnset] ,

And	at	last	,	meeting	Betsy	Butterfly	herself	along	towards	sunset	,
和	在	最后的	,	会议	贝齐	蝴蝶	她自己	沿着	向	日落	,

最后，在夕阳的映照下，我终于遇到了贝茜·蝴蝶本人。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

he	stopped	to	tell	how	well	she	was	looking	and	how	charming	her
他	停止	到	告诉	如何	出色地	她	曾是	寻找	和	如何	迷人	她

[kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)] .

colors	were	.
颜色	是	.

他停下来称赞她容光焕发，并说她身上的颜色多么迷人。

['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [veɪn] .

Betsy	Butterfly	was	not	vain	.
贝齐	蝴蝶	曾是	不是	徒劳	.

贝齐·巴特弗莱并不虚荣。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['geɪlɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

She	laughed	gayly	and	said	,	"	You're	very	kind	to	say	those	agreeable	things	.
她	笑了	同性恋地	和	说	,	"	你是	非常	种类	到	说	那些	同意	事物	.

她爽朗地笑着说："你真好，说了这么多好听的话。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

" [ai][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːtɪli] .

"	I	can't	help	it	,	"	he	replied	heartily	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	他	回复	衷心地	.

"我没办法，"他热情地回答道。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [nɒt] [laɪk][juː; jʊ] , " ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [təʊld][hɪm] .

"	Everybody's	not	like	you	,	"	Betsy	Butterfly	told	him	.
"	每个人的	不是	喜欢	你	,	"	贝齐	蝴蝶	讲述	他	.

"不是每个人都像你一样，"贝茜·蝴蝶告诉他。

" [ðen] [juːv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] !

"	Then	you've	been	hearing	about	Mrs	.	Ladybug	!
"	然后	你已经	到过	听力	关于	太太	.	瓢虫	!

"那你一定听说过瓢虫夫人吧！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['tætl] . "

"	Somebody	has	been	tattling	.	"
"	某人	有	到过	告密	.	"

"有人告密了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	It	doesn't	matter	,	"	Betsy	Butterfly	assured	him	.
"	它	不	事情	,	"	贝齐	蝴蝶	保证	他	.

"没关系，"贝齐·蝴蝶向他保证道。

" [pə'hæps] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['evriwʌn] ['dʌznt] [əd'maɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	Perhaps	it's	good	for	me	to	know	that	everyone	doesn't	admire	me	.
"	也许	它是	好的	为了	我	到	知道	那	每个人	不	钦佩	我	.

"或许知道并非每个人都欣赏我，对我来说是件好事。"

" ['bʌstə(r)] ['bʌmblbi:] ['dɪd(ə)nt] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Buster	Bumblebee	didn't	agree	with	her	.
"	巴斯特	熊蜂	没有	同意	和	她	.

"大黄蜂巴斯特不同意她的观点。"

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

"	I'll	have	to	speak	to	Mrs	.	Ladybug	,	"	he	declared	.
"	患病的	有	到	说话	到	太太	.	瓢虫	,	"	他	声明	.

"我得跟瓢虫夫人谈谈,"他说道。

" [əʊ] , [doʊnt] !

"	Oh	,	don't	!
"	哦	,	不	!

"哦，别这样！"

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [begd] [hɪm] ;

"	Betsy	Butterfly	begged	him	;
"	贝齐	蝴蝶	乞求	他	;

"贝茜·蝴蝶恳求他;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɒntɪd]

for	she	was	as	gentle	as	she	was	beautiful	and	never	wanted
为了	她	曾是	作为	温和的	作为	她	曾是	美丽的	和	绝不	通缉

['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['kwɒrəl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

people	to	quarrel	on	her	account	.
人们	到	争吵	在	她	帐户	.

因为她既温柔又美丽，从不希望人们因为她而争吵。

[bʌt; bət]['bʌstə(r)] ['bʌmblbi:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ]

But	Buster	Bumblebee	had	made	up	his	mind	and	nothing	could	change
但	巴斯特	熊蜂	有	制成	向上	他的	头脑	和	没有什么	可以	改变

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但是大黄蜂巴斯特已经下定决心，任何事都无法改变他的想法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[θri:]

III

三、

三

['hɪd(ə)n] [wɪŋz]

HIDDEN WINGS

隐 翅膀

隐翼

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbi:] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [tu:; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]

The	next	day	Buster	Bumblebee	set	out	for	the	orchard	to	find	Mrs	.	Ladybug
这	下一个	天	巴斯特	熊蜂	放	出去	为了	这	果园	到	寻找	太太	.	瓢虫

.

:

.

第二天，大黄蜂巴斯特出发前往果园寻找瓢虫夫人。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .

He	wanted	to	warn	her	to	stop	talking	about	Betsy	Butterfly	.
他	通缉	到	警告	她	到	停止	说	关于	贝齐	蝴蝶	.

他想警告她不要再谈论贝茜·蝴蝶了。

[bʌt; bət]['bʌstə(r)]['hædnt]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ]
But **Buster** **hadn't** **realized** **that** **it** **was** **not** **an** **easy** **matter** **to** **say** **anything**
但 巴斯特 之前没有 已实现 那 它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 说 任何事物
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
to **Mrs** **.** **Ladybug** **.**
到 太太 . 瓢虫 .

但巴斯特并没有意识到，跟瓢虫太太说话并不是一件容易的事。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɜː'self] .
Mrs **.** **Ladybug** **always** **liked** **to** **do** **most** **of** **the** **talking** **herself** **.**
太太 . 瓢虫 总是 喜欢 到 做 最多 的 这 说 她自己 .

瓢虫太太总是喜欢自己说大部分话。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][let]['ʌðə(r)z]['lɪs(ə)n] .
She **preferred** **to** **let** **others** **listen** **.**
她 首选 到 让 其他的 听 .

她更喜欢让别人听。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [di'strɔi] ['ɪnsekts] [ɒn][æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] [triː] .
He **found** **her** **hard** **at** **work** **destroying** **insects** **on** **an** **old** **apple** **tree** **.**
他 成立 她 难的 在 工作 摧毁 昆虫 在 一个 老的 苹果 树 .

他发现她正在一棵老苹果树上辛勤地消灭昆虫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leibə] .
And **when** **she** **caught** **sight** **of** **him** **Mrs** **.** **Ladybug** **paused** **in** **her** **labors** **.**
和 什么时候 她 捕捉 视线 的 他 太太 . 瓢虫 暂停 在 她 劳动 .

当瓢虫太太看到他时，她停下了手中的活。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] !
" Well , young man !
" 出色地 , 年轻的 男人 !

"好啊，年轻人！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bʌstə(r)] [sɪ'vɪəli] .
looking at Buster severely .
寻找 在 巴斯特 严重 .

严厉地看着巴斯特。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['aɪdlɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] [ə'weɪ] ?
" Are you idling this lovely day away ?
" 是 你 怠速 这 迷人的 天 离开 ?

你难道要白白浪费这美好的一天吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['hʌni] .
You don't seem to be making any honey .
你 不 似乎 到 是 制作 任何 蜂蜜 .

你好像没酿出蜂蜜来。

" ['bʌstə(r)] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][fɜːst] .
" Buster wished that he had spoken first .
" 巴斯特 希望 那 他 有 说 第一的 .

"巴斯特希望自己能先开口说话。"

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] ['hʌni]
He certainly had had no intention of discussing such matters as honey
他 当然 有 有 不 意图 的 讨论 这样的 事情 作为 蜂蜜
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

他当然没有打算讨论蜂蜜制作之类的事情。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌni] , " [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" I don't need to make honey , " he told Mrs . Ladybug .
" 我 不 需要 到 制作 蜂蜜 , " 他 讲述 太太 . 瓢虫 .

“我不需要酿蜜，”他告诉瓢虫太太。

" [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn]['aʊə(r)][haɪv] [prə'vaɪd] ['hʌni] [ɪ'nʌf] .
" The workers in our hive provide honey enough .
" 这 工人 在 我们的 蜂巢 提供 蜂蜜 足够的 .

我们蜂巢里的工蜂提供了足够的蜂蜜。

['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .
Maybe you didn't know that I'm of royal blood .
或许 你 没有 知道 那 我是 的 皇家 血 .

或许你不知道我拥有皇室血统。

[aɪm][ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] .
I'm the Queen's son .
我是 这 女王大学 儿子 .

我是女王的儿子。

[aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['sʌmwɒt] ['hɒtli] .
I don't have to work , " he declared somewhat hotly .
我 不 有 到 工作 , " 他 声明 有些 热 .

“我不用工作，”他有些激动地说道。

" ['rʌbɪʃ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" Rubbish ! " cried Mrs . Ladybug , regarding him with a frown .
" 垃圾 ! " 哭 太太 . 瓢虫 , 关于 他 和 一个 皱眉 .

“胡说！”瓢虫太太皱着眉头骂道。

" [gəʊ][get] [jɔː'self] [sʌm; səm] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] !
" Go get yourself some working clothes !
" 去 得到 你自己 一些 在职的 衣服 !

去买些工作服吧！

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd][gəʊld] !
Take off your black velvet and gold !
拿 离开 你的 黑色的 天鹅绒 和 金子 !

脱掉你的黑色天鹅绒和金饰！

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [suːt][fɔː(r); fə(r)][best] ! "
And save that suit for best ! "
和 节省 那 套装 为了 最好的 ! "

把那套西装留着参加最重要的场合穿吧！

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['bʌstə(r)][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" You don't understand , " Buster tried to explain .
" 你 不 理解 , " 巴斯特 尝试 到 解释 .

“你不明白，”巴斯特试图解释。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːnz] [sʌn] , [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][weə(r)][maɪ] [kɔːt] ['kɒstjuːm] ['evri] [deɪ] .
" Being a Queen's son , I'm expected to wear my court costume every day .
" 存在 一个 女王大学 儿子 , 我是 预期的 到 穿 我的 法庭 戏服 每一个 天 .

“作为女王的儿子，我每天都要穿宫廷服装。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ri'tɔːt] .
" Mrs . Ladybug retorted .
" 太太 . 瓢虫 反驳 .

瓢虫夫人反驳道。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)nz][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] [jʊl]
" The sooner you get such silly notions out of your head , the better off you'll
" 这 很快 你 得到 这样的 愚蠢的 概念 出去 的 你的 头 , 这 更好的 离开 你会
[biː; bi] .
be .
是 .

你越早把这些愚蠢的想法从脑海中清除出去，对你就越有利。

['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] .
Everybody ought to work .
大家 应该 到 工作 .

每个人都应该工作。

[tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][fəʊks] .
Too much play is bad for folks .
也 很多 玩 是 坏的 为了 各位 .

玩乐过度对人不好。

" ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] ['flʌʃɪŋ] .
" Buster Bumblebee could feel himself flushing .
" 巴斯特 熊蜂 可以 感觉 他自己 冲洗 .

“大黄蜂巴斯特感觉自己脸红了。”

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [kwiːnz] [sʌn] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
The neighbors were not expected to address a Queen's son in that fashion .
这 邻居 是 不是 预期的 到 地址 一个 女王大学 儿子 在 那 时尚 .

邻居们不应该那样称呼女王的儿子。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] !
" That's exactly the way you talk about Betsy Butterfly !
" 那就是 确切地 这 方式 你 讲话 关于 贝齐 蝴蝶 !

“你就是那样谈论贝茜·蝴蝶的！”

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [snɪft] .
" Mrs . Ladybug sniffed .
" 太太 . 瓢虫 嗅了嗅 .

瓢虫太太抽了抽鼻子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [peə(r)] .
" You are a worthless pair .
" 你 是 一个 毫无价值 一对 .

你们俩真是没用。

['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋz] —
Betsy Butterfly's wings —
贝齐 蝴蝶的 翅膀 —

贝茜蝴蝶的翅膀——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bʌstə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .
" At this point Buster managed to interrupt her .
" 在 这 观点 巴斯特 管理 到 打断 她 .

这时，巴斯特设法打断了她。

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪŋz] , [pliːz] !
" Don't talk about wings , please !
" 不 讲话 关于 翅膀 , 请 !

“请不要谈论翅膀！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪŋz] ? — [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [jɔː'self] .
" Who are you , to talk about wings ? — when you haven't any yourself .
" WHO 是 你 , 到 讲话 关于 翅膀 ? — 什么时候 你 还没有 任何 你自己 .

你有什么资格谈论翅膀？——你自己都没有翅膀。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['stɑːtɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm]
" Mrs . Ladybug started ; and she gave him
" 太太 . 瓢虫 开始 ; 和 她 给予 他

瓢虫太太开口了；然后她给了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] .
a queer look .
一个 酷儿 看 .

古怪的外表。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" What's that ? " she inquired .
" 是什么 那 ? " 她 询问 .

“那是什么？”她问道。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] ! "
Say that again ! "
说 那 再次 ! "

再说一遍!

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [wɪŋz] . "
" You haven't any wings . "
" 你 还没有 任何 翅膀 . "

“你没有翅膀。”

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
" You're mistaken .
" 你是 错误 .

你弄错了。

[ai][hæv; həv] [wɪŋz] . "
I have wings . "
我 有 翅膀 . "

我长出了翅膀。

" [ðen] [ju:v] [left][ðem; ðəm][æt; ət][həʊm] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Then you've left them at home , " he insisted .
" 然后 你已经 左边 他们 在 家 , " 他 坚持 .

“那你肯定把他们落在家里了，”他坚持道。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [smaɪld][ə; eɪ]['veri] ['nəʊɪŋ] [sɔ:t][ɒv; əv][smaɪl] .
Mrs . Ladybug smiled a very knowing sort of smile .
太太 . 瓢虫 微笑 一个 非常 会心 种类 的 微笑 .

瓢虫太太露出了一个意味深长的微笑。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['bʌstə(r)] ['bʌmblbi:] ['kʊd(ə)nt][help] ['fi:lɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
When he saw it Buster Bumblebee couldn't help feeling uncomfortable .
什么时候 他 锯 它 巴斯特 熊蜂 不能 帮助 感觉 不舒服 .

看到这一幕，大黄蜂巴斯特不禁感到很不自在。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['blʌndə] .
Somehow he knew that he had blundered .
不知何故 他 知道 那 他 有 犯错 .

他隐约知道自己犯了个错误。

[bʌt; bət][dʒʌst][weə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'saɪd] .
But just where he had erred he was unable to decide .
但 只是 在哪里 他 有 犯错 他 曾是 无法 到 决定 .

但他却无法确定自己究竟错在哪里。

" [wɒtʃ] [ʃɑ:p] , [jʌŋ] [sɜ:(r)] !
" Watch sharp , young sir !
" 手表 锋利的 , 年轻的 先生 !

“小伙子，看得准！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [beɪd][hɪm] .
" Mrs . Ladybug bade him .
" 太太 . 瓢虫 巴德 他 .

瓢虫夫人吩咐他。

" [wɒtʃ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][pə'hæps] [jʊl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] .
" Watch sharp and perhaps you'll be able to learn something .
" 手表 锋利的 和 也许 你会 是 有能力的 到 学习 某物 .

仔细观察，或许你能学到点什么。

" [ðen] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbi:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" Then Buster Bumblebee received the surprise of his life .
" 然后 巴斯特 熊蜂 已收到 这 惊喜 的 他的 生活 .

“然后，大黄蜂巴斯特迎来了他一生中最惊喜的时刻。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃel] - [laɪk] , [blæk] - ['dɒtɪd] ,
As he watched , little Mrs . Ladybug opened her shell - like , black - dotted ,
作为 他 观看 , 小的 太太 . 瓢虫 打开 她 壳 - 喜欢 , 黑色的 - 虚线 ,

他看着，小瓢虫夫人打开了她那贝壳状的、布满黑点的……

[red] [bæk] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['delɪkət] [braʊn] [wɪŋz] .
red back and spread a pair of delicate brown wings .
红色的 后退 和 传播 一个 一对 的 精美的 棕色的 翅膀 .

红色的背部，展开一对精致的棕色翅膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [siː] [ðiːz] ?
" See these ?
" 看 这些 ?

看到这些了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] , [huː] [gɑːspt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] .
" she said to Buster Bumblebee , who gasped at her blankly .
" 她 说 到 巴斯特 熊蜂 , WHO 倒吸一口气 在 她 茫然地 .

她对大黄蜂巴斯特说道，巴斯特巴斯特茫然地看着她，倒吸了一口气。

" [aɪv] ['riːəli] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
" I've really two pairs of wings ,
" 我已经 真的 二 对 的 翅膀 ,

"我其实有两对翅膀，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['pɒlkə] [dɒt] [wɪŋ] ['kʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [wɪŋz] [tuː] — ['əʊnli][fəʊks][doʊnt]
because my polka dot wing covers are actually wings too — only folks don't
因为 我的 波尔卡舞 点 翼 封面 是 实际上 翅膀 也 — 仅有的 各位 不
['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðæt] [neɪm] .
usually call them by that name .
通常 称呼 他们 经过 那 姓名 .

因为我的波点翅膀罩实际上也是翅膀——只是人们通常不这么称呼它们。

" ['hævɪŋ] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] .
" Having spread her wings , Mrs . Ladybug decided to take a short flight .
" 拥有 传播 她 翅膀 , 太太 . 瓢虫 决定 到 拿 一个 短的 航班 .

"瓢虫太太展开翅膀，决定进行一次短途飞行。"

[ænd; ənd] [wɪð] ['bʌstə(r)] ['geɪzɪŋ] ['dʌlli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [flit] [ɒf] .
And with Buster gazing dully after her she flitted off .
和 和 巴斯特 凝视 沉闷地 后 她 她 飞掠 离开 .

巴斯特呆呆地望着她的背影，她轻快地走开了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ðə; ðiː] [kwiːn] , [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I'll have to tell my mother , the Queen , about this , " he muttered .
" 患病的 有 到 告诉 我的 母亲 , 这 女王 , 关于 这 , " 他 低声说道 .

"我得把这件事告诉我的母亲，也就是女王陛下，"他喃喃自语道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['rʌsti] [ren] [helps]
RUSTY WREN HELPS
生锈的 鹪 帮助

锈鹪鹩帮忙

['rʌsti] [renz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Rusty Wren's wife was getting very impatient .
拉斯蒂 鹪鹩的 妻子 曾是 获得 非常 不耐烦 .

拉斯蒂·雷恩的妻子越来越不耐烦了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:st] - ['grəʊɪŋ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] ,
She was at home with her fast - growing family of youngsters ,
她 曾是 在 家 和 她 快速地 - 生长 家庭 的 年轻人 ,

她和家中迅速壮大的孩子们待在一起，

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] [nɪə(r)] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] .
at home in the cherry tree near Farmer Green's chamber window .
在 家 在 这 樱桃 树 靠近 农民 青菜 房间 窗户 .

在家里，在格林农夫房间窗户附近的樱桃树上。

" [dɪə(r)] [ˌem 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" ['mɪsɪz] . [ren] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Wren exclaimed .
" 太太 . 鹪 惊呼 .

"雷恩夫人惊呼道。"

" [aɪ] [doʊnt] [si:] [wʌts] ['ki:pɪŋ] ['rʌsti] .
" I don't see what's keeping Rusty .
" 我 不 看 是什么 保持 拉斯蒂 .

我不明白是什么让拉斯蒂留了下来。

[ɪts] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [brɔ:t] ['eni] [fu:d] [tu:; tə] [ði:z]
It's at least a quarter of an hour since he brought any food to these
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他至少已经十五分钟没有给这些孩子送食物了。

" ['mɪsɪz] . [ren] [su:n] [gru:] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
" Mrs . Wren soon grew tired of waiting .
" 太太 . 鹪 很快 生长 疲劳的 的 等待 .

"雷恩夫人很快就等得不耐烦了。"

" [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] !
" I'll go and find him !
" 患病的 去 和 寻找 他 !

"我去找到他！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
" she said under her breath .
" 她 说 在下面 她 气息 .

她低声说道。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nestlɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
And telling her nestlings that she would be back in a few minutes ,
和 讲述 她 雏鸟 那 她 会 是 后退 在 一个 很少 分钟 ,

她告诉雏鸟们，她几分钟后就回来。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
she hurried off towards the orchard .
她 慌忙 离开 向 这 果园 .

她匆匆朝果园走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [ai] [θɔːt] [səʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

"我是这么想的!

" ['mɪsɪz] . [ren] ['mʌtə] [suːn] ['ɑːftəwəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Mrs . Wren muttered soon afterward , as she caught sight of her husband .
" 太太 . 鹪 低声说道 很快 之后 , 作为 她 捕捉 视线 的 她 丈夫 .

"随后，当她看到丈夫时，雷恩太太低声说道。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['dʒɒli]['rɒbɪn] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] [triː] [weə(r)] [ðə; ði]['rɒbɪn]['fæməli]
He was talking with Jolly Robin , in the old apple tree where the Robin family
他 曾是 说 和 乔利 罗宾 , 在 这 老的 苹果 树 在哪里 这 罗宾 家庭
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

他正在和快乐的罗宾说话，就在罗宾一家居住的老苹果树下。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] ! "
" I thought so ! "
" 我 想法 所以 ! "

"我是这么想的！ "

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['peərənt] ?
" Have you forgotten your duty as a parent ?
" 有 你 被遗忘的 你的 责任 作为 一个 父母 ?

你是否忘记了作为父母的职责?

" ['mɪsɪz] . [ren] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [tɑːt] [vɔɪs] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ]
" Mrs . Wren asked her husband in a tart voice , dropping down on a branch
" 太太 . 鹪 问 她 丈夫 在 一个 酸 嗓音 , 下降 向下 在 一个 分支
[raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
right behind him .
正确的 在后面 他 .

"雷恩太太用尖刻的语气问她丈夫，然后跳到他身后的一根树枝上。"

['rʌsti] [ren] [dʒʌmpt] .
Rusty Wren jumped .
拉斯蒂 鹪 跳了起来 .

锈鹪鹩跳了起来。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I've been here only a second or two , " he faltered .
" 我已经 到过 这里 仅有的 一个 第二 或者 二 , " 他 犹豫不决 .

"我才来一两秒钟，"他结结巴巴地说。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] . "
" Mr . Robin and I had a little business together . "
" 先生 . 罗宾 和 我 有 一个 小的 商业 一起 . "

"我和罗宾先生曾有过一次小生意往来。"

" [səʊ][aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ren] .
" So I see , " said Mrs . Wren .
" 所以 我 看 , " 说 太太 . 鹪 .

“我明白了，”雷恩太太说。

" [səʊ][aɪ] [siː] .
" So I see .
" 所以 我 看 .

我明白了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
And now , if your business is finished ,
和 现在 , 如果 你的 商业 是 完成的 ,

现在，如果你的生意已经结束了，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sɪks] ['hʌŋgri] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [æt; ət]
allow me to remind you that you have six hungry sons and daughters at
允许 我 到 提醒 你 那 你 有 六 饥饿的 儿子们 和 女儿们 在
[həʊm] .
home .
家 .

请允许我提醒您，您家里还有六个嗷嗷待哺的儿女。

" [ðen] ['mɪsɪz] . [ren] [twɪtʃt] [hɜː'self] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Then Mrs . Wren twitched herself off her perch and flew back to the
" 然后 太太 . 鹪 抽搐 她自己 离开 她 栖息 和 飞翔 后退 到 这
['tʃeri] [triː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
cherry tree and her family .
樱桃 树 和 她 家庭 .

“然后，鹪鹩太太从栖木上抖落下来，飞回了樱桃树上，回到了她的家人身边。”

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " ['rʌsti] [ren] [ri'mɑːk] [tuː; tə]
" I declare , " Rusty Wren remarked to
" 我 宣布 , " 拉斯蒂 鹪 评论 到

“我声明，”拉斯蒂·雷恩说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hɪz; ɪz] [frend] ['dʒɒli]['rɒbɪn] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [hɪə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [lɒŋgə(r)]
his friend Jolly Robin , " I must have stayed here , talking with you , longer
他的 朋友 乔利 罗宾 , " 我 必须 有 入住 这里 , 说 和 你 , 更长
[ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
than I thought .
比 我 想法 .

他的朋友乔利·罗宾说：“我一定在这里和你聊天的时间比我想象的要长。”

[ðəʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪ'nɔːməs] ['æpitait] .
Those children have enormous appetites .
那些 孩子们 有 巨大的 食欲 .

这些孩子食量惊人。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)]['spraɪli][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [fed] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] . "
I'll have to work more spryly than ever to get them fed before sunset . "
患病的 有 到 工作 更多的 轻快地 比 曾经 到 得到 他们 美联储 前 日落 . "

我得比以往更加卖力地工作，才能在日落前喂饱它们。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" I know how that is , " said Jolly Robin with a chuckle .
" 我 知道 如何 那 是 , " 说 乔利 罗宾 和 一个 轻笑 .

“我知道那种感觉，”快乐罗宾笑着说。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

Somehow	**he**	**seemed**	**much**	**more**	**cheerful**	**than**	**his**	**companion**	**.**
不知何故	他	似乎	很多	更多的	快乐	比	他的	伴侣	.

不知为何，他看起来比同伴要开朗得多。

" [ai][wɒz; wəz]['æktʃuəli][glæd] [wen] ['aʊə(r)][lɑːst] ['nestliŋ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [həʊm]

"	**I**	**was**	**actually**	**glad**	**when**	**our**	**last**	**nestlings**	**were**	**big**	**enough**	**to**	**leave**	**home**
"	我	曾是	实际上	高兴的	什么时候	我们的	最后的	雏鸟	是	大的	足够的	到	离开	家

[ænd; ənd]['hʌs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	**hustle**	**for**	**themselves**	**.**
和	努力奋斗	为了	他们自己	.

"当我们的最后几只雏鸟长大到可以离开家独立生活时，我其实很高兴。"

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [stɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**I**	**still**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**them**	**.**
但	,	的	课程	,	"	他	额外	,	"	我	仍然	保持	一个	眼睛	在	他们	.

"当然，"他补充道，"我仍然会关注他们。"

" ['rʌsti] [ren] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['tɪdbɪts] .

"	**Rusty**	**Wren**	**had**	**already**	**begun**	**to**	**hunt**	**for**	**tidbits**	**.**
"	拉斯蒂	鹪	有	已经	开始	到	打猎	为了	零碎信息	.

"锈鹪鹩已经开始四处寻找食物了。"

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ænt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ]

Almost	**immediately**	**he**	**found**	**an**	**ant**	**,**	**which**	**he**	**snatched**	**up**	**and**	**carried**	**away**
几乎	立即地	他	成立	一个	蚂蚁	,	哪个	他	抢夺	向上	和	携带	离开

.

:

.

他几乎立刻就发现了一只蚂蚁，便一把抓起它带走了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [fluː] , ['meɪkɪŋ] [d'ʌzənz][ɒv; əv][trɪps] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

Back	**and**	**forth**	**he**	**flew**	**,**	**making**	**dozens**	**of**	**trips**	**between**	**his**	**house**	**and**
后退	和	前进	他	飞翔	,	制作	几十个	的	旅行	之间	他的	房子	和

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

the	**orchard**	**.**
这	果园	.

他来回飞行，在房子和果园之间往返了数十次。

[grʌbz] [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] , ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] — [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm]

Grubs	**and**	**caterpillars**	**,**	**grasshoppers**	**and**	**spiders**	**—**	**he**	**seized**	**them**
幼虫	和	毛毛虫	,	蚱蜢	和	蜘蛛	—	他	查获	他们

[weər'evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][spaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk]

wherever	**he**	**could**	**spy**	**them**	**and**	**took**
无论	他	可以	间谍	他们	和	采取

蛴螬、毛虫、蚱蜢、蜘蛛——只要他能看到，就抓起来带走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ðem; ðəm][həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feimiʃ] ['tʃɪldrən] .

them	**home**	**to**	**his**	**famishing**	**children**	**.**
他们	家	到	他的	饥饿	孩子们	.

他们把他们送回家，交给他饥饿的孩子们。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] , ['mɪsɪz] . [ren] ['hædnt][ə; eɪ][smaɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Though	**he**	**worked**	**his**	**hardest**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wren**	**hadn't**	**a**	**smile**	**for**	**him**	**.**
尽管	他	工作	他的	最难	,	太太	.	鹪	之前没有	一个	微笑	为了	他	.

尽管他尽了全力，但雷恩太太没有对他露出笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:k] [æz; əz]

And	when	she	said	anything	in	his	hearing	,	it	was	some	such	remark	as
和	什么时候	她	说	任何事物	在	他的	听力	,	它	曾是	一些	这样的	评论	作为

[ðɪs] :

this	:
这	:

而每当她在他面前说话时，说的都是类似这样的话：

" [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['hʌŋgri] [dɪəz] !

"	You	poor	,	hungry	dears	!
"	你	贫穷的	,	饥饿的	亲爱的们	!

“你们这些可怜的、饥饿的小家伙们！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][kænt][hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [i:t] .

It's	a	pity	you	can't	have	all	you	need	to	eat	.
它是	一个	遗憾	你	不能	有	全部	你	需要	到	吃	.

可惜你不可能吃到所有你想吃的东西。

[ai]['əʊnli][həʊp][jɔ:(r); jə(r)]['skænti] [mi:lz] [woʊnt] [stʌnt] [jɔ:(r); jə(r)] [grəʊθ] .

I	only	hope	your	scanty	meals	won't	stunt	your	growth	.
我	仅有的	希望	你的	稀少	餐	惯于	特技	你的	生长	.

我只希望你吃得少不会影响你的生长发育。

" ['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] ['spi:tʃɪz] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fi:l] ['eni] [mɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

"	Naturally	such	speeches	didn't	make	her	husband	feel	any	more	at	his	ease	.
"	自然	这样的	演讲	没有	制作	她	丈夫	感觉	任何	更多的	在	他的	舒适	.

“当然，这样的言论并没有让她的丈夫感到更安心。”

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [θɔ:t]

"	I'll	have	to	bring	home	something	special	,	to	please	her	,	"	he	thought
"	患病的	有	到	带来	家	某物	特别的	,	到	请	她	,	"	他	想法

.

:
.

“我得带点特别的东西回家，才能让她高兴，”他心想。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['deɪnti] [ðæt] [wʊd] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['betə(r)]['hju:mə(r)] .

"	I	wish	I	could	find	some	dainty	that	would	put	her	in	better	humor	.
"	我	希望	我	可以	寻找	一些	纤巧	那	会	放	她	在	更好的	幽默	.

“我真希望我能找到一些美味佳肴，让她心情好一些。”

" [səʊ][hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt]

"	So	he	looked	all	around	to	see	what	he	could	discover	that	was	different
"	所以	他	看起来	全部	大约	到	看	什么	他	可以	发现	那	曾是	不同的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gæðərɪŋ] .

from	the	food	he	had	been	gathering	.
从	这	食物	他	有	到过	采集	.

于是他四处张望，想看看能不能发现一些与他之前收集的食物不同的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɜ:p] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

And	it	wasn't	long	before	he	gave	a	chirp	of	delight	.
和	它	不是	长的	前	他	给予	一个	啁啾	的	喜	.

没过多久，他就发出了一声欣喜的鸣叫。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bi:tl] !

"	Here's	a	pretty	beetle	!
"	这里是	一个	漂亮的	甲虫	!

“这是一只漂亮的甲虫！”

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['mɪsɪz] . [ren] [smaɪl] [wen] [ai] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" I know it will make Mrs . Wren smile when I show it to her .
" 我 知道 它 将要 制作 太太 . 鹪 微笑 什么时候 我 展示 它 到 她 .

我知道当我把这张照片给雷恩太太看时，她一定会露出笑容。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[ˌðeərə'pɒn] ['rʌsti] [ren] [paʊnst] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
Thereupon Rusty Wren pounced upon Mrs . Ladybug and bore her away ,
于是 拉斯蒂 鹪 猛扑 之上 太太 . 瓢虫 和 钻孔 她 离开 ,
['strʌg(ə)lɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .
struggling , in his bill .
挣扎 , 在 他的 账单 .

于是，锈色鹪鹩扑向瓢虫夫人，用嘴叼着挣扎的瓢虫夫人，将她带走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[viː]
V
V

∨

[ə; eɪ] [hɑːd] [ʃel]
A HARD SHELL
一个 难的 壳

硬壳

['rʌsti] [ren] ['hʌrid] [həʊm] , ['kærɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə]
Rusty Wren hurried home , carrying Mrs . Ladybug despite her frantic efforts to
拉斯蒂 鹪 慌忙 家 , 携带 太太 . 瓢虫 尽管 她 疯狂的 努力 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

锈鹪鹩匆匆赶回家，背着瓢虫太太，尽管她拼命挣扎想要逃脱。

[ʃiː; ʃi] ['rigl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][sɪks][legz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
She wriggled all her six legs at the same time .
她 扭动 全部 她 六 腿 在 这 相同的 时间 .

她同时扭动着六条腿。

" [ʃɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] , " ['rʌsti] [m'ɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['mɪsɪz] .
" She'll be pleased with this one , " Rusty murmured , as he watched Mrs .
" 壳 是 高兴 和 这 一 , " 拉斯蒂 低声说道 , 作为 他 观看 太太 .
['leɪ.diˌbʌgz] ['strʌglz] .
Ladybug's struggles .
瓢虫的 斗争 .

"她肯定会喜欢这个的，"拉斯蒂一边看着瓢虫太太的挣扎，一边低声说道。

" ['mɪsɪz] . [ren] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [θæŋk] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːs(ə)l] .
" Mrs . Wren will certainly thank me when I give her this morsel .
" 太太 . 鹪 将要 当然 感谢 我 什么时候 我 给 她 这 小块 .

"当我把这块食物给雷恩太太时，她一定会感谢我的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And she did .
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

" [haʊ] ['lʌvli] !
" How lovely !
" 如何 迷人的 !

真可爱！

" ['mɪsɪz] . [ren] [ɪk'skleɪmd] [wen] ['rʌsti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
" Mrs . Wren exclaimed when Rusty gave her his captive .
" 太太 . 鹪 惊呼 什么时候 拉斯蒂 给予 她 他的 俘虏 .

"当拉斯蒂把俘虏交给雷恩太太时，她惊呼道。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)][dʒʌst]
And he was so glad that he hastened away to try to find another just
和 他 曾是 所以 高兴的 那 他 加快 离开 到 尝试 到 寻找 其他 只是
[laɪk] [ðæt]
like that
喜欢 那

他非常高兴，赶紧去找另一个类似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wʌn] .
one .
一 .

一。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sed] , " [ɜː] !
But he hadn't gone far before he said , " Ugh !
但 他 之前没有 已消失 远的 前 他 说 , " 啊 !

但他还没走多远就说道："呃！"

[ai][həʊp][ai] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I hope I haven't made a mistake .
我 希望 我 还没有 制成 一个 错误 .

我希望我没有犯错。

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːtl] .
I don't like the taste of that beetle .
我 不 喜欢 这 品尝 的 那 甲虫 .

我不喜欢那种甲虫的味道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'pɒn]
" And he dropped down upon the ground and carefully wiped his bill upon
" 和 他 掉落 向下 之上 这 地面 和 小心 擦拭 他的 账单 之上
[ðə; ði] [grɑːs] .
the grass .
这 草 .

"然后他俯身趴在地上，小心翼翼地在草地上擦了擦喙。"

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] ['wʌrid] .
He couldn't help feeling somewhat worried .
他 不能 帮助 感觉 有些 担心 .

他不禁感到有些担忧。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I don't believe the children will notice anything wrong , " he muttered .
" 我 不 相信 这 孩子们 将要 注意 任何事物 错误的 , " 他 低声说道 .

"我不认为孩子们会注意到任何异常，"他喃喃自语道。

" [səʊ][fɑː(r)] , [ðev] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .

"	So	far	,	they've	never	refused	anything	that	was	offered	them	.
"	所以	远的	,	他们有	绝不	拒绝	任何事物	那	曾是	提供	他们	.

"到目前为止，他们从未拒绝过任何人提供给他们的任何东西。"

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ren] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['biːtl] [hɜː'self] , [ai][fɪə(r)] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

But	if	Mrs	.	Wren	tried	to	eat	that	beetle	herself	,	I	fear	there'll	be	trouble	.
但	如果	太太	.	鹪	尝试	到	吃	那	甲虫	她自己	,	我	害怕	将会	是	麻烦	.

但如果雷恩太太自己去吃那只甲虫，恐怕会有麻烦。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] .

"	And	there	was	.
"	和	那里	曾是	.

"确实有。"

['rʌsti] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [tʃɪpiːz] [sʌn] , ['tʃɪpi] ,

Rusty	knew	it	a	few	minutes	later	,	when	little	Mr	.	Chippy's	son	,	Chippy	,
拉斯蒂	知道	它	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	小的	先生	.	奇皮餐厅	儿子	,	炸鱼薯条	,

几分钟后，当小奇皮先生的儿子奇皮……时，拉斯蒂就知道了。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [keɪm] ['flɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [piːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , " [pliːz] , [sɜː(r)] ,

Jr	.	,	came	flitting	up	and	peeped	in	his	childish	voice	,	"	Please	,	sir	,
小	.	,	来了	飞掠	向上	和	偷窥	在	他的	幼稚	嗓音	,	"	请	,	先生	,

小家伙飞快地跑过来，用稚嫩的声音说道："先生，请您……"

['mɪsɪz] . [ren] ['wɒnts][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

Mrs	.	Wren	wants	you	at	once	.
太太	.	鹪	想要	你	在	一次	.

雷恩太太要你立刻过来。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

"	There	was	nothing	to	do	except	to	go	home	.
"	那里	曾是	没有什么	到	做	除了	到	去	家	.

"除了回家，别无他法。"

[ænd; ənd] ['rʌsti] [went] .

And	Rusty	went	.
和	拉斯蒂	去	.

于是，拉斯蒂走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [ren] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .

He	found	Mrs	.	Wren	much	upset	.
他	成立	太太	.	鹪	很多	沮丧的	.

他发现雷恩太太非常沮丧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ˌjuː 'es] ?

"	Are	you	trying	to	poison	us	?
"	是	你	尝试	到	毒	我们	?

你们是想毒害我们吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] — [maɪ] [lʌv] !

"	No	,	indeed	—	my	love	!
"	不	,	的确	—	我的	爱	!

"不，真的——我的爱人！"

" ['rʌsti] [ren] [rɪ'plaɪd] ['miːkli] .
" Rusty Wren replied meekly .
" 拉斯蒂 鹪 回复 温顺地 .

"锈鹪鹩温顺地回答道。"

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" Well , you made a terrible mistake , then , " she declared .
" 出色地 , 你 制成 一个 糟糕的 错误 , 然后 , " 她 声明 .

"那你犯了个大错，"她说道。

['miːnwaɪl] ['rʌsti] [ren] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Meanwhile Rusty Wren was looking all around .
同时 拉斯蒂 鹪 曾是 寻找 全部 大约 .

与此同时，锈鹪鹩正在四处张望。

[jet] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['biːtl] (['miːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]) ['eniweə(r)] .
Yet he couldn't see the pretty beetle (meaning Mrs . Ladybug) anywhere .
然而 他 不能 看 这 漂亮的 甲虫 (意义 太太 . 瓢虫) 任何地方 .

但他到处都找不到那只漂亮的甲虫（指瓢虫太太）。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Somebody must have swallowed it , anyhow , " he thought .
" 某人 必须 有 吞咽 它 , 无论如何 , " 他 想法 .

"不管怎样，肯定有人把它吞下去了，"他想。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] , " [hɪz; ɪz][waɪf][təʊld][hɪm] [sɪ'vɪəli] .
" You must be more careful , " his wife told him severely .
" 你 必须 是 更多的 小心 , " 他的 妻子 讲述 他 严重 .

"你必须更加小心，"他妻子严厉地对他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] - ['teɪstɪŋ] ['biːtl] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [həʊm] .
" That was a horrid - tasting beetle that you brought home .
" 那 曾是 一个 可怕的 - 品尝 甲虫 那 你 带来 家 .

"你带回家的那只甲虫味道真难吃。"

[ɪts] ['lʌki] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] .
It's lucky I discovered that it was a queer one .
它是 幸运的 我 发现 那 它 曾是 一个 酷儿 一 .

幸好我发现他是个同性恋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !
The children — poor dears !
这 孩子们 — 贫穷的 亲爱的们 !

孩子们——可怜的小家伙们!

— [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ai]
— are so hungry that any one of them would have bolted it had I
— 是 所以 饥饿的 那 任何 一 的 他们 会 有 螺栓连接 它 有 我
['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . "
offered it to him . "
提供 它 到 他 . "

——他们饿得要命，如果我把食物递给他们，他们中的任何一个都会立刻逃走。

" [ðen] [juː; jʊ][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , " ['rʌsti] [ren] ['fɔːltəd] .
" Then you ate it yourself , " Rusty Wren faltered .
" 然后 你 吃 它 你自己 , " 拉斯蒂 鹪 犹豫不决 .

"然后你自己把它吃了，"锈鹪鹩结结巴巴地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
"	哦	,	不	,	我	没有	,	"	说	他的	妻子	.

"哦，不，我没有，"他的妻子说。

" [ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**I**	**dropped**	**it**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
"	我	掉落	它	之上	这	地面	.

我把它掉在了地上。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [aɪ'd][hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] .

And	**no**	**doubt**	**I'd**	**have**	**thrown**	**it**	**away**	**,**	**anyhow**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**it**	**tasted**	**.**
和	不	怀疑	ID	有	抛掷	它	离开	,	无论如何	,	不	事情	如何	它	尝过	.

"
"
"

毫无疑问，不管味道如何，我都会把它扔掉。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Why**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**her**	**.**
"	为什么	?	"	他	问	她	.

"为什么？"他问她。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['biːtl] . "

"	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**pretty**	**beetle**	**.**	**"**
"	我	想法	它	曾是	一个	漂亮的	甲虫	.	"

"我觉得它是一只很漂亮的甲虫。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] — [ai][deə(r)] [seɪ] , " ['mɪsɪz] . [ren] [rɪ'plaɪd] .

"	**It**	**was**	**pretty**	**enough**	**—**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Wren**	**replied**	**.**
"	它	曾是	漂亮的	足够的	—	我	敢	说	,	"	太太	.	鹪	回复	.

"它确实很漂亮——我敢说，"雷恩夫人回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [ʃel] .

"	**But**	**it**	**had**	**a**	**very**	**hard**	**shell**	**.**
"	但	它	有	一个	非常	难的	壳	.

但它的外壳非常坚硬。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

It	**wouldn't**	**have**	**been**	**safe**	**to**	**feed**	**it**	**to**	**the**	**children**	**.**
它	不会	有	到过	安全的	到	喂养	它	到	这	孩子们	.

把它喂给孩子吃是不安全的。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

Nor	**should**	**I**	**have**	**cared**	**to**	**eat**	**it**	**myself**	**.**	**"**
也不	应该	我	有	关心	到	吃	它	我	.	"

我本来也不应该自己去吃它。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['biːtl] , " ['rʌsti] [sed] [ə'gen] .

"	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**pretty**	**beetle**	**,**	**"**	**Rusty**	**said**	**again**	**.**
"	我	想法	它	曾是	一个	漂亮的	甲虫	,	"	拉斯蒂	说	再次	.

"我觉得它是一只很漂亮的甲虫，"拉斯蒂又说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌlə(r)] — [braɪt] [red] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	**It**	**was**	**such**	**a**	**gay**	**color**	**—**	**bright**	**red**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	它	曾是	这样的	一个	同性恋	颜色	—	明亮的	红色的	,	你	知道	.

"那是一种非常鲜艳的颜色——亮红色，你知道吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**it**	**would**	**please**	**the**	**children**	**,**	**and**	**you**	**,**	**too**	**.**
它	似乎	到	我	它	会	请	这	孩子们	,	和	你	,	也	.

我觉得这会让孩子们高兴，也会让你高兴。

" ['mɪsɪz] . [ren] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)ns] .
" Mrs . Wren still seemed to be somewhat out of patience .
" 太太 . 鹪 仍然 似乎 到 是 有些 出去 的 耐心 .

"雷恩夫人似乎仍然有些不耐烦。"

" [wen] [juː; jʊ]['gæðə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstər] , ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
" When you gather food for the youngsters , never mind about the color of
" 什么时候 你 收集 食物 为了 这 年轻人 , 绝不 头脑 关于 这 颜色 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

"给孩子们准备食物时，不要在意食物的颜色！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ]
" If you want to bring
" 如果 你 想 到 带来

如果你想带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðem; ðəm] ['pleɪˌθɪŋz] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .
them playthings , that's another matter .
他们 玩具 , 那就是 其他 事情 .

那些玩具，那就是另一回事了。

[bʌt; bət][doʊnt] [fetʃ] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] ['prɪti] [red] ['biːt(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] . "
But don't fetch home any more pretty red beetles for them to eat . "
但 不 拿来 家 任何 更多的 漂亮的 红色的 甲虫 为了 他们 到 吃 . "

但别再带漂亮的红色甲虫回家给它们吃了。

" ['veri] [wel] — [maɪ] [lʌv] ! " [sed] ['rʌsti] [ren] .
" Very well — my love ! " said Rusty Wren .
" 非常 出色地 — 我的 爱 ! " 说 拉斯蒂 鹪 .

"很好——我的爱人！"锈鹪鹩说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
And then he slipped away to hunt for food , because the children
和 然后 他 滑倒了 离开 到 打猎 为了 食物 , 因为 这 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
were still clamoring for more .
是 仍然 喧闹 为了 更多的 .

然后他悄悄溜出去打猎，因为孩子们还在吵着要吃东西。

['mɪsɪz] . [ren] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['ɑːftəwəd] , [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
Mrs . Wren talked a good deal , afterward , about her terrible experience .
太太 . 鹪 谈话 一个 好的 交易 , 之后 , 关于 她 糟糕的 经验 .

事后，雷恩太太详细地讲述了她的可怕经历。

[jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪti] ['biːtl] — [ə'baʊt]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
Yet she never stopped to think about the pretty beetle — about little Mrs . Ladybug .
然而 她 绝不 停止 到 思考 关于 这 漂亮的 甲虫 — 关于 小的 太太 . 瓢虫 .

然而，她从未停下来想过那只漂亮的甲虫——小瓢虫太太。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] .

For	Mrs	.	Ladybug	had	had	a	dreadful	fright	.
为了	太太	.	瓢虫	有	有	一个	可怕	惊吓	.

瓢虫太太受到了极大的惊吓。

['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɜːt] .

Luckily	she	wasn't	hurt	.
幸运的是	她	不是	伤害	.

幸好她没有受伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['bɪzi] , ['eɪb(ə)l][self]

But	it	was	a	long	time	before	she	was	her	usual	busy	,	able	self
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	曾是	她	通常	忙碌的	,	有能力的	自己

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但过了很久她才恢复到往日忙碌能干的状态。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][əd'ventʃə(r)] ,

And	later	,	when	she	told	her	friends	about	her	adventure	,
和	之后	,	什么时候	她	讲述	她	朋友们	关于	她	冒险	,

后来，当她把自己的冒险经历告诉朋友们时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['rʌsti] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

she	said	that	she	couldn't	understand	how	Rusty	came	to	make	such	a	mistake	.
她	说	那	她	不能	理解	如何	拉斯蒂	来了	到	制作	这样的	一个	错误	.

她说她无法理解拉斯蒂怎么会犯这样的错误。

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dɪ'kleəd] ,

"	I	supposed	,	"	Mrs	.	Ladybug	declared	,
"	我	据称	,	"	太太	.	瓢虫	声明	,

“我想也是，”瓢虫太太说道。

" [ðæt] ['evri] [bɜːd][ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] [njuː] [ai] ['wʌznt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

"	that	every	bird	in	Pleasant	Valley	knew	I	wasn't	good	to	eat	.
"	那	每一个	鸟	在	令人愉快的	谷	知道	我	不是	好的	到	吃	.

“快乐谷里的每只鸟都知道我不是好吃的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[ðə; ðiː] ['trævələ]

THE	TRAVELER
这	游客

旅行者

['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [fɑːst] .

Farmer	Green's	garden	was	growing	fast	.
农民	青菜	花园	曾是	生长	快速地	.

格林农夫的花园长得很快。

[ðə; ðiː] [swiːt] [kɔːn] [weɪvd] [ænd; ənd] ['rʌsl] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [briːz] [swept] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sweet	corn	waved	and	rustled	whenever	a	breeze	swept	it	.
这	甜的	玉米	挥手	和	沙沙作响	每当	一个	微风	扫荡	它	.

微风拂过，甜玉米随风摇曳，沙沙作响。

[ðə; ði] [biːts] [ænd; ənd] ['kærəts] [sent] [ðeə(r)] [pɜːt] [tɒps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .

The	beets	and	carrots	sent	their	pert	tops	a	little	higher	each	day	.
这	甜菜	和	胡萝卜	发送	他们的	活泼	最高额	一个	小的	更高	每个	天	.

甜菜和胡萝卜的嫩芽每天都长得更高一些。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌf] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

The	cabbages	began	to	puff	their	heads	out	as	if	they	felt	of	some
这	卷心菜	开始	到	噗	他们的	头部	出去	作为	如果	他们	毛毡	的	一些

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

importance	in	the	world	.
重要性	在	这	世界	.

卷心菜们开始鼓起头，好像觉得自己在这个世界上很重要似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['prɪti] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] ['blɔsəmz] [ə'mɪd] [ðə; ði]

And	the	potato	vines	were	actually	pretty	,	with	their	white	blossoms	amid	the
和	这	土豆	藤蔓	是	实际上	漂亮的	,	和	他们的	白色的	花朵	之中	这

[griːn] [liːvz] .

green	leaves	.
绿色的	树叶	.

土豆藤蔓其实挺漂亮的，白色的花朵点缀在绿叶之间。

['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊz] .

Farmer	Green	was	very	proud	of	his	potatoes	.
农民	绿色的	曾是	非常	自豪的	的	他的	土豆	.

格林农夫为他的土豆感到非常自豪。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['hɪərɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)]

He	said	,	in	Mrs	.	Ladybug's	hearing	,	that	they	were	the	best	he	had	ever
他	说	,	在	太太	.	瓢虫的	听力	,	那	他们	是	这	最好的	他	有	曾经

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

在瓢虫太太的注视下，他说它们是他养育过的最好的孩子。

" [ai] [mʌst; məst] [flai] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv]

"	I	must	fly	over	to	the	garden	and	have
"	我	必须	飞	超过	到	这	花园	和	有

我必须飞到花园去.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [pə'teɪtəʊz] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [θɔːt] .

a	look	at	those	potatoes	,	"	Mrs	.	Ladybug	thought	.
一个	看	在	那些	土豆	,	"	太太	.	瓢虫	想法	.

"瞧瞧这些土豆，"瓢虫太太心想。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] ['flʌrɪʃɪŋ] [krɒps] .

"	It's	always	a	pleasure	to	see	flourishing	crops	.
"	它是	总是	一个	乐趣	到	看	茁茁	农作物	.

"看到庄稼长势喜人总是令人高兴的。"

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ]

"	Before	she	found	time	to	spare	for	her	visit	to	the	garden	a
"	前	她	成立	时间	到	空闲的	为了	她	访问	到	这	花园	一个

['trævələ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wʌn] [deɪ] .

traveler	entered	the	orchard	one	day	.
游客	进入	这	果园	一	天	.

"在她抽出时间去花园参观之前，有一天，一位旅行者走进了果园。"

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɑːts] .

At	least	,	he	had	every	appearance	of	having	come	from	other	parts	.
在	至少	,	他	有	每一个	外貌	的	拥有	来	从	其他	部分	.

至少，他看起来完全像是来自其他地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ][bæg] — [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɑːpɪtbæg] — [ænd; ənd]

For	he	carried	a	traveling	bag	—	an	old	-	fashioned	carpetbag	—	and
为了	他	携带	一个	旅行	包	—	一个	老的	-	造型	地毯袋	—	和

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .

he	seemed	to	have	lost	his	way	.
他	似乎	到	有	丢失的	他的	方式	.

因为他带着一个旅行包——一个老式的地毯包——而且他似乎迷路了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [sɔː] [hɪm][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm]

As	soon	as	Mrs	.	Ladybug	saw	him	she	couldn't	help	thinking	what	a	handsome
作为	很快	作为	太太	.	瓢虫	锯	他	她	不能	帮助	思维	什么	一个	英俊的

['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] .

person	he	was	.
人	他	曾是	.

瓢虫太太一见到他，就忍不住觉得他长得真帅。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kəʊt] .

He	wore	a	yellow	coat	.
他	穿着	一个	黄色的	外套	.

他穿着一件黄色外套。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]

And	instead	of	being	spotted	with	black	,	as	her	gown	was	,	it
和	反而	的	存在	斑	和	黑色的	,	作为	她	袍	曾是	,	它

[wɒz; wəz] [straɪpt] .

was	striped	.
曾是	有条纹的	.

她的礼服是黑色的，而这条裙子却是条纹的，而不是点缀着黑色斑点的。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Good	morning	!	"	said	the	stranger	.
"	好的	早晨	!	"	说	这	陌生人	.

“早上好！”陌生人说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .

"	Good	morning	!	"	said	Mrs	.	Ladybug	.
"	好的	早晨	!	"	说	太太	.	瓢虫	.

“早上好！”瓢虫太太说道。

" [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Can	I	be	of	any	service	to	you	?
"	能	我	是	的	任何	服务	到	你	?

我能为您效劳吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	The	stranger	took	off	his	cap	.
"	这	陌生人	采取	离开	他的	帽	.

陌生人摘下了帽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][pə'laɪt] [tʃæp] .

He	was	a	most	polite	chap	.
他	曾是	一个	最多	有礼貌的	小伙子	.

他是个很有礼貌的人。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Perhaps	you	can	help	me	,	"	he	replied	.
"	也许	你	能	帮助	我	,	"	他	回复	.

“或许你能帮帮我，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
" I'm looking for Farmer Green's vegetable garden .
" 我是 寻找 为了 农民 青菜 蔬菜 花园 .

"我正在寻找格林农夫的菜园。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Do you know where it is ? "
做 你 知道 在哪里 它 是 ? "

你知道它在哪里吗?

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] !
" Indeed I do !
" 的确 我 做 !

"的确如此！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [kraɪd] .
" Mrs . Ladybug cried .
" 太太 . 瓢虫 哭 .

瓢虫太太哭了。

" [ɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːtʃəd] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] . "
" It's at the end of this orchard , just beyond the fence . "
" 它是 在 这 结尾 的 这 果园 , 只是 超过 这 栅栏 . "

"它就在果园的尽头，过了围栏就到了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] — [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ?
" And the potato patch — I suppose I'll have no trouble finding that ?
" 和 这 土豆 修补 — 我 认为 患病的 有 不 麻烦 寻找 那 ?

"至于土豆地——我想我应该不难找到吧？"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [ɒn] .
" the stranger went on .
" 这 陌生人 去 在 .

陌生人继续说道。

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" Follow your nose ! " said Mrs . Ladybug .
" 跟随 你的 鼻子 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

"跟着你的鼻子走！"瓢虫太太说。

" [jʊr; jər] ['hedɪd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" You're headed right for it now .
" 你是 标题 正确的 为了 它 现在 .

你现在正朝着那个方向前进。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .
" The stranger thanked her .
" 这 陌生人 谢谢 她 .

陌生人向她道谢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
And he was about to move on .
和 他 曾是 关于 到 移动 在 .

他正准备离开。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt]
But **of** **course** **Mrs** **.** **Ladybug** **wanted** **to** **talk** **more** **than** **that** **before** **he** **got**
但 的 课程 太太 . 瓢虫 通缉 到 讲话 更多的 比 那 前 他 得到
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

当然，瓢虫太太在他离开之前还想和他多聊聊。

" [ðə; ðiː][pə'teɪtəʊz][ɑː(r); ə(r)][faɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" **The** **potatoes** **are** **fine** **this** **season** **,** **"** **she** **remarked** **.**
" 这 土豆 是 美好的 这 季节 , " 她 评论 .

“今年的土豆长势很好，”她说道。

[ðə; ðiː]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] ['greɪtli] [pliːzd] .
The **stranger** **looked** **greatly** **pleased** **.**
这 陌生人 看起来 非常 高兴 .

陌生人看起来非常高兴。

" [ðæts] [gʊd] [njuːz] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **That's** **good** **news** **,** **"** **he** **told** **her** **.**
" 那就是 好的 消息 , " 他 讲述 她 .

“这是个好消息，”他告诉她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [jɔː'self] ? "
" **Have** **you** **seen** **them** **yourself** **?** **"**
" 有 你 已见 他们 你自己 ? "

你亲眼见过吗?

" [nɒt] [jet] !
" **Not** **yet** **!**
" 不是 然而 !

“还没有!

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Mrs** **.** **Ladybug** **answered** **.**
" 太太 . 瓢虫 回答 .

瓢虫太太回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] ['fɑːmə(r)] [griːn] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" **But** **I** **heard** **Farmer** **Green** **say** **they** **were**
" 但 我 听到 农民 绿色的 说 他们 是

但我听格林农夫说他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[faɪn] .
fine **.**
美好的 .

美好的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['enibɒdi] [dʌz] . "
And **he** **ought** **to** **know** **if** **anybody** **does** **.** **"**
和 他 应该 到 知道 如果 任何人 做 . "

如果有人知道的话，他应该知道。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] , " [ðə; ðiː]['streɪndʒə(r)] [ə'griːd] .
" **He** **certainly** **ought** **,** **"** **the** **stranger** **agreed** **.**
" 他 当然 应该 , " 这 陌生人 同意 .

“他当然应该这么做，”陌生人同意道。

[ðen] , ['θæŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Then	,	thanking	Mrs	.	Ladybug	once	more	,	he	hurried	toward	the	garden	.
然后	,	谢谢	太太	.	瓢虫	一次	更多的	,	他	慌忙	朝向	这	花园	.

然后，他再次向瓢虫太太道谢，匆匆走向花园。

" [wʌn]['məʊmənt] !

"	One	moment	!
"	一	片刻	!

“稍等一下！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .

There	were	several	questions	that	she	wanted	to	ask	the	newcomer	.
那里	是	一些	问题	那	她	通缉	到	问	这	新人	.

她有很多问题想问这位新来的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['waɪldli]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm]

She	was	wildly	curious	to	know	who	he	was	and	where	he	came
她	曾是	疯狂地	好奇的	到	知道	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	来了

[frɒm; frəm][ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] .

from	and	what	business	had	brought	him	to	Pleasant	Valley	.
从	和	什么	商业	有	带来	他	到	令人愉快的	谷	.

她非常好奇他是谁，来自哪里，以及是什么事把他带到了欢乐谷。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	couldn't	have	heard	her	.
但	他	不能	有	听到	她	.

但他不可能听到她的话。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][nəʊ][taɪm] ,

Anyhow	,	he	was	out	of	sight	in	no	time	,
无论如何	,	他	曾是	出去	的	视线	在	不	时间	,

总之，他很快就消失在人们的视线中了。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə]

leaving	Mrs	.	Ladybug	almost	bursting	with	the	questions	that	had	sprung	to
离开	太太	.	瓢虫	几乎	爆发	和	这	问题	那	有	弹簧	到

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

这让瓢虫夫人几乎要被脱口而出的问题弄得喘不过气来。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	He	might	have	waited	a	second	,	"	she	muttered	.
"	他	可能	有	等待	一个	第二	,	"	她	低声说道	.

“他或许可以再等一会儿，”她喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['træv(ə)ld][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [nəʊ] [daʊt] [hiːz] ['iːgə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	But	if	he	has	traveled	a	long	way	no	doubt	he's	eager	to	get	to	his
"	但	如果	他	有	旅行	一个	长的	方式	不	怀疑	他是	渴望的	到	得到	到	他的

['dʒɜːrniz] [end] .

journey's	end	.
旅程	结尾	.

“但如果他已经走了很远的路，毫无疑问，他渴望到达旅程的终点。”

" ['lʌkɪli] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" **Luckily** **Mrs** . **Ladybug** **had** **kept** **her** **eyes** **open** **when** **talking** **with** **the**
" 幸运的是 太太 . 瓢虫 有 保留 她 眼睛 打开 什么时候 说 和 这
['dʒent(ə)l]
gentle
温和的

幸好瓢虫夫人和那位温柔的人说话时一直睁着眼睛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[mæn][ɪn][ðə; ði] [straɪpt] ['jeləʊ] [kəʊt] .
man **in** **the** **striped** **yellow** **coat** **.**
男人 在 这 有条纹的 黄色的 外套 .

身穿条纹黄色外套的男子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:pɪtbæg] .
And **as** **he** **turned** **to** **leave** **her** **she** **looked** **closely** **at** **his** **carpetbag** **.**
和 作为 他 转向 到 离开 她 她 看起来 密切 在 他的 地毯袋 .

当他转身离开她时，她仔细地看了看他的手提包。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [ri:d] , [ɪn] [bɪg] ['lɛtəz] :
On **one** **side** **of** **it** **she** **read** **,** **in** **big** **letters** **:**
在 一 边 的 它 她 读 , 在 大的 信件 :

她在其中一面读到，用大字写着：

[pi:] . [bʌg]
P **.** **BUG**
P . 漏洞

P. BUG

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ]
COLORADO
科罗拉多州

科罗拉多州

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sevn]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)]
A **HANDSOME** **STRANGER**
一个 英俊的 陌生人

一位英俊的陌生人

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] .
Little **Mrs** **.** **Ladybug** **was** **too** **excited** **to** **work** **.**
小的 太太 . 瓢虫 曾是 也 兴奋的 到 工作 .

小瓢虫太太兴奋得无法工作。

['evə(r)] [sɪns] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]
Ever **since** **meeting** **the** **stranger** **in** **the** **orchard** **she** **had** **been** **able** **to** **think**
曾经 自从 会议 这 陌生人 在 这 果园 她 有 到过 有能力的 到 思考
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm] .
of **nothing** **but** **him** **.**
的 没有什么 但 他 .

自从在果园里遇见那个陌生人后，她满脑子都是他。

[pə'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz]['kɑːpɪtbæg] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [piː] . [bʌg]
Perhaps **if** **she** **hadn't** **happened** **to** **notice** **his** **carpetbag** **,** **with** **the** **words** **,** **"** **P** **.** **Bug**
也许 如果 她 之前没有 发生 到 注意 他的 地毯袋 , 和 这 字 , " P . 漏洞
,
,
,

也许如果她没有碰巧注意到他的地毯包，上面写着"P. Bug"

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , " [ə'pɒn][ɪts][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [stɜːd] [ʌp] .
Colorado **,** **"** **upon** **its** **side** **,** **she** **might** **not** **have** **been** **so** **stirred** **up** **.**
科罗拉多州 , " 之上 它是 边 , 她 可能 不是 有 到过 所以 搅拌 向上 .

"科罗拉多州，如果它侧身而立，或许就不会受到如此大的扰动了。"

['enihaʊ] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
Anyhow **,** **Mrs** **.** **Ladybug** **kept** **wondering** **what** **business** **had** **brought** **the** **stranger**
无论如何 , 太太 . 瓢虫 保留 好奇 什么 商业 有 带来 这 陌生人
[tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] .
to **Pleasant** **Valley** **.**
到 令人愉快的 谷 .

总之，瓢虫太太一直在想，是什么事把这个陌生人带到了快乐谷。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][pə'teɪtəʊ]
She **wished** **she** **could** **find** **out** **what** **he** **was** **going** **to** **do** **in** **the** **potato**
她 希望 她 可以 寻找 出去 什么 他 曾是 去 到 做 在 这 土豆
[pætʃ] .
patch **.**
修补 .

她很想知道他打算在土豆地里做什么。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [blæk] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kəʊt]
She **wanted** **to** **ask** **him** **why** **he** **chose** **to** **have** **black** **stripes** **on** **his** **yellow** **coat**
她 通缉 到 问 他 为什么 他 选择 到 有 黑色的 条纹 在 他的 黄色的 外套
,
,
,

她想问他为什么选择在黄色外套上加上黑色条纹。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [spɒts] .
instead **of** **spots** **.**
反而 的 地点 .

而不是斑点。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd]
How **long** **had**
如何 长的 有

多久了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[hiː; hi] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] ?

he	**been**	**traveling**	**?**
他	到过	旅行	?

他一直在旅行吗?

[wen] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɑːm] ?

When	**did**	**he**	**expect**	**to**	**leave**	**the**	**farm**	**?**
什么时候	做过	他	预计	到	离开	这	农场	?

他预计何时离开农场?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [bɜːnd] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [hɪm] .

There	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**questions**	**that**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**burned**	**to**	**put**	**to**	**him**	**.**
那里	曾是	不	结尾	到	这	问题	那	太太	.	瓢虫	烧伤	到	放	到	他	.

瓢虫太太有很多问题想问他。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

Meanwhile	**she**	**told**	**the**	**news**	**to**	**everybody**	**she**	**saw**	**.**
同时	她	讲述	这	消息	到	大家	她	锯	.

与此同时，她把这个消息告诉了她遇到的每一个人。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [spred] [tʃɔɪs] ['mɔːsel] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .

For	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**dearly**	**loved**	**to**	**spread**	**choice**	**morsels**	**of**	**gossip**	**.**
为了	太太	.	瓢虫	亲爱的	喜爱	到	传播	选择	小块	的	闲话	.

瓢虫太太最喜欢传播各种八卦消息了。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

:

.

It	**pleased**	**her**	**mightily**	**to**	**tell**	**her**	**neighbors**	**something**	**they**	**didn't**	**know**
它	高兴	她	非常	到	告诉	她	邻居	某物	他们	没有	知道

能告诉邻居们一些他们不知道的事情，她感到非常高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓢虫太太的故事(The Tale of Mrs. Ladybug)
第2/4页

['pi:p(ə)l] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

People	listened	to	her	story	with	great	interest	.
人们	听着	到	她	故事	和	伟大的	兴趣	.

人们饶有兴致地听她讲述了自己的故事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hu:m] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hænsəm] .

They	were	eager	to	learn	all	about	the	stranger	,	whom	Mrs	.	Ladybug	declared	to	be	very	handsome	.
他们	是	渴望的	到	学习	全部	关于	这	陌生人	,	谁	太太	.	瓢虫	声明	到	是	非常	英俊的	.

她们都渴望了解这位陌生人的一切，瓢虫太太称赞他非常英俊。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] [lɑ:st][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

Mrs	.	Ladybug	made	her	news	last	as	long	as	possible	in	the	telling	.
太太	.	瓢虫	制成	她	消息	最后的	作为	长的	作为	可能的	在	这	讲述	.

瓢虫太太在讲述这个消息时，尽可能地延长了时间。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] [weɪt][ə; eɪ][bɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [fækt] ,

She	made	her	neighbors	wait	a	bit	for	every	fact	,
她	制成	她	邻居	等待	一个	少量	为了	每一个	事实	,

她让邻居们稍等片刻，才肯透露每一个事实。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .

so	they	would	enjoy	it	to	the	full	.
所以	他们	会	享受	它	到	这	满的	.

这样他们就能尽情享受了。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['eniwʌn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] ,

And	whenever	she	stopped	anyone	and	told	him	about	the	newcomer	,
和	每当	她	停止	任何人	和	讲述	他	关于	这	新人	,

每当她拦住别人，向他们介绍新来的人时，

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [kept] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] .

Mrs	.	Ladybug	kept	the	best	part	until	the	last	.
太太	.	瓢虫	保留	这	最好的	部分	直到	这	最后的	.

瓢虫太太把最好的部分留到了最后。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [endid] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [wɪð]

She	always	ended	her	remarks	by	saying	,	with
她	总是	结束	她	评论	经过	说	,	和

她总是以这样一句话结束她的发言：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][eə(r)] , " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . [pi:] . [bʌg] .

a	most	important	air	,	"	His	name	is	Mr	.	P	.	Bug	.
一个	最多	重要的	空气	,	"	他的	姓名	是	先生	.	P	.	漏洞	.

最重要的空气，"他的名字是 P. Bug 先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .

And	he	comes	from	Colorado	.
和	他	来	从	科罗拉多州	.

他来自科罗拉多州。

" [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['mɪsɪz] .

" That never failed to impress her listeners — which was exactly what Mrs .

" 那 绝不 失败的 到 令人印象深刻 她 听众 — 哪个 曾是 确切地 什么 太太 .

['leɪdɪbʌg] ['wɒntɪd] .

Ladybug wanted .

瓢虫 通缉 .

"这总能给她的听众留下深刻的印象——而这正是瓢虫夫人所希望的。"

[sɪns] ['nəʊbədi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['trævələrz] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi]

Since nobody asked her how she knew the traveler's name , and where he

自从 无人 问 她 如何 她 知道 这 旅行者的 姓名 , 和 在哪里 他

[keɪm] [frɒm; frəm] ,

came from ,

来了 从 ,

因为没有人问她是如何知道这位旅行者的名字和他来自哪里的，

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [bəuθ] [neɪm]

Mrs . Ladybug did not trouble herself to explain that she had read both name

太太 . 瓢虫 做过 不是 麻烦 她自己 到 解释 那 她 有 读 两个都 姓名

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɑːpɪtbæg] .

and place upon his old - fashioned carpetbag .

和 地方 之上 他的 老的 - 造型 地毯袋 .

瓢虫太太懒得解释，她已经从他那只老式的旅行包上看到了名字和地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk]

There was one thing that puzzled her slightly , when she paused to think

那里 曾是 一 事物 那 困惑 她 轻微地 , 什么时候 她 暂停 到 思考

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about it .

关于 它 .

当她停下来思考时，有一件事让她有些困惑。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['streɪndʒə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'fæʃnəbl] [bæg] ?

How did it happen that the elegant stranger carried a most unfashionable bag ?

如何 做过 它 发生 那 这 优雅的 陌生人 携带 一个 最多 过时的 包 ?

这位优雅的陌生人怎么会拎着一个如此土气的包呢?

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [suːn] ['set(ə)ld] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mrs . Ladybug soon settled that question to her own satisfaction .

太太 . 瓢虫 很快 定居 那 问题 到 她 自己的 满意 .

瓢虫太太很快就对这个问题做出了令自己满意的解答。

" [hiːz] [laɪk] [ˌem 'iː] !

" He's like me !

" 他是 喜欢 我 !

"他跟我很像！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

" she decided .

" 她 决定 .

她决定了。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [bʌg] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɜːkə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .

" Mr . P . Bug is a hard worker and he doesn't care for show .

" 先生 . P . 漏洞 是 一个 难的 工人 和 他 不 关心 为了 展示 .

"P. Bug 先生工作非常努力，他不在乎表面功夫。"

[hiːz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['pɜːs(ə)n] .

He's a plain person .

他是 一个 清楚的 人 .

他是个很普通的人。

[nəʊ]
No
不

不

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[daʊt] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðæt] ['jeləʊ] [kəʊt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [hɪz; ɪz] [best] .
doubt **he** **put** **on** **that** **yellow** **coat** **to** **travel** **in** **,** **because** **it's** **his** **best** **.**
怀疑 他 放 在 那 黄色的 外套 到 旅行 在 , 因为 它是 他的 最好的 .

我怀疑他穿那件黄色外套是为了旅行，因为那是他最好的衣服。

[bʌt; bət] [hiːl] [weə(r)] ['əʊvərɔːlz] , [pə'hæps] ,
But **he'll** **wear** **overalls** **,** **perhaps** **,**
但 地狱 穿 连体工作服 , 也许 ,

但他或许会穿工装裤。

[ɪf] [hiː; hi] [stɑːrts] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [pætʃ] — [æz; əz] [ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [wɪl] .
if **he** **starts** **to** **work** **in** **the** **potato** **patch** **—** **as** **I** **suspect** **he** **will** **.**
如果 他 开始 到 工作 在 这 土豆 修补 — 作为 我 怀疑 他 将要 .

如果他开始在土豆地里干活——我怀疑他会这么做。

" [æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɒk] .
" **At** **last** **,** **however** **,** **Mrs** **.** **Ladybug** **met** **with** **a** **rude** **shock** **.**
" 在 最后的 , 然而 , 太太 . 瓢虫 遇见 和 一个 粗鲁的 震惊 .

然而，瓢虫夫人最终还是受到了沉重的打击。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [tuː; tə] ['pepəri] ['pɒli] ['bʌmblbiː] ,
She **was** **telling** **her** **news** **to** **Peppery** **Polly** **Bumblebee** **,**
她 曾是 讲述 她 消息 到 胡椒 波莉 熊蜂 ,

她正在把她的消息告诉佩珀里·波莉·邦布尔比。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] [ruːld] [baɪ] ['bʌstə(r)] ['bʌmbəlˌbiz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [wel] -
one **of** **the** **workers** **in** **the** **hive** **ruled** **by** **Buster** **Bumblebee's** **mother** **,** **the** **well** **-**
一 的 这 工人 在 这 蜂巢 裁决 经过 巴斯特 大黄蜂的 母亲 , 这 出色地 -
[nəʊn] [kwiːn] .
known **Queen** **.**
已知 女王 .

他是大黄蜂巴斯特的母亲，也就是著名的蜂后统治的蜂巢中的一名工蜂。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [ə'meɪzmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And **to** **Mrs** **.** **Ladybug's** **amazement** **,** **when** **she** **related** **the** **name** **of** **the**
和 到 太太 . 瓢虫的 惊愕 , 什么时候 她 有关的 这 姓名 的 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger **,**
陌生人 ,

令瓢虫太太惊讶的是，当她报出陌生人的名字时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , ['pepəri] ['pɒli] [lɑːft] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and **the** **place** **he** **came** **from** **,** **Peppery** **Polly** **laughed** **in** **her** **face** **.**
和 这 地方 他 来了 从 , 胡椒 波莉 笑了 在 她 脸 .

而他来自的地方，佩珀里·波莉当着她的面嘲笑她。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [bʌg] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , " [sed] ['pepəri] ['pɒli] ['bʌmblbiː] .
" **Mr** **.** **P** **.** **Bug** **is** **not** **from** **Colorado** **,** **"** **said** **Peppery** **Polly** **Bumblebee** **.**
" 先生 . P . 漏洞 是 不是 从 科罗拉多州 , " 说 胡椒 波莉 熊蜂 .

“P. Bug先生不是科罗拉多州人，”佩珀里·波莉·大黄蜂说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ðɪs] [fɑːm] .
" He has never been off this farm .
" 他 有 绝不 到过 离开 这 农场 .

“他从未离开过这个农场。”

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] ['stægəd] .
" Well , Mrs . Ladybug was staggered .
" 出色地 , 太太 . 瓢虫 曾是 交错 .

“瓢虫太太惊呆了。”

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
She gasped .
她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['feɪlɪŋ] .
She clung to a leaf to keep from failing .
她 紧紧抓住 到 一个 叶子 到 保持 从 失败 .

她紧紧抓住一片叶子，以免失败。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] !
" I don't believe that !
" 我 不 相信 那 !

我不相信!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" she cried , as soon as she could speak .
" 她 哭 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

她一学会说话就哭了起来。

" [aɪl] [faɪnd]['mɪstə(r)] .
" I'll find Mr .
" 患病的 寻找 先生 .

“我会找到先生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[bʌg] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Bug himself and learn the truth from him .
漏洞 他自己 和 学习 这 真相 从 他 .

设法接近他本人，从他口中套取真相。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
SEEKING THE TRUTH
寻求 这 真相

寻求真理

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [pi:] . [bʌg] , [ðə; ði]

Mrs	.	**Ladybug**	**was**	**determined**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**about**	**Mr**	.	**P**	.	**Bug**	,	**the**
太太	.	瓢虫	曾是	决定	到	知道	这	真相	关于	先生	.	P	.	漏洞	,	这

['nju:kʌmə(r)] .

newcomer	.
新人	.

瓢虫太太决心要弄清楚新来的P. Bug先生的真相。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:d] [bləʊ] [ðæt]

And	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**fully**	**recovered**	**from**	**the**	**rude**	**blow**	**that**
和	作为	很快	作为	她	有	完全	恢复	从	这	粗鲁的	吹	那

['pepəri] ['pɒli] ['bʌmblbi:] [delt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Peppery	**Polly**	**Bumblebee**	**dealt**	**her**	,
胡椒	波莉	熊蜂	已处理	她	,

当她从佩珀里·波莉·邦布尔比给她的那记重击中完全恢复过来后，

[ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .

she	**set**	**out**	**for**	**Farmer**	**Green's**	**garden**	**and**	**the**	**potato**	**patch**	**.**
她	放	出去	为了	农民	青菜	花园	和	这	土豆	修补	.

她前往格林农夫的花园和土豆地。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [flu:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [vaɪnz] .

For	**some**	**time**	**Mrs**	.	**Ladybug**	**flew**	**back**	**and**	**forth**	**above**	**the**	**potato**	**vines**	**.**
为了	一些	时间	太太	.	瓢虫	飞翔	后退	和	前进	多于	这	土豆	藤蔓	.

瓢虫太太在土豆藤蔓上空来回飞了好一会儿。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [bʌg]

It	**was**	**not**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**find**	**so**	**small**	**a**	**person**	**as**	**Mr**	.	**Bug**
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	寻找	所以	小的	一个	人	作为	先生	.	漏洞

[ɪn] [səʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [fi:ld] .

in	**so**	**big**	**a**	**field**	**.**
在	所以	大的	一个	场地	.

在如此广阔的田野里找到像巴格先生这样身材矮小的人并不容易。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [æt; ət] [lɑ:st] .

But	**she**	**discovered**	**him**	**at**	**last**	**.**
但	她	发现	他	在	最后的	.

但她最终还是找到了他。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['jeləʊ] [kəʊt] ,

And	**she**	**was**	**somewhat**	**surprised**	**to**	**see**	**him**	**still**	**in**	**his**	**elegant**	**yellow**	**coat**	**,**
和	她	曾是	有些	惊讶	到	看	他	仍然	在	他的	优雅的	黄色的	外套	,

她有些惊讶地发现他仍然穿着那件优雅的黄色外套。

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [straɪps] .

with	**the**	**black**	**stripes**	**.**
和	这	黑色的	条纹	.

带有黑色条纹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] , [ɪn] ['əʊvərɔ:lz] .

For	**Mrs**	.	**Ladybug**	**had**	**expected**	**him**	**to**	**be**	**hard**	**at**	**work**	,	**in**	**overalls**	**.**
为了	太太	.	瓢虫	有	预期的	他	到	是	难的	在	工作	,	在	连体工作服	.

瓢虫太太原本以为他会穿着工作服，辛勤工作。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [bʌg] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

To	be	sure	,	Mr	.	P	.	Bug	did	appear	to	be	busy	about	something	or	other
到	是	当然	,	先生	.	P	.	漏洞	做过	出现	到	是	忙碌的	关于	某物	或者	其他

.

:

.

可以肯定的是，P. Bug 先生看起来确实在忙着做这做那。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]

He	was	so	busy	that	he	scarcely	so	much	as	glanced	at	Mrs	.	Ladybug
他	曾是	所以	忙碌的	那	他	几乎	所以	很多	作为	瞥了一眼	在	太太	.	瓢虫

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,

when	she	spoke	to	him	,
什么时候	她	辐	到	他	,

他忙得不可开交，瓢虫太太跟他说话时，他几乎都没正眼瞧她一眼。

['mʌmblɪŋ] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

mumbling	"	Good	morning	!
喃喃自语	"	好的	早晨	!

咕哝着："早上好！"

" [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	in	answer	to	her	greeting	,	but	not	taking	the	trouble	to	doff	his	cap	.
"	在	回答	到	她	问候	,	但	不是	采取	这	麻烦	到	脱	他的	帽	.

"回应她的问候，却懒得脱帽致意。"

" [hiːz] [æt; ət] [wɜːk] ['enihaʊ] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .

"	He's	at	work	anyhow	,	"	thought	Mrs	.	Ladybug	.
"	他是	在	工作	无论如何	,	"	想法	太太	.	瓢虫	.

"反正他都在上班呢，"瓢虫太太心想。

" [hiːz] ['helpɪŋ] ['fɑːmə(r)] [griːn] .

"	He's	helping	Farmer	Green	.
"	他是	帮助	农民	绿色的	.

"他在帮助格林农夫。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][vaɪn] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [bʌg] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .

"	Then	she	alighted	on	the	potato	vine	where	Mr	.	Bug	was	clinging	.
"	然后	她	下车	在	这	土豆	藤	在哪里	先生	.	漏洞	曾是	依恋	.

然后她落在了巴格先生攀附的土豆藤上。

" [dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	remember	me	?
"	不	你	记住	我	?

你不记得我了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] .

His	mouth	seemed	to	be	full	of	something	—	Mrs	.	Ladybug	wasn't	sure	what	.
他的	嘴	似乎	到	是	满的	的	某物	—	太太	.	瓢虫	不是	当然	什么	.

他的嘴里似乎塞满了什么东西——瓢虫太太也不确定是什么。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [taɪm] ?
" **Don't you recall speaking to me one time ?**
" 不 你 记起 请讲 到 我 一 时间 ?

你难道不记得曾经和我说过话吗?

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
" **she persisted .**
" 她 持续 .

她坚持不懈。

['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
After swallowing , he answered .
后 吞咽 , 他 回答 .

他咽了口唾沫后回答道。

" [aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ][duː; də] !
" **I can't say I do !**
" 我 不能 说 我 做 !

我不能说我愿意!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 38]**
" [页 -]

[第38页]

" [aɪm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðɪs] [pə'teɪtəʊ] [pætʃ] , " ['mɪsɪz] .
" **I'm the person that told you how to get to this potato patch , " Mrs .**
" 我是 这 人 那 讲述 你 如何 到 得到 到 这 土豆 修补 , " 太太 .
['leɪdɪbʌg] [ɪk'spleɪnd] .
Ladybug explained .
瓢虫 解释 .

"是我告诉你们怎么去这片土豆地的,"瓢虫太太解释道。

" [wen] [juː; jʊ][met][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
" **When you met me in the orchard , on your way from Colorado ,**
" 什么时候 你 遇见 我 在 这 果园 , 在 你的 方式 从 科罗拉多州 ,

"当你从科罗拉多州来的路上，在果园里遇见我的时候，

[juː; jʊ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːnz] [pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .
you stopped and asked me to direct you to Farmer Green's potato patch .
你 停止 和 问 我 到 直接的 你 到 农民 青菜 土豆 修补 .

你停下来问我格林农夫的土豆地怎么走。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['mɪstə(r)] . [bʌg] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['mɪsɪz] .
" **For a moment or two Mr . Bug seemed puzzled — especially when Mrs .**
" 为了 一个 片刻 或者 二 先生 . 漏洞 似乎 困惑 — 尤其 什么时候 太太 .
['leɪdɪbʌg] ['menʃ(ə)nd] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Ladybug mentioned Colorado .
瓢虫 提及 科罗拉多州 .

"瓢虫先生似乎困惑了一会儿——尤其是当瓢虫太太提到科罗拉多州的时候。"

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
But by the time Mrs . Ladybug had finished speaking , he nodded .
但 经过 这 时间 太太 . 瓢虫 有 完成的 请讲 , 他 点头 .

但瓢虫夫人说完话后，他点了点头。

" [səʊ][aɪ][dɪd] !
" **So I did !**
" 所以 我 做过 !

"所以我这么做了！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I had forgotten all about that .
" 我 有 被遗忘的 全部 关于 那 .

我完全忘记了这件事。

[ðəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Though now that you speak of it ,
尽管 现在 那 你 说话 的 它 ,

不过既然你提到了这件事，

[ai][duː; də][rɪˈmembə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] [deɪm] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒlkə] [dɒt] .
I do remember meeting a very talkative dame dressed in a polka dot .
我 做 记住 会议 一个 非常 健谈 贵妇人 穿着 在 一个 波尔卡舞 点 .

我记得曾遇到一位非常健谈的女士，她穿着波点连衣裙。

[ˈpɒsəbli] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] [pætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Possibly I spoke to you about my settling in the potato patch for the
可能 我 辐 到 你 关于 我的 安顿 在 这 土豆 修补 为了 这
[ˈsʌmə(r)] ? "
summer ? "
夏天 ? "

我或许跟你说过我夏天要在土豆地里安顿下来的事?

" [nəʊ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdɪbʌg] .
" No ! " said Mrs . Ladybug .
" 不 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

“不！”瓢虫太太说。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [aɪˈd][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .
" But I thought I'd find you here .
" 但 我 想法 ID 寻找 你 这里 .

但我以为会在这里找到你。

[juː; jʊ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] .
You seemed in a great hurry to reach this place .
你 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 到 抵达 这 地方 .

你似乎很急着来到这里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [piː] . [bʌg] .
" So I was ! " said Mr . P . Bug .
" 所以 我 曾是 ! " 说 先生 . P . 漏洞 .

“没错，我就是！”P·巴格先生说道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ai] [keɪm] .
" And I'm glad I came .
" 和 我是 高兴的 我 来了 .

“我很高兴我来了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][pəˈteɪtəʊ] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈvæli] — [səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] . "
This is the finest potato patch in the whole valley — so I have been told . "
这 是 这 最好的 土豆 修补 在 这 所有的 谷 — 所以 我 有 到过 讲述 . "

据说这是整个山谷里最好的土豆地。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]

"	You	must	have	seen	a	good	many	others	on	your	journey	from
"	你	必须	有	已见	一个	好的	许多	其他的	在	你的	旅行	从

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['ventʃəd] .

Colorado	,	"	Mrs	.	Ladybug	ventured	.
科罗拉多州	,	"	太太	.	瓢虫	冒险	.

“你从科罗拉多州来的路上一定见过不少其他的吧，”瓢虫太太试探着说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	It's	a	long	way	from	there	to	here	,	I	suppose	.	"
"	它是	一个	长的	方式	从	那里	到	这里	,	我	认为	.	"

“从那里到这里路途遥远，我想。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɪstə(r)] . [piː] . [bʌg] [m'ɜːməd] .

"	I	suppose	it	is	,	"	Mr	.	P	.	Bug	murmured	.
"	我	认为	它	是	,	"	先生	.	P	.	漏洞	低声说道	.

“我想应该是这样，”P·巴格先生低声说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

He	seemed	to	be	a	bit	impatient	,
他	似乎	到	是	一个	少量	不耐烦	,

他似乎有点不耐烦。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə]

as	if	he	were	in	haste	to	return	to	his	work	and	didn't	care	to
作为	如果	他	是	在	匆忙	到	返回	到	他的	工作	和	没有	关心	到

[tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

talk	any	longer	.
讲话	任何	更长	.

仿佛他急着回去工作，不想再多说一句话。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wiːks] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [went] [ɒn] .

"	I	suppose	you	were	weeks	on	the	road	,	"	Mrs	.	Ladybug	went	on	.
"	我	认为	你	是	周	在	这	路	,	"	太太	.	瓢虫	去	在	.

“我猜你们已经在路上奔波好几个星期了，”瓢虫太太继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['ɑːftə(r)] [juːv] ['fɪnɪʃt] ['helpɪŋ] ['fɑːmə(r)] [griːn]

"	Are	you	going	back	to	Colorado	after	you've	finished	helping	Farmer	Green
"	是	你	去	后退	到	科罗拉多州	后	你已经	完成的	帮助	农民	绿色的

[wɪð] [ðə; ðɪ][pə'teɪtəʊ][krɒp] ? "

with	the	potato	crop	?	"
和	这	土豆	庄稼	?	"

“你帮格林农夫收完土豆后，要回科罗拉多州吗？”

" [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] !

"	Colorado	!
"	科罗拉多州	!

“科罗拉多！”

" [hiː; hi] [blə:t] .

"	he	blurted	.
"	他	脱口而出	.

他脱口而出。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] .

"	I	don't	know	where	that	place	is	.
"	我	不	知道	在哪里	那	地方	是	.

我不知道那个地方在哪里。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I've	never	been	there	in	all	my	life	.
我已经	绝不	到过	那里	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没去过那里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðæt] ['kɑːpɪtbæg]
THAT CARPETBAG
那 地毯袋

那个地毯包

['mɪstə(r)] . [piː] . [bʌgz] ['steɪtmənt] [ə'meɪzd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
Mr . P . Bug's statement amazed Mrs . Ladybug .
先生 . P . 漏洞 陈述 惊叹 太太 . 瓢虫 .

P先生的发言让瓢虫太太感到惊讶。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
He said he had never been in Colorado .
他 说 他 有 绝不 到过 在 科罗拉多州 .

他说他从未去过科罗拉多州。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] .
More than that , he declared he didn't even know where the place was .
更多的 比 那 , 他 声明 他 没有 甚至 知道 在哪里 这 地方 曾是 .

不仅如此，他还声称自己甚至不知道这个地方在哪里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['pepəri] ['pɒli] ['bʌmblbiː] [hæd; həd][təʊld]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [piː] . [bʌg] [wɒz; wəz][nəʊ]
Peppery Polly Bumblebee had told Mrs . Ladybug that Mr . P . Bug was no
胡椒 波莉 熊蜂 有 讲述 太太 . 瓢虫 那 先生 . P . 漏洞 曾是 不
['streɪndʒə(r)][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
stranger in Pleasant Valley .
陌生人 在 令人愉快的 谷 .

佩珀里·波莉·大黄蜂告诉瓢虫太太，P·巴格先生在快乐谷并不陌生。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
But Mrs . Ladybug had not believed what she said .
但 太太 . 瓢虫 有 不是 相信 什么 她 说 .

但瓢虫太太并不相信她所说的话。

['iːv(ə)n] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bʌgz] [əʊn] [wɜːdz] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['kʊd(ə)nt] [help] ['daʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Even hearing Mr . Bug's own words , Mrs . Ladybug couldn't help doubting them .
甚至 听力 先生 . 漏洞 自己的 字 , 太太 . 瓢虫 不能 帮助 怀疑 他们 .

即使听到虫先生亲口所说的话，瓢虫太太还是忍不住心存怀疑。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] — " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] — " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [juːv]
" Can it be true — " she asked him — " can it be true that you've
" 能 它 是 真的 — " 她 问 他 — " 能 它 是 真的 那 你已经
['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ðɪs] [fɑːm] ?
never been off this farm ?
绝不 到过 离开 这 农场 ?

“难道是真的吗——”她问他，“难道是真的吗？你从来没有离开过这个农场？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

['mɪstə(r)] . [bʌg] [kwaɪt] ['pleɪnli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɒp] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] .
Mr . Bug quite plainly wished that she would go away and stop bothering him .
先生 . 漏洞 相当 显然 希望 那 她 会 去 离开 和 停止 烦人 他 .

巴格先生很明确地希望她能离开，不要再来打扰他。

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] .
" It can be — it is true , " he replied carelessly .
" 它 能 是 — 它 是 真的 , " 他 回复 粗心大意 .

“有可能——的确如此，”他漫不经心地回答道。

[æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .
At last Mrs . Ladybug had to believe what she heard .
在 最后的 太太 . 瓢虫 有 到 相信 什么 她 听到 .

瓢虫太太最终不得不相信她听到的。

" [ðen] [jʊr; jər][ə; eɪ] [frɔːd] !
" Then you're a fraud !
" 然后 你是 一个 欺诈罪 !

“那你就是个骗子！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] . -
" she cried . '
" 她 哭 . -

她哭了。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [tʃiːt] !
" You're a cheat !
" 你是 一个 欺骗 !

你是个骗子！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [riːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪtbæg] , [wen] [wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , - [piː] . [bʌg] .
For I read on your carpetbag , when we met in the orchard , ' P . Bug .
为了 我 读 在 你的 地毯袋 , 什么时候 我们 遇见 在 这 果园 , - P . 漏洞 .
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] . - "
Colorado . ' "
科罗拉多州 . - "

因为我们在果园相遇时，我看到你的手提包上写着：“P. Bug. 科罗拉多州。”

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [bʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh ! " said Mr . Bug with a smile .
" 哦 ! " 说 先生 . 漏洞 和 一个 微笑 .

“哦！”巴格先生笑着说。

" [əʊ] ! [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɒd] ['nəʊʃ(ə)n] .
" Oh ! So that's where you got your odd notion .
" 哦 ! 所以 那就是 在哪里 你 得到 你的 奇怪的 概念 .

“哦！原来你那奇怪的想法是从这里来的。”

[aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
I wondered how you happened to make such a mistake . "
我 想知道 如何 你 发生 到 制作 这样的 一个 错误 . "

我很好奇你怎么会犯这样的错误。

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
" A perfectly natural mistake , I'm sure !
" 一个 完美 自然的 错误 , 我是 当然 !

“这肯定是一个很自然的错误！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Mrs	.	Ladybug	exclaimed	indignantly	.
"	太太	.	瓢虫	惊呼	愤慨地	.

"瓢虫夫人愤愤不平地喊道。"

" [wel] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	I	dare	say	it	is	,	"	he	admitted	.
"	出色地	,	我	敢	说	它	是	,	"	他	承认	.

"嗯，我敢说确实如此，"他承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [nɒt][maɪ] ['kɑːpɪtbæg] .

"	But	you	see	,	that's	not	my	carpetbag	.
"	但	你	看	,	那就是	不是	我的	地毯袋	.

"但是你看，那不是我的旅行包。"

[æt; ət] [liːst] , [ai]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː][njuː] .

At	least	,	I	didn't	get	it	new	.
在	至少	,	我	没有	得到	它	新的	.

至少，它不是全新的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .

It	belonged	to	my	great	-	great	-	great	-	grandfather	.
它	属于	到	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

它属于我的曾曾祖父。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[diːd] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [stɪl] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [aɪv] [sed] .

deed	,	I'm	not	sure	he	wasn't	even	still	greater	than	I've	said	.
契据	,	我是	不是	当然	他	不是	甚至	仍然	更大的	比	我已经	说	.

事实上，我甚至不确定他是否比我所说的还要伟大。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][wʌns] — [səʊ] [aɪv] [biːn] [təʊld] .

He	lived	in	Colorado	once	—	so	I've	been	told	.
他	居住地	在	科罗拉多州	一次	—	所以	我已经	到过	讲述	.

据说他曾经在科罗拉多州居住过。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] . "

But	I	was	born	and	raised	on	this	farm	.	"
但	我	曾是	出生	和	提高	在	这	农场	.	"

但我出生在这个农场，也在这里长大。

" [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt]

"	If	all	this	is	true	,	"	said	Mrs	.	Ladybug	,	"	what	were	you	doing	with	that
"	如果	全部	这	是	真的	,	"	说	太太	.	瓢虫	,	"	什么	是	你	正在做	和	那

['kɑːpɪtbæg] ?

carpetbag	?
地毯袋	?

"如果这一切都是真的，"瓢虫太太说，"那你拿着那个地毯包做什么呢？"

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'teɪtəʊ] [pætʃ] ? "

And	why	did	you	ask	me	the	way	to	this	potato	patch	?	"
和	为什么	做过	你	问	我	这	方式	到	这	土豆	修补	?	"

你为什么问我去这片土豆地的路?

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get][tu:; tə] [wɜ:k] , " ['mɪstə(r)] . [bʌg] [ri'mɑ:k] .
" I'm in a hurry to get to work , " Mr . Bug remarked .
" 我是 在 一个 匆忙 到 得到 到 工作 , " 先生 . 漏洞 评论 .

"我急着去上班,"巴格先生说道。

" [aɪl] ['ɑ:nsə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .
" I'll answer just this once .
" 患病的 回答 只是 这 一次 .

我只回答这一次。

[wen] [wi:; wi][met][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
When we met in the orchard I had been away on a little vacation .
什么时候 我们 遇见 在 这 果园 我 有 到过 离开 在 一个 小的 假期 .

我们在果园相遇时，我正在外地度假。

[ænd; ənd]['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [pə'teɪtəʊ] [pætʃ] — [səʊ][ai] ['lɜ:nɪd] — [hæd; həd] [bi:n] [mu:vd] [sɪns] [lɑ:st]
And Farmer Green's potato patch — so I learned — had been moved since last
和 农民 青菜 土豆 修补 — 所以 我 学习 — 有 到过 已搬 自从 最后的
[jɪə(r)] . "
year . "
年 . "

我了解到，格林农夫的土豆地自去年以来已经搬迁了。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [weɪld] .
" Mrs . Ladybug wailed .
" 太太 . 瓢虫 哀嚎 .

瓢虫太太哀嚎道。

" ['pi:p(ə)l] [wɪl] [lɑ:f] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mis'teik] .
" People will laugh at me for having made such a serious mistake .
" 人们 将要 笑 在 我 为了 拥有 制成 这样的 一个 严肃的 错误 .

"人们会嘲笑我犯了这么严重的错误。"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pi:] . [bʌg]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" But Mr . P . Bug didn't say anything about that .
" 但 先生 . P . 漏洞 没有 说 任何事物 关于 那 .

但 P. Bug 先生对此只字未提。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见!

" [hi:; hi] [grʌnt] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [li:f] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
And he crawled under a leaf , out of sight .
和 他 爬行 在下面 一个 叶子 , 出去 的 视线 .

他爬到一片叶子底下，消失不见了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['wʌznt] ['iːgə(r)][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

For	once	in	her	life	Mrs	.	Ladybug	wasn't	eager	to	talk	to	her
为了	一次	在	她	生活	太太	.	瓢虫	不是	渴望的	到	讲话	到	她

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

瓢虫太太生平第一次不想和邻居们说话。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

On	the	contrary	,	she	seemed	to	avoid	them	.
在	这	相反	,	她	似乎	到	避免	他们	.

相反，她似乎在躲避他们。

[bʌt; bət] ['pepəri] ['pɒli] ['bʌmblbiː] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

But	Peppery	Polly	Bumblebee	called	on	her	and	asked	her	if	she
但	胡椒	波莉	熊蜂	称为	在	她	和	问	她	如果	她

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)] ,

had	seen	the	handsome	stranger	,
有	已见	这	英俊的	陌生人	,

但佩珀里·波莉·邦布尔比打电话来问她是否见过那位英俊的陌生人。

['mɪstə(r)] . [piː] . [bʌg] .

Mr	.	P	.	Bug	.
先生	.	P	.	漏洞	.

P·巴格先生。

" [jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .

"	Yes	!	"	said	Mrs	.	Ladybug	.
"	是的	!	"	说	太太	.	瓢虫	.

“是的！”瓢虫太太说道。

" [aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] .

"	I've	talked	with	him	.
"	我已经	谈话	和	他	.

“我和他谈过了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .

And	it's	true	that	he	has	always	lived	here	.
和	它是	真的	那	他	有	总是	居住地	这里	.

他的确一直住在这里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪtbæg] .

There	was	a	slight	mistake	about	his	carpetbag	.
那里	曾是	一个	轻微	错误	关于	他的	地毯袋	.

他的旅行包有点小错误。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

It	belonged	to	one	of	his	ancestors	.
它	属于	到	一	的	他的	祖先	.

它属于他的一位祖先。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [hɪz; ɪz] ['æn,sɛstərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

And	since	it	bears	his	ancestor's	name	and	address	,
和	自从	它	熊	他的	祖先的	姓名	和	地址	,

而且因为它上面刻有他祖先的姓名和地址，

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [bʌg] .

naturally	I	thought	they	both	belonged	to	this	Mr	.	Bug	.
自然	我	想法	他们	两个都	属于	到	这	先生	.	漏洞	.

我自然而然地认为它们都属于这位巴格先生。

" ['pepəri] ['pɒli] [lɑ:ft] .
" **Peppery Polly laughed .**
" 胡椒 波莉 笑了 .

“佩珀里·波莉笑了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk][hɪm] [jɔ:'self] !
" **If you don't believe what I tell you , you can ask him yourself !**
" 如果 你 不 相信 什么 我 告诉 你 , 你 能 问 他 你自己 !

“如果你不相信我说的话，你可以自己去问他！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [snæpt] .
" **Mrs . Ladybug snapped .**
" 太太 . 瓢虫 啪啪 .

瓢虫太太突然发火了。

" [hi:z] [æt; ət] [wɜ:k] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] , ['helpɪŋ] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] .
" **He's at work over in the potato patch , helping Farmer Green .**
" 他是 在 工作 超过 在 这 土豆 修补 , 帮助 农民 绿色的 .

“他正在土豆地里干活，帮格林农夫的忙。”

" ['pepəri] ['pɒli] [lɑ:ft] [ə'gen] , [mɔ:(r)] [ʌn'plezntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **Peppery Polly laughed again , more unpleasantly than ever .**
" 胡椒 波莉 笑了 再次 , 更多的 令人不快的 比 曾经 .

“佩珀里·波莉又笑了，这次笑声比以往更加令人不快。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" ['helpɪŋ] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] !
" **Helping Farmer Green !**
" 帮助 农民 绿色的 !

“帮助农民绿色发展！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hi:z] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒf] [ðə; ði] [vaɪnz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .
" **He's eating the leaves off the vines as fast as he can .**
" 他是 吃 这 树叶 离开 这 藤蔓 作为 快速地 作为 他 能 .

他正拼命地吃着藤蔓上的叶子。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒentlmən] .
I know that gentleman .
我 知道 那 绅士 .

我认识那位先生。

[hi:z] ['mɪstə(r)] . [pə'teɪtəʊ] [bʌg] .
He's Mr . Potato Bug .
他是 先生 . 土豆 漏洞 .

他是土豆虫先生。

[ænd; ənd] [hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pests] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] .
And he's one of the greatest pests on the farm .
和 他是 一 的 这 最 害虫 在 这 农场 .

他是农场里最令人讨厌的家伙之一。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 45]**
" [页 -]

[第45页]

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [nju:z]
A **BIT** **OF** **NEWS**
一个 少量 的 消息

一条新闻

['tʃɜ:pi] ['krɪkɪt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
Chirpy **Cricket** **was** **looking** **for** **Mrs** **.** **Ladybug** **.**
抶 蟋蟀 曾是 寻找 为了 太太 . 瓢虫 .

小蟋蟀正在寻找瓢虫太太。

[hi:; hi][hæd; həd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
He **had** **news** **for** **her** **.**
他 有 消息 为了 她 .

他有消息要告诉她。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['eniθɪŋ] .
Now **,** **it** **wasn't** **often** **that** **anybody** **could** **tell** **Mrs** **.** **Ladybug** **anything** **.**
现在 , 它 不是 经常 那 任何人 可以 告诉 太太 . 瓢虫 任何事物 .

现在，很少有人能跟瓢虫太太说任何事。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [təʊld]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['gɒsɪp] .
Usually **she** **was** **the** **one** **that** **told** **other** **people** **bits** **of** **gossip** **.**
通常 她 曾是 这 一 那 讲述 其他 人们 比特 的 闲话 .

通常都是她把一些八卦消息告诉别人。

[səʊ] ['tʃɜ:pi] ['krɪkɪt] [wɒz; wəz] ['speʃəli] ['i:gə(r)][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [nəʊn] [tu:; tə]
So **Chirpy** **Cricket** **was** **specially** **eager** **to** **find** **her** **and** **make** **known** **to**
所以 抶 蟋蟀 曾是 特别 渴望的 到 寻找 她 和 制作 已知 到
[hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] .
her **what** **he** **had** **learned** **.**
她 什么 他 有 学习 .

所以，叽叽喳喳蟋蟀特别渴望找到她，并把所了解到的情况告诉她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['kʌz(ə)n] .
It **was** **about** **Mrs** **.** **Ladybug's** **cousin** **.**
它 曾是 关于 太太 . 瓢虫的 表哥 .

故事是关于瓢虫太太的表亲。

[æt; ət] [li:st] ,
At **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑ:d(ə)n] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
there **was** **a** **person** **living** **in** **the** **vegetable** **garden** **who** **claimed** **to** **be** **a**
那里 曾是 一个 人 活的 在 这 蔬菜 花园 WHO 声称 到 是 一个
['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] .
cousin **of** **Mrs** **.** **Ladybug's** **.**
表哥 的 太太 . 瓢虫的 .

菜园里住着一个人，自称是瓢虫太太的表亲。

['tʃɜ:pi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .
Chirpy **found** **Mrs** **.** **Ladybug** **in** **the** **orchard** **.**
抶 成立 太太 . 瓢虫 在 这 果园 .

小叽叽在果园里找到了瓢虫太太。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt]

But	strange	to	say	,	she	didn't
但	奇怪的	到	说	,	她	没有

但奇怪的是，她并没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[siːm] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuːz] .

seem	at	all	interested	in	his	news	.
似乎	在	全部	感兴趣的	在	他的	消息	.

似乎对他的消息一点兴趣也没有。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

"	I	dare	say	I	have	a	cousin	in	the	garden	,	"	she	told	him	.
"	我	敢	说	我	有	一个	表哥	在	这	花园	,	"	她	讲述	他	.

"我敢说我在花园里有个表亲，"她告诉他。

" ['aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] .

"	Ours	is	a	big	family	.
"	我们的	是	一个	大的	家庭	.

我们家是个大家庭。

[ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['kʌz(ə)nz] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [kaʊnt] .

I	have	more	cousins	than	I	could	ever	count	.
我	有	更多的	表兄弟姐妹	比	我	可以	曾经	数数	.

我的堂/表兄弟姐妹多得数不过来。

['ðer] [æz; əz] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] .

They're	as	plentiful	as	the	leaves	on	the	trees	.
它们是	作为	丰富	作为	这	树叶	在	这	树木	.

它们就像树上的叶子一样多。

[ai] [kænt] [stɒp] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [wʌn] .

I	can't	stop	my	work	to	go	and	see	this	one	.
我	不能	停止	我的	工作	到	去	和	看	这	一	.

我没办法放下手头的工作去看这部电影。

[ɪf] [ai] [kɔːld] [ɒn] [ɔːl] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [help] ['fɑːmə(r)] [griːn] .

If	I	called	on	all	my	cousins	I'd	never	have	time	to	help	Farmer	Green	.
如果	我	称为	在	全部	我的	表兄弟姐妹	ID	绝不	有	时间	到	帮助	农民	绿色的	.

如果我把所有堂兄弟都叫来帮忙，我就没时间帮格林农夫了。

" ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Chirpy	Cricket	looked	disappointed	.
"	挖	蟋蟀	看起来	失望的	.

"活泼的蟋蟀看起来很失望。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [tuː; tə] [ʃəʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	expected	Mrs	.	Ladybug	to	show	great	interest	in	what	he	told	her	.
他	有	预期的	太太	.	瓢虫	到	展示	伟大的	兴趣	在	什么	他	讲述	她	.

他原本以为瓢虫太太会对他所说的话表现出浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd]
She **certainly** **always** **thought** **that** **others** **ought** **to** **pay** **strict** **attention** **when** **she** **related**
她 当然 总是 想法 那 其他的 应该 到 支付 严格的 注意力 什么时候 她 有关的
[ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] .
the **happenings** **about** **the** **farm** **.**
这 事件 关于 这 农场 .

她总是认为，当她讲述农场里发生的事情时，其他人应该认真倾听。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ækt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] , [tuː] .
And **she** **always** **wanted** **them** **to** **act** **surprised** **and** **pleased** **,** **too** **.**
和 她 总是 通缉 他们 到 行为 惊讶 和 高兴 , 也 .

而且她总是希望他们也能表现得既惊讶又高兴。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ?
" **Aren't** **you** **going** **to** **the** **garden** **?**
" 不是 你 去 到 这 花园 ?

你不去花园吗?

" ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Chirpy** **Cricket** **demanded** **.**
" 挖 蟋蟀 要求 .

"叽叽喳喳的蟋蟀要求道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ? "
" **Don't** **you** **intend** **to** **be** **polite** **to** **your** **cousin** **?** **"**
" 不 你 打算 到 是 有礼貌的 到 你的 表哥 ? "

你难道不想对你的表弟礼貌一些吗?

" [həmf] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" **Humph** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Ladybug** **.**
" 哼 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

"哼！"瓢虫太太说道。

" [ʃiː; ʃi]
" **She**
" 她

"她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[kænt] [biː; bi] ['eni] ['bɪziə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
can't **be** **any** **busier** **than** **I** **am** **.**
不能 是 任何 更繁忙 比 我 是 .

不可能比我更忙了。

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] ? "
Why **doesn't** **she** **come** **to** **the** **orchard** **to** **call** **on** **me** **?** **"**
为什么 不 她 来 到 这 果园 到 称呼 在 我 ? "

她为什么不来果园看我呢?

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **She** **can't** **do** **that** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 她 不能 做 那 , " 他 解释 .

"她不能那样做，"他解释说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['etɪkət] .
" **Your** **cousin** **says** **that** **it** **wouldn't** **be** **etiquette** **.**
" 你的 表哥 说道 那 它 不会 是 礼仪 .

你表哥说这样做不合礼仪。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juːv] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði][fɑːm][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] . "

She	**says**	**you've**	**lived**	**on**	**the**	**farm**	**longer**	**than**	**she**	**has**	**.**	**"**
她	说道	你已经	居住地	在	这	农场	更长	比	她	有	.	"

她说你在农场住的时间比她长。

" ['rʌbɪʃ] !

"	**Rubbish**	**!**
"	垃圾	!

“垃圾！

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [skəuldid] .

"	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**scolded**	**.**
"	太太	.	瓢虫	责骂	.

瓢虫太太训斥道。

" [aɪm][ə; eɪ][pleɪn] ['wɜːkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

"	**I'm**	**a**	**plain**	**working**	**person**	**.**
"	我是	一个	清楚的	在职的	人	.

“我只是一个普通的上班族。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð]

There's	**too**	**much**	**to**	**do**	**,**	**during**	**the**	**summer**	**,**	**for**	**me**	**to**	**bother**	**with**
有	也	很多	到	做	,	期间	这	夏天	,	为了	我	到	打扰	和

[sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .

such	**nonsense**	**.**
这样的	废话	.

夏天要做的事情太多了，我哪有空理会这种无聊的事情。

" ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

"	**Chirpy**	**Cricket**	**found**	**her**	**rather**	**discouraging**	**.**
"	挋	蟋蟀	成立	她	相当	令人沮丧	.

“活泼的蟋蟀觉得她很令人沮丧。”

[stɪl] [hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Still	**he**	**hadn't**	**given**	**up**	**hope**	**of**	**making**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**change**	**her**	**mind**	**.**
仍然	他	之前没有	给定	向上	希望	的	制作	太太	.	瓢虫	改变	她	头脑	.

但他仍然没有放弃让瓢虫夫人改变主意的希望。

" [aɪ][fɪə(r)][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	**I**	**fear**	**you're**	**making**	**a**	**mistake**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	我	害怕	你是	制作	一个	错误	,	"	他	评论	.

“恐怕你犯了个错误，”他说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] .

"	**You**	**ought**	**to**	**see**	**this**	**cousin**	**.**
"	你	应该	到	看	这	表哥	.

你应该见见这位表亲。

[ʃiːz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] . "

She's	**different**	**from**	**any**	**of**	**your**	**family**	**that**	**I've**	**ever**	**met**	**before**	**.**	**"**
她是	不同的	从	任何	的	你的	家庭	那	我已经	曾经	遇见	前	.	"

她和你们家我以前见过的任何人都不一样。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['dɪfrənt] ?

"	**How**	**is**	**she**	**different**	**?**
"	如何	是	她	不同的	?

她有何不同?

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [diˈmɑːnd, -'mænd] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ɪn]

"	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**demanded**	**,**	**pausing**	**in**	**her**	**pursuit**	**of**	**in**
"	太太	.	瓢虫	要求	,	暂停	在	她	追逐	的	在

“瓢虫夫人停下追逐的动作，问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[sekts] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] .
sects on the leaves of the apple tree .
教派 在 这 树叶 的 这 苹果 树 .

苹果树叶上的节。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
At last she began to show some signs of interest .
在 最后的 她 开始 到 展示 一些 标志 的 兴趣 .

她最终开始表现出一些兴趣。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " Chirpy Cricket replied .
" 我 不 知道 , " 挔 蟋蟀 回复 .

“我不知道，”叽叽喳喳的蟋蟀回答道。

" [ai] [kænt] [seɪ] .
" I can't say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

['meɪbi] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ðæt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [streɪndʒ] .
Maybe it's her clothes that make her look strange .
或许 它是 她 衣服 那 制作 她 看 奇怪的 .

或许是她的穿着让她看起来很奇怪。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ['kwestʃənz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
" Mrs . Ladybug then started to ask him questions — which was the best of
" 太太 . 瓢虫 然后 开始 到 问 他 问题 — 哪个 曾是 这 最好的 的
[pruːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] .
proof that her curiosity had been aroused .
证明 那 她 好奇心 有 到过 被唤醒 .

“瓢虫夫人随后开始向他提问——这足以证明她的好奇心已被激发。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [gaʊn] [wɒz; wəz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['weərɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" What sort of gown was my cousin wearing ? " she inquired .
" 什么 种类 的 袍 曾是 我的 表哥 穿着 ? " 她 询问 .

她问道：“我表妹穿的是什么款式的礼服？”

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [red] ['pɒlkə] [dɒt] , [laɪk] [maɪn] ? "
" Was it a red polka dot , like mine ? "
" 曾是 它 一个 红色的波尔卡舞 点 , 喜欢 矿 ? "

“是像我的那样，红色波点图案的吗？”

" [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't remember , " he answered .
" 我 不 记住 , " 他 回答 .

“我不记得了，”他回答道。

" [wɒt] [k'ʌləz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ɒn] ? "
" What colors did she have on ? "
" 什么 颜色 做过 她 有 在 ? "

她穿的是什么颜色的衣服?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] , " [sed] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] .
" I didn't notice , " said Chirpy Cricket .
" 我 没有 注意 , " 说 挔 蟋蟀 .

“我没注意到，”叽叽喳喳的蟋蟀说。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

Mrs	.	**Ladybug**	**gave**	**him**	**a**	**look**	**of**	**disgust**	**.**
太太	.	瓢虫	给予	他	一个	看	的	厌恶	.

瓢虫太太厌恶地看了他一眼。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] !

"	**Well**	**,**	**if**	**that**	**isn't**	**just**	**like**	**a**	**man**	**!**
"	出色地	,	如果	那	不是	只是	喜欢	一个	男人	!

"这不就是男人该有的样子吗！"

" [ʃi:; ʃi] ['splʌtəd] .

"	**she**	**spluttered**	**.**
"	她	喷溅	.

她结结巴巴地说。

" [men]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ə; eɪ] ['bɑ:diz] [drest] .

"	**Men**	**never**	**can**	**tell**	**how**	**a**	**body's**	**dressed**	**.**
"	男人	绝不	能	告诉	如何	一个	身体的	穿着	.

男人永远无法判断一个人的穿着。

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪ]

If	**I**	**want**	**to**	**learn**	**anything**	**more**	**about**	**this**	**cousin**	**of**	**mine**	**I**
如果	我	想	到	学习	任何事物	更多的	关于	这	表哥	的	矿	我

如果我想了解更多关于我这位表亲的信息，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

[sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

suppose	**I'll**	**have**	**to**	**go**	**and**	**see**	**her**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**.**
认为	患病的	有	到	去	和	看	她	和	我的	自己的	眼睛	.

看来我得亲自去看看她了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] .

"	**And**	**that**	**afternoon**	**she**	**went**	**to**	**the**	**vegetable**	**garden**	**.**
"	和	那	下午	她	去	到	这	蔬菜	花园	.

那天下午她去了菜园。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [nju:] ['kʌz(ə)n]

THE	**NEW**	**COUSIN**
这	新的	表哥

新表亲

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] , ['faɪndɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌz(ə)n][ɪn]['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['vedʒtəb(ə)l]

For	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**,**	**finding**	**her**	**unknown**	**cousin**	**in**	**Farmer**	**Green's**	**vegetable**
为了	太太	.	瓢虫	,	寻找	她	未知	表哥	在	农民	青菜	蔬菜

['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk] .

garden	**was**	**not**	**an**	**easy**	**task**	**.**
花园	曾是	不是	一个	简单的	任务	.

对于瓢虫太太来说，在格林农夫的菜园里找到她素未谋面的表亲可不是一件容易的事。

[sɪns] ['tʃɜ:pi] ['krɪkɪt] ['hædnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒt] [k'ʌləz] [hɜ:(r); hə(r)]
Since **Chirpy** **Cricket** **hadn't** **been** **able** **to** **tell** **Mrs** **.** **Ladybug** **what** **colors** **her**
自从 挖 蟋蟀 之前没有 到过 有能力的 到 告诉 太太 . 瓢虫 什么 颜色 她
['kʌz(ə)n][wɔ:(r)] ,
cousin **wore** **,**
表哥 穿着 ,

由于叽叽喳喳蟋蟀无法告诉瓢虫太太她表妹穿什么颜色的衣服，

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
Mrs **.** **Ladybug** **didn't** **know** **what** **to** **expect** **.**
太太 . 瓢虫 没有 知道 什么 到 预计 .

瓢虫太太不知道会发生什么。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [red] , [blæk] , [blu:] , ['jeləʊ] [ɔ:(r)][sʌm; səm]
" **I** **wish** **I** **knew** **whether** **she** **was** **dressed** **in** **red** **,** **black** **,** **blue** **,** **yellow** **or** **some**
" 我 希望 我 知道 无论 她 曾是 穿着 在 红色的 , 黑色的 , 蓝色的 , 黄色的 或者 一些
['ʌðə(r)]['kʌlə(r)] ,
other **color** **,**
其他 颜色 ,

“我真想知道她穿的是红色、黑色、蓝色、黄色还是其他颜色的衣服。”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" **Mrs** **.** **Ladybug** **complained** **to** **herself** **.**
" 太太 . 瓢虫 抱怨 到 她自己 .

瓢虫太太自言自语地抱怨道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .
" **But** **I** **don't** **know** **that** **.**
" 但 我 不 知道 那 .

但我并不知道。

[ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
I **don't** **even** **know** **if** **she** **carries** **an** **umbrella** **.**
我 不 甚至 知道 如果 她 携带 一个 伞 .

我甚至不知道她有没有带伞。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [kʊd; kəd][du:; də] [ɪk'sept] [tu:; tə][ɑ:sk] ['evriwʌn] [ʃi:; ʃi] [met] .
" **There** **was** **nothing** **Mrs** **.** **Ladybug** **could** **do** **except** **to** **ask** **everyone** **she** **met** **.**
" 那里 曾是 没有什么 太太 . 瓢虫 可以 做 除了 到 问 每个人 她 遇见 .

“瓢虫太太除了向遇到的每个人求助之外，别无他法。”

[səʊ][ʃi:; ʃi][in'kwaiə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪf] ['enibɒdi]
So **she** **inquired** **right** **and** **left** **if** **anybody**
所以 她 询问 正确的 和 左边 如果 任何人

于是她左右打听，看有没有人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
happened **to** **be** **acquainted** **with** **her** **cousin** **.**
发生 到 是 熟人 和 她 表哥 .

她碰巧认识她的表兄。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [keɪm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [help] .
And **at** **last** **Betsy** **Butterfly** **came** **to** **Mrs** **.** **Ladybug's** **help** **.**
和 在 最后的 贝齐 蝴蝶 来了 到 太太 . 瓢虫的 帮助 .

最后，蝴蝶贝琪前来帮助瓢虫太太。

" [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skwɒʃ] [vaɪnz] !
" **Look among the squash vines !**
" 看 之中 这 壁球 藤蔓 !

“看看南瓜藤蔓间！”

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Betsy Butterfly advised her .**
" 贝齐 蝴蝶 建议 她 .

“贝齐·巴特弗莱建议她这样做。”

" [aɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **I noticed somebody there that looks a bit like you .**
" 我 注意到 某人 那里 那 看起来 一个 少量 喜欢 你 .

“我注意到那里有人长得有点像你。”

['meɪbi] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] .
Maybe it's your cousin .
或许 它是 你的 表哥 .

也许是你的表亲。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
" **That was very kind of Betsy Butterfly .**
" 那 曾是 非常 种类 的 贝齐 蝴蝶 .

“贝茜·蝴蝶真是太好了。”

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] .
Mrs . Ladybug was no friend of hers .
太太 . 瓢虫 曾是 不 朋友 的 她的 .

瓢虫太太并不是她的朋友。

[ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['betsi] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['pleʒə(r)] -
Indeed , Mrs . Ladybug had often found fault with Betsy for being too pleasure -
的确 , 太太 . 瓢虫 有 经常 成立 过错 和 贝齐 为了 存在 也 乐趣 -
['lʌvɪŋ] .
loving .
爱 .

事实上，瓢虫太太经常批评贝茜太爱享乐。

[bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['nɜːsɪz] ['grʌdʒɪz] .
But Betsy Butterfly was not one of the kind that nurses grudges .
但 贝齐 蝴蝶 曾是 不是 一 的 这 种类 那 护士 怨恨 .

但贝齐·巴特弗莱不是那种会记仇的人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
She was only too glad to do Mrs . Ladybug a favor .
她 曾是 仅有的 也 高兴的 到 做 太太 . 瓢虫 一个 偏爱 .

她非常乐意帮瓢虫太太一个忙。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] — [ˌɔːl'biːɪt] ['sʌmwɒt] ['grʌmpɪli] .
Mrs . Ladybug thanked her — albeit somewhat grumpily .
太太 . 瓢虫 谢谢 她 — 尽管 有些 闷闷不乐地 .

瓢虫太太向她道谢——尽管语气有些不悦。

[ðen] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['skwɒʃɪz] ,
Then , flying to the place where Farmer Green had planted his squashes ,
然后 , 飞行 到 这 地方 在哪里 农民 绿色的 有 已种植 他的 南瓜 ,

然后，飞往格林农夫种植南瓜的地方，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [steəd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
she found a person at whom she stared hard for a few moments .
她 成立 一个 人 在 谁 她 凝视 难的 为了 一个 很少 时刻 .

她找到一个人，盯着他看了好一会儿。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Do you want to speak to me ?
" 做 你 想 到 说话 到 我 ?

你想跟我谈谈吗?

" [ðɪs] [streɪndʒ]['leɪdi][in'kwaiə] .
" this strange lady inquired .
" 这 奇怪的 女士 询问 .

这位奇怪的女士问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˌeɪ 'piː]
She was a gay ap
她 曾是 一个 同性恋 ap

她是一名同性恋应用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

- ['kriːtʃə(r)] , [drest] [ɪn] ['jeləʊ] , [wɪð] [blæk] ['pætʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
pearing creature , dressed in yellow , with black patches on it .
- 生物 , 穿着 在 黄色的 , 和 黑色的 补丁 在 它 .

一只梨形生物，身穿黄色衣服，身上有黑色斑点。

" [ai][kænt] [tel] ['weðə(r)] [ai][keə(r)][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" I can't tell whether I care to talk to you or not , " said Mrs . Ladybug .
" 我 不能 告诉 无论 我 关心 到 讲话 到 你 或者 不是 , " 说 太太 . 瓢虫 .

"我不知道我是否想和你说话，"瓢虫太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] .
" It all depends .
" 它 全部 取决于 .

这要视情况而定。

[ɪf] [jʊr; jər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ai][duː; də] .
If you're my cousin , I do .
如果 你是 我的 表哥 , 我 做 .

如果你是我的表亲，我会的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] , [ai][doʊnt] .
If you aren't , I don't .
如果 你 不是 , 我 不 .

如果你不是，我也不是。

" [ðə; ði][streɪndʒ]['leɪdi] [lɑːft] ['laɪtli] .
" The strange lady laughed lightly .
" 这 奇怪的 女士 笑了 轻轻 .

这位古怪的女士轻轻地笑了。

" [ai]['wʌndə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] — " [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] . "
" I wonder — " she replied — " I wonder if you are Mrs . Ladybug . "
" 我 想知道 — " 她 回复 — " 我 想知道 如果 你 是 太太 . 瓢虫 . "

"我想知道——"她回答说，"我想知道你是不是瓢虫夫人。"

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" I am , " said Mrs . Ladybug .
" 我 是 , " 说 太太 . 瓢虫 .

"我是，"瓢虫太太说。

" [ðen] [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] !
" Then I'm your cousin !
" 然后 我是 你的 表哥 !

"那我就是你的表哥！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" cried the other .
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [æt; ət] [lɑ:st] [aɪv] [met] [ju:; jʊ] !
" At last I've met you !
" 在 最后的 我已经 遇见 你 !

“我终于见到你了！”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tə'wɔ:dz] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɪð] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ]
" And she rushed towards Mrs . Ladybug with every intention of embracing
" 和 她 匆忙 向 太太 . 瓢虫 和 每一个 意图 的 拥抱
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“她冲向瓢虫夫人，一心想要拥抱她。”

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [bækt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
Mrs . Ladybug backed hastily away .
太太 . 瓢虫 支持的 草草 离开 .

瓢虫太太慌忙后退。

" [nɒt] [səʊ] [fɑ:st] !
" Not so fast !
" 不是 所以 快速地 !

别那么快!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] !
" If you really are my cousin , well and good !
" 如果 你 真的 是 我的 表哥 , 出色地 和 好的 !

“如果你真的是我的表弟，那就太好了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [du:; də] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ? "
But how do I know that you aren't an impostor ? "
但 如何 做 我 知道 那 你 不是 一个 骗子 ? "

但我怎么知道你不是冒名顶替者呢?

" [ə; eɪ] [wɒt] ?
" A what ?
" 一个 什么 ?

“什么？”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] ['fɔ:ltəd] .
" the strange lady faltered .
" 这 奇怪的 女士 犹豫不决 .

“那位古怪的女士犹豫了一下。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən]
She was , quite naturally , somewhat taken
她 曾是 , 相当 自然 , 有些 已采取

她自然而然地有些心动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ə'bæk] [baɪ]['mɪsɪz] . ['leɪ.di¸bʌgz] ['ku:lnəs] .
aback **by** **Mrs** **.** **Ladybug's** **coolness** **.**
背 经过 太太 . 瓢虫的 凉爽 .

被瓢虫太太的冷静所震惊。

" [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃi:t] ?
" How do I know that you're not a cheat ?
" 如何 做 我 知道 那 你是 不是 一个 欺骗 ?

我怎么知道你不是个骗子?

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Mrs . Ladybug asked her .
" 太太 . 瓢虫 问 她 .

瓢虫太太问她。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['refərənsɪz] ? "
" Have you any references ? "
" 有 你 任何 参考 ? "

你有推荐人吗?

" ['eni] [wɒt] ? " ['stæmə] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['kʌz(ə)n] .
" Any what ? " stammered the would - be cousin .
" 任何 什么 ? " 结结巴巴 这 会 - 是 表哥 .

"什么？"这位准表亲结结巴巴地问道。

" ['eni] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [jɔ:'self] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] .
" Any letters about yourself , " Mrs . Lady explained .
" 任何 信件 关于 你自己 , " 太太 . 女士 解释 .

"任何关于你自己的信件，"莱迪夫人解释道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [di'sembl] . "
" For all I know , you may be dissembling . "
" 为了 全部 我 知道 , 你 可能 是 拆弹 . "

"就我所知，你可能在撒谎。"

" [ai] [meɪ] [bi:; bi] - ? " ['kweivə] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['jeləʊ] .
" I may be whatting ? " quavered the lady in yellow .
" 我 可能 是 - ? " 颤抖 这 女士 在 黄色的 .

"我可能是什么？"身穿黄衣的女士颤抖着问道。

" [dɪə(r)][¸em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" Mrs . Ladybug muttered to herself .
" 太太 . 瓢虫 低声说道 到 她自己 .

"瓢虫夫人喃喃自语道。"

" [mʌst; məst][ai] [ə'dres] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] ?
" Must I address this person in words of one syllable ?
" 必须 我 地址 这 人 在 字 的 一 音节 ?

我必须用单音节词来称呼这个人吗?

" [ðen] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən][ʃi:; ʃi] [sed] ['blʌntli] , " [tel] [¸em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
" Then , to her companion she said bluntly , " Tell me why you think you
[ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ! "
and I are related ! "
和 我 是 有关的 ! "

然后，她直截了当地对同伴说："告诉我，你为什么认为你和我之间有亲戚关系！"

" [ðæts] ['iːzi] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn] .
" That's easy ! " cried the yellow one .
" 那就是 简单的 ! " 哭 这 黄色的 一 .

"这太简单了！"黄色的那只喊道。

" [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] ['fæməli] .
" I belong to the Ladybug family .
" 我 属于 到 这 瓢虫 家庭 .

"我属于瓢虫家族。"

" [naʊ] , [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" Now , you might think that would have satisfied Mrs . Ladybug .
" 现在 , 你 可能 思考 那 会 有 使满意 太太 . 瓢虫 .

"现在，你可能会认为这会让瓢虫夫人满意。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kən'vɪnst] [jet] .
But she wasn't convinced yet .
但 她 不是 确信 然而 .

但她仍然心存疑虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [maɪ]['fæməli] — " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] — " [maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['feɪməs] ['wɜːkəz] .
" My family — " she declared — " my family are all famous workers .
" 我的 家庭 — " 她 声明 — " 我的 家庭 是 全部 著名的 工人 .

"我的家人——"她宣称，"我的家人都是著名的工人。"

[ɪf] [jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] ?
If you're one of us , where are your working clothes ?
如果 你是 一 的 我们 , 在哪里 是 你的 在职的 衣服 ?

如果你也是我们的一员，你的工作服在哪里?

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['pɒlkə] [dɒt] ?
Where's your red and black polka dot ?
在哪里? 你的 红色的 和 黑色的 波尔卡舞 点 ?

你的红黑波点衫呢?

" [ðə; ði]['kʌz(ə)n] ['titə] .
" The cousin tittered .
" 这 表哥 窃笑 .

表兄咯咯地笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] .
She seemed to be a silly sort of creature .
她 似乎 到 是 一个 愚蠢的 种类 的 生物 .

她看起来像个傻乎乎的人。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['pɒlkə] [dɒt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I haven't any red and black polka dot , " she replied .
" 我 还没有 任何 红色的 和 黑色的 波尔卡舞 点 , " 她 回复 .

"我没有红黑波点图案的衣服，"她回答说。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] [ðæt] [aɪm] ['weərɪŋ] [naʊ] .
" These are my working clothes that I'm wearing now .
" 这些 是 我的 在职的 衣服 那 我是 穿着 现在 .

"这是我的工作服，我现在就穿着它。"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Ladybug shook her head .
" 太太 . 瓢虫 摇晃 她 头 .

瓢虫夫人摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kləʊðz] — [nɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['weərə(r)]

It	was	plain	that	she	didn't	approve	of	those	clothes	—	nor	of	their	wearer
它	曾是	清楚的	那	她	没有	批准	的	那些	衣服	—	也不	的	他们的	佩戴者

.

:

.

很明显，她既不赞同那些衣服，也不赞同穿那些衣服的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wei] [tuː; tə] [help]

A	QUEER	WAY	TO	HELP
一个	酷儿	方式	到	帮助

一种酷儿式的帮助方式

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Mrs	.	Ladybug	wished	that	she	hadn't	come	to	the	vegetable	garden	to	see	the
太太	.	瓢虫	希望	那	她	之前没有	来	到	这	蔬菜	花园	到	看	这

['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːld] [hɜː'self] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['kʌz(ə)n] .

person	who	called	herself	Mrs	.	Ladybug's	cousin	.
人	WHO	称为	她自己	太太	.	瓢虫的	表哥	.

瓢虫太太真希望自己没来菜园见那个自称是她表妹的人。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] .

She	wasn't	at	all	the	sort	of	relation	that	Mrs	.	Ladybug	cared	to	have	.
她	不是	在	全部	这	种类	的	关系	那	太太	.	瓢虫	关心	到	有	.

她根本不是瓢虫太太想要的那种亲戚。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn] ['jeləʊ] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]

Although	the	stranger	in	yellow	was	most	agreeable	,	somehow	Mrs	.	Ladybug
虽然	这	陌生人	在	黄色的	曾是	最多	同意	,	不知何故	太太	.	瓢虫

[dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] .

disliked	her	exceedingly	.
不喜欢	她	非常	.

虽然那位身穿黄色衣服的陌生人非常和蔼可亲，但不知为何瓢虫太太却极其讨厌她。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	strange	to	say	,
和	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ðæt]

Mrs	.	Ladybug	couldn't	have	told	exactly	what	it	was	in	her	cousin	that
太太	.	瓢虫	不能	有	讲述	确切地	什么	它	曾是	在	她	表哥	那

[dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

displeased	her	.
不高兴	她	.

瓢虫太太说不清她表妹到底哪里让她不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['jeləʊ] [gaʊn] [ðæt] [ðə; ði] [njuː]['kʌz(ə)n][wɔː(r)] .

It	wasn't	alone	the	yellow	gown	that	the	new	cousin	wore	.
它	不是	独自的	这	黄色的	袍	那	这	新的	表哥	穿着	.

新来的表妹身上穿的不仅仅是那件黄色长裙。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpərɪŋ] [smaɪl] .

Nor	her	simpering	smile	.
也不	她	谄媚	微笑	.

也别提她那谄媚的笑容了。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['traɪflɪŋ] ['mænə(r)] .

Nor	her	trifling	manner	.
也不	她	琐事	方式	.

也别提她那轻浮的态度了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ]

It	was	something	else	—	something
它	曾是	某物	别的	—	某物

那又是别的什么——别的什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

that	made	Mrs	.	Ladybug	feel	that	she	was	not	to	be	trusted	.
那	制成	太太	.	瓢虫	感觉	那	她	曾是	不是	到	是	可信	.

这让瓢虫太太觉得自己不值得信任。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ə'naʊnst] .

"	I	must	hurry	back	to	the	orchard	,	"	Mrs	.	Ladybug	announced	.
"	我	必须	匆忙	后退	到	这	果园	,	"	太太	.	瓢虫	宣布	.

“我得赶紧回果园了，”瓢虫太太宣布道。

" [ðeəz; ðəz] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] .

"	There's	work	waiting	for	me	there	.
"	有	工作	等待	为了	我	那里	.

“那里有工作等着我。”

[aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

I	really	ought	not	to	have	left	it	to	come	to	see	you	.	"
我	真的	应该	不是	到	有	左边	它	到	来	到	看	你	.	"

我真不该为了来看你而离开那里。

" [doʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [səʊ] ['sɪəriəsli] !

"	Don't	take	your	work	so	seriously	!
"	不	拿	你的	工作	所以	严重地	!

别把工作看得太认真！

" [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][əd'vaɪzd][hɜː(r); hə(r)] .

"	her	cousin	advised	her	.
"	她	表哥	建议	她	.

“她的表兄给了她建议。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

"	You	ought	to	take	more	time	for	amusement	.
"	你	应该	到	拿	更多的	时间	为了	娱乐	.

你应该多花些时间娱乐。

[aɪ][həʊp] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] .

I	hope	you'll	come	to	see	me	often	.
我	希望	你会	来	到	看	我	经常	.

希望你常来看我。

" ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][sæŋk]['iːv(ə)n]['ləʊə(r)] .

"	Mrs	.	Ladybug's	opinion	of	the	stranger	sank	even	lower	.
"	太太	.	瓢虫的	观点	的	这	陌生人	沉没	甚至	降低	.

“瓢虫太太对这位陌生人的印象更差了。”

" [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɜːrnt] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [wɜːk] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
" If some of us weren't earnest about our work the rest of the world
" 如果 一些 的 我们 不是 认真 关于 我们的 工作 这 休息 的 这 世界
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɒri] [taɪm] ,
would have a sorry time ,
会 有 一个 对不起 时间 ,

"如果我们当中有些人不认真对待工作，那么世界上其他人的日子就不好过了。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] [ə'gen] .
" I may as well tell you that I shall not be able to call on you again .
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我 将 不是 是 有能力的 到 称呼 在 你 再次 .

我不妨告诉你，我以后不能再拜访你了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] .
I shall be too busy .
我 将 是 也 忙碌的 .

我会非常忙。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv][maɪ] [ɜːdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
And there's no use of my urging you to come to see me ,
和 有 不 使用 的 我的 敦促 你 到 来 到 看 我 ,

我再怎么劝你来见我也没用了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [tuː] .
because of course you have your work to do too .
因为 的 课程 你 有 你的 工作 到 做 也 .

当然，你也有自己的工作要做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [əʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['kʌz(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] .
" Oh , naturally ! " said Mrs . Ladybug's cousin with an odd smile .
" 哦 , 自然 ! " 说 太太 . 瓢虫的 表哥 和 一个 奇怪的 微笑 .

"哦，当然了！"瓢虫太太的表妹带着一丝古怪的笑容说道。

" [stɪl] , [ai][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌzənlɪ] [kɔːl] . "
" Still , I could leave it once in a while to make a cousinly call . "
" 仍然 , 我 可以 离开 它 一次 在 一个 尽管 到 制作 一个 表亲 称呼 . "

"不过，我偶尔还是会离开一会儿，给表亲打个电话。"

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" It won't be necessary , " Mrs . Ladybug told her .
" 它 惯于 是 必要的 , " 太太 . 瓢虫 讲述 她 .

"没必要了，"瓢虫太太告诉她。

" [ɪf] [ai] [niːd] [juː; jʊ] , [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" If I need you , I'll send for you .
" 如果 我 需要 你 , 患病的 发送 为了 你 .

"如果我需要你，我会派人来接你。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ['grɪmli] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , " [ʃɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)]
" And she said to herself grimly , under her breath , " She'll never hear
" 和 她 说 到 她自己 阴沉地 , 在下面 她 气息 , " 壳 绝不 听到
[frɒm; frəm][ˌem 'i:] . "
from me . "
从 我 . "

她低声对自己冷冷地说："她再也听不到我的消息了。"

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [doʊnt][feɪl][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [nəʊ] ,
" If I can help you at any time , don't fail to let me know ,
" 如果 我 能 帮助 你 在 任何 时间 , 不 失败 到 让 我 知道 ,

"如果我什么时候能帮上忙，请随时告诉我。"

" [ðə; ði]['kʌz(ə)n][təʊld]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" the cousin told Mrs . Ladybug .
" 这 表哥 讲述 太太 . 瓢虫 .

"表妹告诉瓢虫太太。"

" ['daʊtləs] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] , [ðəʊ] [aɪ'd]['ɔ:lweɪz]['rɑ:ðə(r)] [wɜ:k] [ɒn] [vaɪnz]
" Doubtless I could be of some service , though I'd always rather work on vines
" 毫无疑问 我 可以 是 的 一些 服务 , 尽管 ID 总是 相当 工作 在 藤蔓
— [skwɒʃ] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [prɪ'fɜ:d] .
— squash and pumpkin preferred .
— 壁球 和 南瓜 首选 .

"我肯定能帮上一些忙，不过我总是更喜欢在葡萄藤上工作——最好是南瓜和冬瓜。"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Mrs . Ladybug thanked her .
" 太太 . 瓢虫 谢谢 她 .

瓢虫夫人向她道谢。

" [ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" I shouldn't want her helping me , " she thought .
" 我 不应该 想 她 帮助 我 , " 她 想法 .

"我不应该让她帮我，"她心想。

" [aɪl] ['wɒrənt] [ʃi:z] [səʊ] ['keələs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən] [gʊd] .
" I'll warrant she's so careless that she would do more harm than good .
" 患病的 保证 她是 所以 粗心 那 她 会 做 更多的 伤害 比 好的 .

"我可以保证，她如此粗心大意，只会弊大于利。"

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][vaɪn][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
" And Mrs . Ladybug looked at the vine on which they were standing .
" 和 太太 . 瓢虫 看起来 在 这 藤 在 哪个 他们 是 常设 .

"瓢虫太太看着她们站着的那根藤蔓。"

" [ai] [si:] [jʊr; jər] ['helpɪŋ] ['fɑ:mə(r)] [gri:n]
" I see you're helping Farmer Green
" 我 看 你是 帮助 农民 绿色的

我看到你在帮助格林农夫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [skwɒʃ] [vaɪnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] [ə'laʊd] .
with his squash vines at present , " she remarked aloud .
和 他的 壁球 藤蔓 在 展示 , " 她 评论 大声 .

"他现在正和他的南瓜藤在一起呢，"她大声说道。

" [jes] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
" Yes ! " said her cousin .
" 是的 ! " 说 她 表哥 .

"是的！"她的表妹说道。

" [ai][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] . "
" I have this one almost finished . "
" 我 有 这 一 几乎 完成的 . "

"这件我差不多完成了。"

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" Good ! " said Mrs . Ladybug .
" 好的 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

"好！"瓢虫太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][vaɪn] .
And she took a closer look at the vine .
和 她 采取 一个 更近 看 在 这 藤 .

她仔细观察了一下那株藤蔓。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['helθi] .
It seemed far from healthy .
它 似乎 远的 从 健康 .

这看起来远非健康状态。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] .
In fact she noticed that the leaves were tattered and torn .
在 事实 她 注意到 那 这 树叶 是 破烂 和 撕裂 .

事实上，她注意到树叶已经破烂不堪。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [greɪt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [skwɒʃ] [liːvz] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" What are these great holes in the squash leaves ? " she inquired .
" 什么 是 这些 伟大的 孔 在 这 壁球 树叶 ? " 她 询问 .

"南瓜叶子上的这些大洞是什么？"她问道。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['fidʒit] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Her cousin fidgeted and made no reply .
她 表哥 坐立不安 和 制成 不 回复 .

她的表妹坐立不安，没有回答。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [red] [ɪn][ðə; ði]
Glancing at her , Mrs . Ladybug thought she was growing a bit red in the
瞥了一眼 在 她 , 太太 . 瓢虫 想法 她 曾是 生长 一个 少量 红色的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

瓢虫太太瞥了她一眼，觉得她的脸有点红了。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [gest] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] .
Then all at once Mrs . Ladybug guessed the dreadful truth .
然后 全部 在 一次 太太 . 瓢虫 猜对了 这 可怕 真相 .

突然间，瓢虫太太猜到了可怕的真相。

" [juːv] [biːn] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [liːvz] !
" You've been eating these leaves ! "
" 你已经 到过 吃 这些 树叶 ! "

你一直在吃这些叶子！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried . "
" 她 哭 . "

她哭了。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Her	cousin	tossed	her	head	.
她	表哥	抛掷	她	头	.

她的表妹甩了甩头。

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

"	A	person	has	to	eat	something	,	"	she	retorted	.
"	一个	人	有	到	吃	某物	,	"	她	反驳	.

“人总得吃点东西吧？”她反驳道。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Mrs	.	Ladybug	threw	up	her	hands	.
太太	.	瓢虫	扔	向上	她	双手	.

瓢虫太太举起了双手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['trʌstwɜːðiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	I	knew	you	weren't	trustworthy	,	"	she	muttered	.
"	我	知道	你	不是	值得信赖的	,	"	她	低声说道	.

“我就知道你不可信，”她低声说道。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðə; ðiː] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)n][aɪ'd] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .

"	I	knew	you	weren't	the	sort	of	relation	I'd	want	anything	to	do	with	.
"	我	知道	你	不是	这	种类	的	关系	ID	想	任何事物	到	做	和	.

“我知道你不是我想要与之有任何瓜葛的那种亲戚。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [left][hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	Mrs	.	Ladybug	left	her	.
"	然后	太太	.	瓢虫	左边	她	.

然后瓢虫太太离开了她。

['leɪtə(r)] , [wen] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [met][hɜː(r); hə(r)] ,

Later	,	when	Chirpy	Cricket	met	her	,
之后	,	什么时候	抔	蟋蟀	遇见	她	,

后来，当叽叽喳喳蟋蟀遇到她时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ðiː]

he	asked	her	if	she	had	seen	her	cousin	who	was	spending	the
他	问	她	如果	她	有	已见	她	表哥	WHO	曾是	开支	这

['sʌmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [skwɒʃ] [vaɪnz] .

summer	among	the	squash	vines	.
夏天	之中	这	壁球	藤蔓	.

他问她是否见过在南瓜藤下度过暑假的表妹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [glɛə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

And	he	was	astonished	when	Mrs	.	Ladybug	glared	at	him	and	exclaimed
和	他	曾是	惊讶	什么时候	太太	.	瓢虫	怒目而视	在	他	和	惊呼

:
:
:

当瓢虫太太怒视着他并惊呼道：

" ['nevə(r)]['menʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !

"	Never	mention	her	to	me	again	!
"	绝不	提到	她	到	我	再次	!

“以后别再跟我提起她！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg]
JENNIE JUNEBUG
珍妮 六月虫

珍妮·朱尼巴格

['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] [fæt]['pɜːs(ə)n] .
Jennie Junebug was a frolicsome fat person .
珍妮 六月虫 曾是 一个 嬉戏的 胖的 人 .

珍妮·朱尼巴格是个爱玩爱闹的胖子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒəʊkə(r)] .
And she was a great joker .
和 她 曾是 一个 伟大的 小丑 .

她是个很会开玩笑的人。

[ðə; ði][dʒəʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [məʊst][wɒz; wəz] [ðɪs] :
The joke that she loved most was this :
这 开玩笑 那 她 喜爱 最多 曾是 这 :

她最喜欢的笑话是这样的:

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] — [tuː; tə] [bʌmp]
she loved to bump into people that were flying through the air — to bump
她 喜爱 到 撞 进入 人们 那 是 飞行 通过 这 空气 — 到 撞
['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɒk] [ðem; ðəm] ,
into them and knock them ,
进入 他们 和 敲 他们 ,

她喜欢撞向那些在空中飞行的人——撞他们、撞他们，把他们撞倒。

['spɪnɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
spinning , upon the ground .
旋转 , 之上 这 地面 .

在地面上旋转。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['heviə] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l]
Being much heavier than many of her neighbors , Jennie Junebug suffered little
存在 很多 较重 比 许多 的 她 邻居 , 珍妮 六月虫 遭受 小的
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kə'lɪʒnz] .
from such collisions .
从 这样的 碰撞 .

由于比许多邻居的体重都要重得多，珍妮·朱尼巴格在这样的碰撞中几乎没有受到什么伤害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
And she never could understand why anybody should find fault with her
和 她 绝不 可以 理解 为什么 任何人 应该 寻找 过错 和 她
['feɪvərɪt] [spɔːt] .
favorite sport .
最喜欢的 运动 .

她始终无法理解为什么有人会对她最喜欢的运动挑剔。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [pleɪ] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg]['əʊnli] [lɑːft]
If a body objected to her rough play Jennie Junebug only laughed
如果 一个 身体 反对 到 她 粗糙的 玩 珍妮 六月虫 仅有的 笑了
['hɑːtɪli] .
heartily .
衷心地 .

如果有人对她粗暴的玩耍方式表示反对，珍妮·朱尼巴格只会开怀大笑。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [wen] [ai] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ,
" I don't mind when I take a tumble ,
" 我 不 头脑 什么时候 我 拿 一个 翻滚 ,

“我不介意摔倒，”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɔːt] .
she would retort .
她 会 反驳 .

她会反驳道。

" [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
" So why should you ?
" 所以 为什么 应该 你 ?

“那你为什么要这么做呢？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] [ðæt] [hɜːt] ,
" And if the sufferer complained that it wasn't the tumble that hurt ,
" 和 如果 这 患者 抱怨 那 它 不是 这 翻滚 那 伤害 ,

“如果患者抱怨说疼痛的不是摔倒本身，

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] , ['bʌlki] [self] ,
so much as the shock of her hard , bulky self ,
所以 很多 作为 这 震惊 的 她 难的 , 笨重 自己 ,

她那坚硬、笨重的身躯带来的冲击，实在令人震惊。

['dʒeni] [wʊd] [ʃeɪk] [wɪð] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [kræʃ] ['ɪntuː][hɪm] [ə'gen] .
Jennie would shake with merriment and crash into him again .
珍妮 会 摇 和 欢乐 和 碰撞 进入 他 再次 .

珍妮高兴得浑身颤抖，然后又撞到他身上。

['riːəli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Really , it was useless to try to reason with her .
真的 , 它 曾是 无用 到 尝试 到 原因 和 她 .

跟她讲道理根本没用。

[ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][əˈvɔɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][dɑːk] .
The safest way was to avoid her if possible , especially after dark .
这 最安全 方式 曾是 到 避免 她 如果 可能的 , 尤其 后 黑暗的 .

最安全的办法是尽可能避开她，尤其是在天黑之后。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['raʊdi] [trɪks] .
For then was the time that she preferred for her rowdy tricks .
为了 然后 曾是 这 时间 那 她 首选 为了 她 喧闹的 技巧 .

因为那时正是她喜欢胡闹的时候。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['kʊd(ə)nt][ə'baɪd][hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Ladybug couldn't abide her .
太太 . 瓢虫 不能 遵守 她 .

瓢虫太太无法忍受她。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ʃi:; ʃi][dɪs'laɪk] ['dʒeni] - [dʒəʊks] .

Not	**only**	**did**	**she**	**dislike**	**Jennie**	**Junebug's**	**jokes**	**.**
不是	仅有的	做过	她	不喜欢	珍妮	-	笑话	.

她不仅不喜欢珍妮·朱尼巴格的笑话。

[ʃi:; ʃi] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['fɑ:mə(r)] [gri:n] .

She	**disapproved**	**of**	**her**	**treatment**	**of**	**Farmer**	**Green**	**.**
她	不赞成	的	她	治疗	的	农民	绿色的	.

她不赞同她对待格林农夫的方式。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeni] ['dʒu:nˌbʌg][dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ɒn][ðə; ði][fɑ:m] .

For	**Jennie**	**Junebug**	**did**	**everything**	**she**	**could**	**to**	**ruin**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**farm**	**.**
为了	珍妮	六月虫	做过	一切	她	可以	到	废墟	这	树木	在	这	农场	.

珍妮·朱尼巴格想尽一切办法毁掉农场里的树木。

[ʃi:; ʃi][et; eɪt][ðeə(r)] [li:vz] .

She	**ate**	**their**	**leaves**	**.**
她	吃	他们的	树叶	.

她吃了它们的叶子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['kʊd(ə)nt] [fə'gɪv] [ɪn] ['enibɒdi] .

And	**that**	**was**	**one**	**thing**	**that**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**couldn't**	**forgive**	**in**	**anybody**	**.**
和	那	曾是	一	事物	那	太太	.	瓢虫	不能	原谅	在	任何人	.

而这正是瓢虫太太永远无法原谅任何人的一件事。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]

"	**It's**	**a**	**shame**	**—**	**"**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**
"	它是	一个	耻辱	—	"	太太	.	瓢虫

“真可惜——”瓢虫太太

['ɒf(ə)n] [sed] — " [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [wei] ['dʒeni] [dʒu:n]

often	**said**	**—**	**"**	**it's**	**a**	**shame**	**,**	**the**	**way**	**Jennie**	**June**
经常	说	—	"	它是	一个	耻辱	,	这	方式	珍妮	六月

常说——“真可惜，珍妮·琼就是这样。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[bʌg] ['rɪdlz] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .

bug	**riddles**	**the**	**foliage**	**.**
漏洞	谜语	这	叶子	.

虫子遍布树叶。

[hɪə(r)][ai] [wɜ:k] [maɪ] [hɑ:dɪst] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [li:vz] [baɪ] ['rɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['taɪni]['ɪnsekts] [ðæt]

Here	**I**	**work**	**my**	**hardest**	**to**	**save**	**the**	**leaves**	**by**	**ridding**	**them**	**of**	**tiny**	**insects**	**that**
这里	我	工作	我的	最难	到	节省	这	树叶	经过	骑行	他们	的	微小的	昆虫	那

[fi:d] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — ['ɪnsekts] [ðæt] [sʌk] [ðə; ði][dʒu:s][frɒm; frəm][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [meɪk]

feed	**upon**	**them**	**—**	**insects**	**that**	**suck**	**the**	**juices**	**from**	**the**	**leaves**	**and**	**make**
喂养	之上	他们	—	昆虫	那	吸	这	果汁	从	这	树叶	和	制作

[ðem; ðəm]['wɪðə(r)] .

them	**wither**	**.**
他们	枯萎	.

在这里，我竭尽全力地清除以树叶为食的小昆虫，以此来拯救树叶——这些昆虫会吸食树叶的汁液，使树叶枯萎。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['dʒeni] ['dʒu:nˌbʌg] , ['traɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][best] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [ai]

And	**there's**	**Jennie**	**Junebug**	**,**	**trying**	**her**	**best**	**to**	**destroy**	**the**	**leaves**	**that**	**I**
和	有	珍妮	六月虫	,	尝试	她	最好的	到	破坏	这	树叶	那	我

[seɪv] . . . .

save	**.**	**.**	**.**	**.**
节省	.	.	.	.

还有珍妮·朱尼巴格，她正竭尽全力地想要毁掉我保存下来的树叶……

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] [wiːp] .

It's	enough	to	make	an	honest	person	weep	.
它是	足够的	到	制作	一个	诚实的	人	哭泣	.

足以让一个诚实的人落泪。

" [pə'hæps] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , [æt; ət] [hɑːt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [θɔːt]

"	Perhaps	Jennie	Junebug	wasn't	so	bad	,	at	heart	,	as	Mrs	.	Ladybug	thought
"	也许	珍妮	六月虫	不是	所以	坏的	,	在	心	,	作为	太太	.	瓢虫	想法

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“或许珍妮·朱尼巴格的本性并不像瓢虫太太认为的那样坏。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [geɪ] ,

Maybe	she	was	merely	a	gay	,
或许	她	曾是	仅仅	一个	同性恋	,

也许她只是个同性恋。

['keələs] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɪndʒərɪŋ]['fɑːmə(r)]

careless	creature	who	never	stopped	to	consider	that	she	was	injuring	Farmer
粗心	生物	WHO	绝不	停止	到	考虑	那	她	曾是	受伤	农民

[griːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [triːz] .

Green	when	she	hurt	his	trees	.
绿色的	什么时候	她	伤害	他的	树木	.

粗心大意的她，从未想过自己伤害了格林农夫的树木，也伤害了他。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['ʌðə(r)] ['neɪbəz] ['sʌmtaɪmz]

At	least	,	that	was	what	some	of	Mrs	.	Ladybug's	other	neighbors	sometimes
在	至少	,	那	曾是	什么	一些	的	太太	.	瓢虫的	其他	邻居	有时

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

至少，瓢虫太太的其他一些邻居有时会这么说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒeni] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [treɪt] —

But	Mrs	.	Ladybug	never	could	believe	that	Jennie	had	a	single	good	trait	—
但	太太	.	瓢虫	绝不	可以	相信	那	珍妮	有	一个	单身的	好的	特征	—

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

unless	it	was	good	nature	.
除非	它	曾是	好的	自然	.

但瓢虫太太始终不相信珍妮有任何优点——除非是善良的本性。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['enibɒdi] [sed] [tuː; tə]

For	she	was	always	ready	with	a	laugh	,	no	matter	what	anybody	said	to
为了	她	曾是	总是	准备好	和	一个	笑	,	不	事情	什么	任何人	说	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

无论别人对她说什么，她总是笑嘻嘻的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seldəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [raɪt] [aʊt]

It	was	seldom	that	Mrs	.	Ladybug	hesitated	to	speak	her	mind	right	out
它	曾是	很少	那	太太	.	瓢虫	犹豫了一下	到	说话	她	头脑	正确的	出去

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][hɪm] .

to	a	person	if	she	happened	to	disapprove	of	him	.
到	一个	人	如果	她	发生	到	不赞成	的	他	.

如果瓢虫太太不赞同某人，她很少会犹豫，而是会直言不讳地表达自己的想法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kept] [aʊt][ɒv; əv] ['dʒeni] - [weɪ] .

But	she	had	always	kept	out	of	Jennie	Junebug's	way	.
但	她	有	总是	保留	出去	的	珍妮	-	方式	.

但她一直都尽量避免和珍妮·朱尼巴格发生冲突。

['dʒeni] [wɒz; wəz] ['meni] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .

Jennie	was	many	times	bigger	than	little	Mrs	.	Ladybug	.
珍妮	曾是	许多	时代	大	比	小的	太太	.	瓢虫	.

珍妮比小瓢虫太太大很多倍。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['dʒeni] [ʃʊd; ʃəd]

Mrs	.	Ladybug	trembled	to	think	what	might	happen	to	her	if	Jennie	should
太太	.	瓢虫	颤抖	到	思考	什么	可能	发生	到	她	如果	珍妮	应该

['evə(r)] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)][fæt] ['bɒdi] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ,

ever	hurl	her	fat	body	against	Mrs	.	Ladybug	with	a	dull	,
曾经	投	她	胖的	身体	反对	太太	.	瓢虫	和	一个	乏味的	,

瓢虫太太一想到如果珍妮用她肥胖的身体猛地撞向瓢虫太太，她可能会遭遇什么，就不寒而栗。

['sɪkənɪŋ] [θʌd] .

sickening	thud	.
令人作呕	砰的一声	.

令人作呕的闷响。

" [ɪf] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənz] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [θɔːt] ,

"	If	that	ever	happens	,	"	Mrs	.	Ladybug	thought	,
"	如果	那	曾经	发生	,	"	太太	.	瓢虫	想法	,

“如果真发生了那种事，”瓢虫太太心想，

" [aɪ][fɪə(r)] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə'nʌðə(r)] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːn] .

"	I	fear	I'll	never	be	able	to	do	another	day's	work	for	Farmer	Green	.
"	我	害怕	患病的	绝不	是	有能力的	到	做	其他	天	工作	为了	农民	绿色的	.

“我恐怕再也无法为格林农场主工作一天了。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

It	might	be	the	end	of	me	.
它	可能	是	这	结尾	的	我	.

这或许会要了我的命。

" [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	Now	,	in	spite	of	her	fears	,	Mrs	.	Ladybug	had	even	more	than
"	现在	,	在	尽管如此	的	她	恐惧	,	太太	.	瓢虫	有	甚至	更多的	比

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

her	share	of	courage	.
她	分享	的	勇气	.

“现在，尽管瓢虫太太内心充满恐惧，但她却拥有了比常人更多的勇气。”

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] ,

And	as	time	went	on	,
和	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l]['hævək] [ðæt] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

and	she	saw	the	awful	havoc	that	Jennie	Junebug	played	with	the	trees	,
和	她	锯	这	可怕	混乱	那	珍妮	六月虫	玩	和	这	树木	,

她亲眼目睹了珍妮·朱尼巴格对树木造成的可怕破坏。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['eni] [lɒŋgə(r)][stænd][baɪ]['saɪləntli]

Mrs	.	Ladybug	reached	the	point	where	she	couldn't	any	longer	stand	by	silently
太太	.	瓢虫	达到	这	观点	在哪里	她	不能	任何	更长	站立	经过	默默

[ænd; ənd][let] ['dʒeni]

and	let	Jennie
和	让	珍妮

瓢虫夫人终于忍无可忍，再也无法袖手旁观，任由珍妮……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['dʒuːnˌbʌg]['rɪd(ə)l][ðə; ði] [liːvz] .
Junebug riddle the leaves .
六月虫 谜语 这 树叶 .

金龟子在树叶上留下谜题。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
" Something will have to be done !
" 某物 将要 有 到 是 完毕 !

必须采取行动了！

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
" Mrs . Ladybug declared to her friends .
" 太太 . 瓢虫 声明 到 她 朋友们 .

瓢虫夫人向她的朋友们宣布。

" [ai][kænt] [kəm'pel] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg][tuː; tə][stɒp] .
" I can't compel Jennie Junebug to stop .
" 我 不能 迫使 珍妮 六月虫 到 停止 .

“我无法强迫珍妮·朱尼巴格停止。”

[ʃiːz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
She's too big for me to handle .
她是 也 大的 为了 我 到 处理 .

她个头太大了，我应付不了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" I'm going to have a talk with her , " said Mrs . Ladybug .
" 我是 去 到 有 一个 讲话 和 她 , " 说 太太 . 瓢虫 .

“我要和她谈谈，”瓢虫太太说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[bʌmps]
BUMPS
颠簸

颠簸

[sʌm; səm] ['bɪzibɒdi] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] .
Some busybody went straight to Jennie Junebug and told her what Mrs .
一些 爱管闲事的人 去 直的 到 珍妮 六月虫 和 讲述 她 什么 太太 .
['leɪdɪbʌg] [hæd; həd] [sed] .
Ladybug had said .
瓢虫 有 说 .

有个爱管闲事的人直接去找了珍妮·朱尼巴格，把瓢虫太太说的话告诉了她。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Mrs . Ladybug is going to have a talk with you ,
" 太太 . 瓢虫 是 去 到 有 一个 讲话 和 你 ,

“瓢虫夫人要和你谈谈。”

" [ðɪs] ['medlɪŋ] ['pɜːs(ə)n][təʊld][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['frɒlɪksəm] ['dʒeni] .
" this meddling person told the fat and frolicsome Jennie .
" 这 干预 人 讲述 这 胖的 和 嬉戏的 珍妮 .

这个爱管闲事的人告诉了胖乎乎、爱玩闹的珍妮。

" [ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] ['iːtɪŋ] [liːvz] .
" She wants you to stop eating leaves .
" 她 想要 你 到 停止 吃 树叶 .

她希望你停止吃树叶。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ][jɔː(r); jə(r)][best] — [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] — [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [triːz]
She says you are doing your best — or your worst — to hurt the trees
她 说道 你 是 正在做 你的 最好的 — 或者 你的 最差 — 到 伤害 这 树木
[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .
that she is trying to save .
那 她 是 尝试 到 节省 .

她说你正在竭尽全力（或者说用尽一切手段）去伤害她想要拯救的树木。

[ʃiː; ʃi][kleɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frend] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz] .
She claims that you are no friend of Farmer Green's .
她 索赔 那 你 是 不 朋友 的 农民 青菜 .

她声称你和格林农夫并非朋友。

[ʃiː; ʃi] —
She —
她 —

她-

" ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
" Jennie Junebug broke in upon her companion with a loud laugh .
" 珍妮 六月虫 打破 在 之上 她 伴侣 和 一个 大声 笑 .

珍妮·朱尼巴格大声笑着打断了她的同伴。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [traɪ][tuː; tə]
" I'd like to have Mrs . Ladybug try to
" ID 喜欢 到 有 太太 . 瓢虫 尝试 到

我想让瓢虫夫人尝试一下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .
speak to me , " she chuckled .
说话 到 我 , " 她 轻笑 .

“跟我说话吧，”她轻笑了一声。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪl] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" If she does , I'll have fun with her .
" 如果 她 做 , 患病的 有 乐趣 和 她 .

“如果她真的这么做了，我会好好‘招待’她的。”

[aɪl] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
I'll knock her over .
患病的 敲 她 超过 .

我会把她打倒。

[aɪl] [send][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] .
I'll send her spinning .
患病的 发送 她 旋转 .

我会让她晕头转向。

" ['dʒɛniz] [frend] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðæt] .
" Jennie's friend seemed somewhat alarmed at that .
" 珍妮的 朋友 似乎 有些 惊慌 在 那 .

珍妮的朋友对此似乎有些惊慌。

" [naʊ] , [biː; bi]['keəf(ə)l] !
" Now , be careful !
" 现在 , 是 小心 !

"现在，要小心！"

" [ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] .
" she begged the fat lady .
" 她 乞求 这 胖的 女士 .

她恳求胖夫人。

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !
" Don't forget that Mrs . Ladybug is a little creature !
" 不 忘记 那 太太 . 瓢虫 是 一个 小的 生物 !

"别忘了瓢虫夫人也是个小家伙！"

[jʊl] ['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] [rʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
You'll injure her if you're too rough with her . "
你会 损伤 她 如果 你是 也 粗糙的 和 她 . "

你对她太粗暴了，会伤到她的。

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [lɑːft] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , " [hɑː] ! [hɑː] !
" Ho ! ho ! " laughed Jennie Junebug , and also , " Ha ! ha !
" 何 ! 何 ! " 笑了 珍妮 六月虫 , 和 还 , " 哈 ! 哈 !

"嗬！嗬！"Jennie Junebug 笑道，同时，"哈！哈！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd]
" She had to stop and hold her sides , while she rocked back and
" 她 有 到 停止 和 抓住 她 侧面 , 尽管 她 摇滚 后退 和
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

"她不得不停下来，捂着腰部，来回摇晃。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] !
" This is a great joke !
" 这 是 一个 伟大的 开玩笑 !

"这真是个绝妙的笑话！"

" ['dʒeni] [kraɪd] .
" Jennie cried .
" 珍妮 哭 .

珍妮哭了。

" [ɪ'mædʒɪn]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Imagine Mrs . Ladybug trying to talk with me !
" 想象 太太 . 瓢虫 尝试 到 讲话 和 我 !

"想象一下瓢虫太太试图和我说话的样子！"

[waɪ] , [ʃɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [fləʊn] ['ɪntuː]
Why , she'll be lucky if she can get her breath after I've flown into
为什么 , 壳 是 幸运的 如果 她 能 得到 她 气息 后 我已经 飞行 进入
[hɜː(r); hə(r)][wʌns] . "
her once . "
她 一次 . "

"哎呀，我撞她一下，她能喘口气就不错了。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [teɪl] - ['beərə(r)] .
" Dear me ! " said the tale - bearer .
" 亲爱的 我 ! " 说 这 故事 - 持有人 .

“我的天哪！”说话的人说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I wish I hadn't mentioned this matter to you .
" 我 希望 我 之前没有 提及 这 事情 到 你 .

我真希望我没跟你提起过这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] .
Of course , everybody knows that Mrs . Ladybug talks too much .
的 课程 , 大家 知道 那 太太 . 瓢虫 会谈 也 很多 .

当然，大家都知道瓢虫太太话太多了。

[ænd; ənd][ai]
And I
和 我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [stɪl] .
thought maybe you'd enjoy meeting her and making her keep still .
想法 或许 你会 享受 会议 她 和 制作 她 保持 仍然 .

我想你或许会喜欢见见她，让她保持安静。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [hɑːm] . "
But I had no idea you would do her any harm . "
但 我 有 不 主意 你 会 做 她 任何 伤害 . "

但我没想到你会伤害她。

" [bles] [juː; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

“祝福你！

" [kraɪd] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] .
" cried Jennie Junebug .
" 哭 珍妮 六月虫 .

“珍妮·朱尼巴格哭了起来。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [hɑːm] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] !
" I wouldn't harm a hair of her head !
" 我 不会 伤害 一个 头发 的 她 头 !

“我连她一根头发都不会伤害！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
" And she roared with laughter , for she had made a joke .
" 和 她 咆哮 和 笑声 , 为了 她 有 制成 一个 开玩笑 .

她哈哈大笑，因为她讲了个笑话。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd][nəʊ][heə(r)] .
You see , Mrs . Ladybug had no hair .
你 看 , 太太 . 瓢虫 有 不 头发 .

你看，瓢虫太太没有头发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][bɔːld] .
She was quite bald .
她 曾是 相当 秃 .

她几乎是秃顶。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [faʊnd] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

Well	**,**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**found**	**Jennie**	**Junebug**	**that**	**very**	**evening**	**.**
出色地	,	太太	.	瓢虫	成立	珍妮	六月虫	那	非常	晚上	.

那天晚上，瓢虫太太找到了珍妮·朱尼巴格。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['dʒeni] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪk'sept] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

She	**knew**	**that**	**Jennie**	**wasn't**	**often**	**seen**	**except**	**after**	**sunset**	**.**
她	知道	那	珍妮	不是	经常	已见	除了	后	日落	.

她知道，珍妮只有在日落之后才经常露面。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

For	**Jennie**	**loved**	**to**	**see**	**the**	**lights**	**twinkling**	**through**	**the**	**gloom**	**.**
为了	珍妮	喜爱	到	看	这	灯	闪烁	通过	这	愁云	.

珍妮喜欢看灯光在昏暗中闪烁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [sə'praɪzɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [baɪ] ['flaɪɪŋ] [bæŋ] !

And	**she**	**delighted**	**in**	**surprising**	**people**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**by**	**flying**	**bang**	**!**
和	她	高兴极了	在	奇怪	人们	在	这	黑暗的	,	经过	飞行	砰	!

她喜欢在黑暗中突然飞来，给人带来惊喜！

['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

into	**them**	**and**	**knocking**	**them**	**down**	**.**
进入	他们	和	敲门	他们	向下	.

撞向他们，把他们撞倒。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]

So	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**didn't**	**leave**	**her**	**work**	**and**	**set**	**out**	**to**	**seek**	**this**	**dangerous**
所以	太太	.	瓢虫	没有	离开	她	工作	和	放	出去	到	寻找	这	危险的

[fæt]['leɪdi][ʌn'tɪl] ['twaɪlaɪt] [keɪm] .

fat	**lady**	**until**	**twilight**	**came**	**.**
胖的	女士	直到	暮	来了	.

所以瓢虫夫人没有放下手头的工作，而是出发去寻找这个危险的胖女人，直到黄昏降临。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spaɪd] [mɪs] ['dʒuːnˌbʌg] .

"	**Good**	**evening**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**spied**	**Miss**	**Junebug**	**.**
"	好的	晚上	!	"	说	太太	.	瓢虫	作为	很快	作为	她	间谍	错过	六月虫	.

"晚上好！"瓢虫太太一看到金龟小姐就说道。

" [hæv; həv]

"	**Have**
"	有

"有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] ?

you	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**spare**	**?**
你	一个	很少	分钟	到	空闲的	?

您有几分钟空闲时间吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

If	**you**	**have**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**.**
如果	你	有	,	ID	喜欢	到	讲话	和	你	.

如果你有的话，我很想和你谈谈。

" ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [grɪnd] ['brɔːdli] .

"	**Jennie**	**Junebug**	**grinned**	**broadly**	**.**
"	珍妮	六月虫	咧嘴一笑	总体而言	.

珍妮·朱尼巴格咧嘴一笑。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][maɪ]['væljuəb(ə)l][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	can	give	you	a	few	seconds	of	my	valuable	time	,	"	she	replied	.
"	我	能	给	你	一个	很少	秒	的	我的	有价值的	时间	,	"	她	回复	.

“我可以抽出几秒钟宝贵的时间给你，”她回答说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]

"	I	was	just	going	over	to	the	meadow	,	for	Freddie	Firefly	will	be	there
"	我	曾是	只是	去	超过	到	这	草地	,	为了	弗雷迪	萤火虫	将要	是	那里

[suːn] .

soon	.
很快	.

“我正要去草地上，因为弗雷迪·萤火虫很快就会在那里。”

[hiː; hi]['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ['evri] [naɪt] .

He	dances	in	the	meadow	every	night	.
他	舞蹈	在	这	草地	每一个	夜晚	.

他每晚都在草地上跳舞。

[ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] [lait] — [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [baʊns] [wen] [ai][hɪt]

And	I	like	to	see	his	flickering	light	—	and	watch	him	bounce	when	I	hit
和	我	喜欢	到	看	他的	闪烁	光	—	和	手表	他	弹跳	什么时候	我	打

[hɪm] .

him	.
他	.

我喜欢看他闪烁的光芒——以及当我击中他时他弹跳的样子。

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] .

So	you'll	have	to	talk	fast	,	for	I'm	in	a	hurry	,	"	said	Jennie	Junebug	.
所以	你会	有	到	讲话	快速地	,	为了	我是	在	一个	匆忙	,	"	说	珍妮	六月虫	.

“所以你得快点说，因为我赶时间，”珍妮·朱尼巴格说道。

" [gʊd] ! " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .

"	Good	!	"	thought	Mrs	.	Ladybug	.
"	好的	!	"	想法	太太	.	瓢虫	.

“好！”瓢虫太太心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓢虫太太的故事(The Tale of Mrs. Ladybug)
第3/4页

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" She's going to listen to me , after all .
" 她是 去 到 听 到 我 , 后 全部 .

"她最终还是会听我的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [mɪs] ['dʒuːnˌbʌg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" And then she fixed Miss Junebug with her eye and spoke to her
" 和 然后 她 固定的 错过 六月虫 和 她 眼睛 和 辐 到 她
[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

然后她用目光盯着朱尼巴格小姐，严厉地对她说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" Don't you think you ought — " she began .
" 不 你 思考 你 应该 — " 她 开始 .

"你不觉得你应该——"她开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , ['sendɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['sprɔːlɪŋ] .
And then Jennie Junebug bumped into her , sending Mrs . Ladybug sprawling .
和 然后 珍妮 六月虫 撞 进入 她 , 发送 太太 . 瓢虫 蔓延 .

然后珍妮·朱尼巴格撞到了她，把瓢虫夫人撞倒在地。

" [doʊnt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['frɒlɪk] [wɪð]
" Don't I think I ought to frolic with
" 不 我 思考 我 应该 到 嬉戏 和

难道我不应该和他们一起嬉戏玩耍吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

" ['dʒeni] [kraɪd] .
" Jennie cried .
" 珍妮 哭 .

珍妮哭了。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] .
" Certainly I do .
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Mrs . Ladybug managed to rise off the ground .
" 太太 . 瓢虫 管理 到 上升 离开 这 地面 .

"瓢虫夫人成功地从地面上站了起来。"

" [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] — " [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Won't you please — " she started to say .
" 惯于 你 请 — " 她 开始 到 说 .

"请你——"她刚开口说道。

" [woʊnt][aɪ] [pliːz] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] ?
" **Won't** **I** **please** **knock** **you** **down** **?**
" 惯于 我 请 敲 你 向下 ?

“我难道不想把你打倒吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] !
Of **course** **I** **will** **!**
的 课程 我 将要 !

当然会！

" ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jennie** **Junebug** **exclaimed** **.**
" 珍妮 六月虫 惊呼 .

“珍妮·朱尼巴格惊呼道。”

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ə'gen] .
And **thereupon** **she** **struck** **Mrs** **.** **Ladybug** **again** **.**
和 于是 她 击 太太 . 瓢虫 再次 .

于是她又打了瓢虫太太一巴掌。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] .
Poor **Mrs** **.** **Ladybug** **was** **much** **shaken** **.**
贫穷的 太太 . 瓢虫 曾是 很多 摇晃 .

可怜的瓢虫太太受到了惊吓。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]
In **her** **fall** **she** **had** **dropped** **her** **umbrella** **,** **and** **her** **handkerchief**
在 她 落下 她 有 掉落 她 伞 , 和 她 手帕
[tuː] .
too **.**
也 .

她摔倒时，雨伞和手帕都掉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
But **she** **didn't** **stop** **to** **pick** **them** **up** **.**
但 她 没有 停止 到 挑选 他们 向上 .

但她没有停下来捡起它们。

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] ,
She **scrambled** **to** **her** **feet** **and** **rose** **into** **the** **air** **again** **,**
她 打乱 到 她 脚 和 玫瑰 进入 这 空气 再次 ,

她挣扎着站起身，再次腾空而起。

['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
angrier **than** **she** **had** **ever** **been** **before** **in** **all** **her** **life** **.**
更愤怒 比 她 有 曾经 到过 前 在 全部 她 生活 .

她比以往任何时候都更加愤怒。

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['splʌtəd] .
" **I'll** **thank** **you** **—** " **she** **spluttered** **.**
" 患病的 感谢 你 — " 她 喷溅 .

“我会谢谢你的——”她结结巴巴地说。

" [jʊl] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪl] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] , [eɪ] ? " [sed] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
" **You'll** **thank** **me** **if** **I'll** **do** **that** **again** **,** **eh** **?** " **said** **Jennie** **Junebug** **,** **interrupting**
" 你会 感谢 我 如果患病的 做 那 再次 , 嗯 ? " 说 珍妮 六月虫 , 打断
[hɜː(r); hə(r)] ['ruːdli] .
her **rudely** **.**
她 粗鲁地 .

“如果我再那样做一次，你会感谢我的，嗯？”珍妮·朱尼巴格粗鲁地打断了她的话。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[hɪə(r)] [gəʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了！

" [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
" This time she gave Mrs . Ladybug a terrific
" 这 时间 她 给予 太太 . 瓢虫 一个 了不起

这一次，她给了瓢虫太太一个非常棒的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[bləʊ] .
blow .
吹 .

吹。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
She dropped upon the grass ,
她 掉落 之上 这 草 ,

她倒在了草地上，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bleɪd] [ænd; ənd] [sweɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:]
where she clung to a blade and swayed up and down for a few
在哪里 她 紧紧抓住 到 一个 刀刃 和 摇摆 向上 和 向下 为了 一个 很少
['momənts] ,
moments ,
时刻 ,

她紧紧抓住一把刀，上下摇晃了一会儿。

['dɪzi] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
dizzy and trembling .
晕眩的 和 发抖 .

头晕目眩，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɑ:spɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
And she was gasping so hard , in order to get her breath , that she
和 她 曾是 喘息 所以 难的 , 在 命令 到 得到 她 气息 , 那 她
['kʊd(ə)nt] [spi:k] .
couldn't speak .
不能 说话 .

她喘得厉害，根本说不出话来。

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['dʒeni] ['dʒu:nˌbʌg] [ʃri:k] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
Watching her , Jennie Junebug shrieked with laughter .
观看 她 , 珍妮 六月虫 尖叫 和 笑声 .

看着她，珍妮·朱尼巴格忍不住尖叫着大笑起来。

[ðen] , ['si:ɪŋ] ['fredi] ['faɪərˌflaɪz] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [mɪs] ['dʒu:nˌbʌg] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] .
Then , seeing Freddie Firefly's light flashing in the meadow , Miss Junebug hurried away .
然后 , 看到 弗雷迪 萤火虫的 光 闪烁 在 这 草地 , 错过 六月虫 慌忙 离开 .

然后，看到弗雷迪萤火虫的灯光在草地上闪烁，朱尼巴格小姐赶紧跑开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ɪ'nʌf] !
ENOUGH !
足够的 !

足够的!

" [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] !
" Such impudence !
" 这样的 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻!

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [gɑːspt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" Mrs . Ladybug gasped , as soon as she could speak .
" 太太 . 瓢虫 倒吸一口气 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

“瓢虫夫人刚能说话，就倒吸了一口气。”

" [ðæt] ['terəb(ə)l] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [ai]['evə(r)][gɒt][maɪ] [breθ] [ɔː(r)][nɒt] .
" That terrible Jennie Junebug didn't care whether I ever got my breath or not .
" 那 糟糕的 珍妮 六月虫 没有 关心 无论 我 曾经 得到 我的 气息 或者 不是 .

“那个可怕的珍妮·朱尼巴格根本不在乎我是否还能呼吸。”

" ['ɑːftə(r)] ['bəʊlɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['əʊvə(r)] [θriː] [taɪmz] , [mɪs] ['dʒuːnˌbʌg][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] ,
" After bowling Mrs . Ladybug over three times , Miss Junebug had flown away ,
" 后 保龄球 太太 . 瓢虫 超过 三 时代 , 错过 六月虫 有 飞行 离开 ,

“把瓢虫太太撞倒三次后，金龟小姐飞走了。”

['liːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd]
leaving poor little Mrs . Ladybug clinging to a blade of grass and
离开 贫穷的 小的 太太 . 瓢虫 依恋 到 一个 刀刃 的 草 和
['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .
wondering if she would be able to move again .
好奇 如果 她 会 是 有能力的 到 移动 再次 .

可怜的小瓢虫太太只能紧紧抓住一根草叶，不知自己是否还能再次动弹。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg][tuː; tə][tɑːsk] .
Mrs . Ladybug had attempted to take Jennie Junebug to task .
太太 . 瓢虫 有 尝试过 到 拿 珍妮 六月虫 到 任务 .

瓢虫太太曾试图责备珍妮·朱尼巴格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'reɪt] ['dʒeni] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)]
She had intended to berate Jennie for devouring the leaves of Farmer
她 有 故意的 到 责骂 珍妮 为了 吞噬 这 树叶 的 农民
[griːnz] [triːz] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ][æt; ət][wʌns] .
Green's trees and to order her to stop such damage at once .
青菜 树木 和 到 命令 她 到 停止 这样的 损害 在 一次 .

她原本打算斥责珍妮吃光了格林农夫树上的叶子，并命令她立即停止这种破坏行为。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] ['hædnt] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
Jennie Junebug hadn't allowed her to say much .
珍妮 六月虫 之前没有 允许 她 到 说 很多 .

珍妮·朱尼巴格没让她多说话。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pleɪf(ə)l] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
In her playful way she had knocked the breath out of Mrs . Ladybug .
在 她 顽皮的 方式 她 有 敲门 这 气息 出去 的 太太 . 瓢虫 .

她顽皮的举动让瓢虫夫人喘不过气来。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][plæn] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" I must try some other plan , " thought Mrs . Ladybug .
" 我 必须 尝试 一些 其他 计划 , " 想法 太太 . 瓢虫 .

“我必须尝试其他办法，”瓢虫太太心想。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][help] .
" And I'll have to have help .
" 和 患病的 有 到 有 帮助 .

“我需要人帮忙。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][sent] [mɪs] [mɒθ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] ,
" So she sent Miss Moth over to the meadow ,
" 所以 她 发送 错过 蛾 超过 到 这 草地 ,

于是她派蛾小姐去草地上，

[tuː; tə][faɪnd] ['fredi] ['faɪəflaɪ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
to find Freddie Firefly and ask him if he wouldn't come to the orchard
到 寻找 弗雷迪 萤火虫 和 问 他 如果 他 不会 来 到 这 果园
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['wɒntɪd] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
because Mrs . Ladybug wanted to talk with him .
因为 太太 . 瓢虫 通缉 到 讲话 和 他 .

找到弗雷迪·萤火虫，问他是否愿意来果园，因为瓢虫夫人想和他谈谈。

[hiː; hi] [keɪm] .
He came .
他 来了 .

他来了。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌns] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He came at once ; for he saw Jennie Junebug looking for him .
他 来了 在 一次 ; 为了 他 锯 珍妮 六月虫 寻找 为了 他 .

他立刻赶了过来；因为他看到珍妮·朱尼巴格正在找他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] .
And he was only too glad to escape her attentions .
和 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 逃脱 她 注意 .

他非常乐意摆脱她的纠缠。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [rʌf] [tuː; tə][suːt][hɪm] .
He found her too rough to suit him .
他 成立 她 也 粗糙的 到 套装 他 .

他觉得她太粗犷，不适合他。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
Mrs . Ladybug quickly explained her difficulty .
太太 . 瓢虫 迅速地 解释 她 困难 .

瓢虫太太迅速地解释了她遇到的困难。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't know , " he answered .
" 我 不 知道 , " 他 回答 .

“我不知道,”他回答道。

" [aɪ][kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] .
" I can't do a thing with Jennie Junebug .
" 我 不能 做 一个 事物 和 珍妮 六月虫 .

“我根本没办法对付珍妮·朱尼巴格。”

[ʃiː; ʃi] [nɔk] [ˌem 'iː] [daʊn] [wen'evə(r)] [aɪ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
She knocks me down whenever I meet her .
她 敲门声 我 向下 每当 我 见面 她 .

每次见到她，她都会把我击倒。

[ʃiː; ʃi] [əˈnɔi] [ˌem 'iː] .
She annoys me .
她 令人恼火 我 .

她真让我生气。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

" [ɪts] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" It's not so much myself I'm thinking of , " said Mrs . Ladybug .
" 它是 不是 所以 很多 我 我是 思维 的 , " 说 太太 . 瓢虫 .

“我倒不怎么在意自己,”瓢虫太太说。

" [ɪts] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [fruːt] [triːz] [ðæt] [aɪm] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] .
" It's Farmer Green's fruit trees that I'm disturbed about .
" 它是 农民 青菜 水果 树木 那 我是 不安 关于 .

“我担心的是格林农夫的果树。”

['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [iːts] [ðə; ði] [liːvz] .
Jennie Junebug eats the leaves .
珍妮 六月虫 吃 这 树叶 .

珍妮·朱尼巴格吃树叶。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðæt] . "
I must put an end to that . "
我 必须 放 一个 结尾 到 那 . "

我必须制止这种行为。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

" ['fredi] ['faɪəflaɪ] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" Freddie Firefly exclaimed suddenly .
" 弗雷迪 萤火虫 惊呼 突然 .

“弗雷迪·萤火虫突然惊呼道。”

" [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bʌmp] ['ɪntuː] ['sɒləmən] [aʊl] !
" **I'll** **ask** **her** **why** **she** **doesn't** **bump** **into** **Solomon** **Owl** **!**
" 患病的 问 她 为什么 她 不 撞 进入 所罗门 猫头鹰 !

"我要问问她为什么没遇到所罗门猫头鹰！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .
" **Mrs** **.** **Ladybug** **didn't** **seem** **to** **care** **for** **his** **suggestion** **.**
" 太太 . 瓢虫 没有 似乎 到 关心 为了 他的 建议 .

瓢虫太太似乎并不在意他的建议。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?
" **What** **good** **would** **that** **do** **?**
" 什么 好的 会 那 做 ?

这样做有什么用呢?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" **she** **inquired** **.**
" 她 询问 .

她问道。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" ['sɒləmən] [aʊl] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] ['braʊbiːt] [hɪm] .
" **Solomon** **Owl** **wouldn't** **let** **her** **browbeat** **him** **.**
" 所罗门 猫头鹰 不会 让 她 威逼利诱 他 .

所罗门猫头鹰不会让她欺负他。

[id] [suːn] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːd] [præŋks] . "
He'd **soon** **cure** **her** **of** **her** **rude** **pranks** **.** **"**
他会 很快 治愈 她 的 她 粗鲁的 恶作剧 . "

他很快就能治好她那些粗鲁的恶作剧。

" [ðen] [pliːz] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɒləmən] [aʊl] [æt; ət][wʌns] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf]
" **Then** **please** **speak** **to** **her** **,** **and** **to** **Solomon** **Owl** **at** **once** **—** **that** **is** **,** **if**
" 然后 请 说话 到 她 , 和 到 所罗门 猫头鹰 在 一次 — 那 是 , 如果
[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] ,
you **dare** **to** **,**
你 敢 到 ,

"那么请你立刻和她以及所罗门猫头鹰谈谈——如果你敢的话。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" **said** **Mrs** **.** **Ladybug** **.**
" 说 太太 . 瓢虫 .

"瓢虫太太说道。"

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , " ['fredi] ['faɪəflaɪ] ['bəʊstɪd] .
" **I'm** **not** **afraid** **of** **him** **,** **"** **Freddie** **Firefly** **boasted** **.**
" 我是 不是 害怕的 的 他 , " 弗雷迪 萤火虫 吹嘘 .

"我才不怕他呢，"弗雷迪·萤火虫吹嘘道。

" [hiː; hi][woʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
" **He** **won't** **touch** **me** **.**
" 他 惯于 触碰 我 .

他不会碰我。

[hiːz] [ə; eɪ] - [skeəd] [ɒv; əv][maɪ] [laɪt] .
He's a - scared of my light .
他是 一个 - 害怕的 的 我的 光 .

他害怕我的光芒。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [flit] [ə'weɪ] .
" And then Freddie Firefly flitted away .
" 和 然后 弗雷迪 萤火虫 飞掠 离开 .

然后，弗雷迪·萤火虫就飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hiː; hi] [faʊnd] ['sɒləmən] [aʊl] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
He found Solomon Owl easily enough .
他 成立 所罗门 猫头鹰 容易地 足够的 .

他很轻松地就找到了所罗门猫头鹰。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sɒləmənz] [wɑː] - [wɑː] , [wuː] - [ɑː] ! ['buːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He had heard Solomon's Wha - wha , whoo - ah ! booming from the
他 有 听到 所罗门的 世界卫生大会 - 世界卫生大会 , 哇哦 - 啊 ! 蓬勃发展 从 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
edge of the woods .
边缘 的 这 树林 .

他听到所罗门的"哇哇，呜啊！"的叫声从树林边缘传来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [pə'sweɪdɪd] ['sɒləmən] [tuː; tə][flaɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] .
And he soon persuaded Solomon to fly down into the meadow .
和 他 很快 被说服 所罗门 到 飞 向下 进入 这 草地 .

他很快就说服所罗门飞到草地上去。

['sɒləmən] [aʊl] [seɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] , [waɪl] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [spəʊk] [tuː; tə] ['dʒeni]
Solomon Owl sailed above the waving grass , while Freddie Firefly spoke to Jennie
所罗门 猫头鹰 航行 多于 这 挥手 草 , 尽管 弗雷迪 萤火虫 辐 到 珍妮
['dʒuːnˌbʌg] .
Junebug .
六月虫 .

所罗门猫头鹰在摇曳的草地上空翱翔，而弗雷迪萤火虫正在和珍妮金虫说话。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [skiːm] .
She liked his scheme .
她 喜欢 他的 方案 .

她喜欢他的计划。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk][tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː] ['spləm] ['sɒləmən] [aʊl] .
She thought it would be a great joke to bump into solemn Solomon Owl .
她 想法 它 会 是 一个 伟大的 开玩笑 到 撞 进入 庄严 所罗门 猫头鹰 .

她觉得偶遇一本正经的所罗门猫头鹰会是个很棒的玩笑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] ['fredi] ['faɪəflaɪ] .
And for once she forgot to fling herself against Freddie Firefly .
和 为了 一次 她 忘了 到 一扔 她自己 反对 弗雷迪 萤火虫 .

而这一次，她竟然忘记了扑向弗雷迪·萤火虫。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [strʌk] ['sɒləmən] [aʊl] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θʌd] .
Only a little while later she struck Solomon Owl with an awful thud .
仅有的 一个 小的 尽管 之后 她 击 所罗门 猫头鹰 和 一个 可怕 砰的一声 .

没过多久，她就重重地撞在了所罗门猫头鹰身上。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['hedlɒŋ] , [waɪl] [hiː; hi] ['mɪəli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ]

To	her	huge	surprise	she	fell	headlong	,	while	he	merely	paused	in	his	low
到	她	巨大的	惊喜	她	跌倒	一头扎	,	尽管	他	仅仅	暂停	在	他的	低的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

令她大吃一惊的是，她一头栽了下去，而他只是在低空飞行中停了下来。

" [huː] [strʌk] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [bɔːl] .

"	Who	struck	me	?	"	he	bawled	.
"	WHO	击	我	?	"	他	嚎啕大哭	.

“谁打我了？”他嚎啕大哭。

" ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] ! " [sed] ['fredi] ['faɪəflaɪ] .

"	Jennie	Junebug	!	"	said	Freddie	Firefly	.
"	珍妮	六月虫	!	"	说	弗雷迪	萤火虫	.

“珍妮·朱尼巴格！”弗雷迪·萤火虫说道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

"	Where	is	she	now	?
"	在哪里	是	她	现在	?

她现在在哪里?

" ['sɒləmən] [huːt] .

"	Solomon	hooted	.
"	所罗门	发出嘘声	.

所罗门发出了一声欢呼。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] .

"	If	I	find	her	I'll	fix	her	.
"	如果	我	寻找	她	患病的	使固定	她	.

“如果我找到她，我会治好她。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

Jennie	Junebug	heard	everything	he	said	.
珍妮	六月虫	听到	一切	他	说	.

珍妮·朱尼巴格听到了他说的一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)] - [baɪ] .

She	was	lying	hidden	in	the	grass	near	-	by	.
她	曾是	说谎	隐	在	这	草	靠近	-	经过	.

她就藏在附近的草丛里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

And	she	wouldn't	have	come	out	for	anything	.
和	她	不会	有	来	出去	为了	任何事物	.

她无论如何都不会出来。

" [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " ['sɒləmən] [aʊl] [ə'naʊnst] .

"	I'll	keep	an	eye	out	for	her	,	"	Solomon	Owl	announced	.
"	患病的	保持	一个	眼睛	出去	为了	她	,	"	所罗门	猫头鹰	宣布	.

“我会留意她的，”所罗门猫头鹰宣布道。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] ['ɒf(ə)n] , [ə; eɪ] - ['maʊsɪŋ] .

"	I	come	to	the	meadow	often	,	a	-	mousing	.
"	我	来	到	这	草地	经常	,	一个	-	鼠标操作	.

我经常来这片草地上捉老鼠。

" ['dʒeni] ['dʒu:n,bʌg] [kept] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [hɜ:'self] , [ʌn'tɪl] ['sɒləmən] [hæd; həd] [gɒn] [bæk]
" Jennie Junebug kept still as a mouse , herself , until Solomon had gone back
" 珍妮 六月虫 保留 仍然 作为 一个 老鼠 , 她自己 , 直到 所罗门 有 已消失 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
to the woods .
到 这 树林 .

"珍妮·朱尼巴格像老鼠一样一动不动，直到所罗门回到树林里。"

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəd] [feɪs] [tu:; tə]
Then she stole forth from her hiding place , showing a battered face to
然后 她 偷窃 前进 从 她 隐藏 地方 , 显示 一个 伤痕累累 脸 到
[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

然后她从藏身之处悄悄溜了出来，向朋友们露出了伤痕累累的脸。

" [gʊd] - [baɪ] , ['evrɪbɒdi] !
" Good - by , everybody !
" 好的 - 经过 , 大家 !

"再见，各位！"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] .
" I'm going to move .
" 我是 去 到 移动 .

我要搬家了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] - [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . . . .
I'm going ' way down to the end of the valley to live . . . .
我是 去 - 方式 向下 到 这 结尾 的 这 谷 到 居住 . . . .

我要去山谷尽头生活.....

[aɪm] [ɒf] [ɔ:l'redi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spred] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] .
I'm off already , " she added , as she spread her wings .
我是 离开 已经 , " 她 额外 , 作为 她 传播 她 翅膀 .

"我已经起飞了，"她说着，展开双翼。

['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔ:] ['dʒeni] ['dʒu:n,bʌg][ɒn]['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [pleɪs] [ə'gen] .
Nobody ever saw Jennie Junebug on Farmer Green's place again .
无人 曾经 锯 珍妮 六月虫 在 农民 青菜 地方 再次 .

之后再也没有人见过珍妮·朱尼巴格出现在格林农夫的农场里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .
And Mrs . Ladybug was more than satisfied .
和 太太 . 瓢虫 曾是 更多的 比 使满意 .

瓢虫太太非常满意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

['pleɪɪŋ]	[ded]
PLAYING	**DEAD**
玩耍	死的

装死

['fɑːmə(r)]	[griːnz]	['æp(ə)l]	[triːz]	[lʊkt]	[griːn]	[ænd; ənd]	['flʌrɪʃɪŋ]	.
Farmer	**Green's**	**apple**	**trees**	**looked**	**green**	**and**	**flourishing**	**.**
农民	青菜	苹果	树木	看起来	绿色的	和	芊芊	.

格林农夫的苹果树看起来绿意盎然，枝繁叶茂。

[θæŋks]	[tuː; tə]['mɪsɪz]	.	['leɪdɪbʌg]	—	[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]	—	[ðeə(r)][wɒz; wəz]
Thanks	**to**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**—**	**and**	**some**	**of**	**her**	**relations**	**—**	**there**	**was**
谢谢	到	太太	.	瓢虫	—	和	一些	的	她	关系	—	那里	曾是

['skeəsli]	[æn; ən]['ɪnsekt]	[left]	[ɒn][ðə; ði]	[liːvz]	.
scarcely	**an**	**insect**	**left**	**on**	**the**	**leaves**	**.**
几乎	一个	昆虫	左边	在	这	树叶	.

多亏了瓢虫太太和她的一些亲戚，叶子上几乎一只昆虫都没剩下。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðeə(r)][wɒz; wəz]	[nəʊ][mɔː(r)]	[wɜːk]	[tuː; tə][biː; bi]	[dʌn]	[ɪn][ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[dʒʌst]	[ðen]	,
And	**since**	**there**	**was**	**no**	**more**	**work**	**to**	**be**	**done**	**in**	**the**	**orchard**	**just**	**then**	**,**
和	自从	那里	曾是	不	更多的	工作	到	是	完毕	在	这	果园	只是	然后	,

由于当时果园里已经没有什么工作要做了，

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]	[iːt]	,	['mɪsɪz]	.	['leɪdɪbʌg]	['set(ə)ld]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
and	**nothing**	**for**	**her**	**to**	**eat**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**settled**	**among**	**the**
和	没有什么	为了	她	到	吃	,	太太	.	瓢虫	定居	之中	这

['rɑːzbəri]	[bʊʃɪz]	[nɪə(r)][ðə; ði]	[dʌk]	[pɒnd]	.
raspberry	**bushes**	**near**	**the**	**duck**	**pond**	**.**
覆盆子	灌木丛	靠近	这	鸭子	池塘	.

由于没有东西可吃，瓢虫太太便在鸭塘附近的覆盆子丛中安顿下来。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[ðeɪ]	['niːdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
She	**said**	**that**	**they**	**needed**	**her**	**attention**	**.**
她	说	那	他们	需要	她	注意力	.

她说他们需要她的关注。

[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	['leibə]	,	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[ɜːnd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]
One	**day**	**she**	**paused**	**in**	**her**	**labors**	**,**	**feeling**	**that**	**she**	**had**	**earned**	**a**	**few**	**minutes**
一	天	她	暂停	在	她	劳动	,	感觉	那	她	有	获得	一个	很少	分钟

-	[rest]	.
'	**rest**	**.**
-	休息	.

有一天，她停下了手中的活，觉得自己应该休息几分钟了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[drɒpt]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[streɪd]	[kləʊz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['wɔːtərz]	[edʒ]
And	**she**	**dropped**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**strayed**	**close**	**to**	**the**	**water's**	**edge**
和	她	掉落	出去	的	这	灌木丛	和	迷路了	关闭	到	这	水的	边缘

.

:

.

她从灌木丛中跳出来，走到水边。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

[ə; eɪ]	[laɪt]	[briːz]	['rʌfld]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[dʌk]	[pɒnd]	['ɪntuː]['taɪni]	[weɪvz]	.
A	**light**	**breeze**	**ruffled**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**duck**	**pond**	**into**	**tiny**	**waves**	**.**
一个	光	微风	褶皱的	这	表面	的	这	鸭子	池塘	进入	微小的	波浪	.

微风拂过，鸭塘水面泛起细小的波浪。

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [rʌf] [siː] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !
" **What a terrible , rough sea there is to - day !**
" 什么 一个 糟糕的 , 粗糙的 海 那里 是 到 - 天 !

“今天这海面真是太可怕、太汹涌了！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [m'ɜːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtə(r)] .
" **Mrs . Ladybug murmured as she gazed upon the troubled water .**
" 太太 . 瓢虫 低声说道 作为 她 凝视 之上 这 麻烦 水 .

瓢虫太太凝视着波光粼粼的水面，喃喃自语。

" [pə'hæps] , [ɪf] [ai] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [grɑːs] [stɔːk] , [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" **Perhaps , if I cling to a tall grass stalk , I can get a better view of it**
" 也许 , 如果 我 黏着 到 一个 高的 草 茎 , 我 能 得到 一个 更好的 看法 的 它
.
:
.

“或许，如果我抓住一根高高的草茎，就能看得更清楚些。”

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːk] [ðæt] [gruː] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
" **She soon found a stalk that grew high above all the rest .**
" 她 很快 成立 一个 茎 那 生长 高的 多于 全部 这 休息 .

她很快发现有一株茎秆长得比其他所有茎秆都高。

['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɑː(r)][aʊt]
Crawling to the very top of it Mrs . Ladybug was able to look far out
爬行 到 这 非常 顶部 的 它 太太 . 瓢虫 曾是 有能力的 到 看 远的 出去
['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .
over the face of the pond .
超过 这 脸 的 这 池塘 .

瓢虫太太爬到顶端，得以远眺池塘的景色。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness !**
" 善良 !

“天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɒt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **I'm glad I'm not out there in a ship .**
" 我是 高兴的 我是 不是 出去 那里 在 一个 船 .

“我很庆幸自己没有在船上。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" **A few moments later she happened to glance down near the shore .**
" 一个 很少 时刻 之后 她 发生 到 瞥一眼 向下 靠近 这 支撑 .

过了一会儿，她无意间瞥了一眼岸边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ][frɒg] .
And there , to her horror , she beheld a frog .
和 那里 , 到 她 恐怖 , 她 观看 一个 青蛙 .

令她惊恐的是，她在那里看到了一只青蛙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg][frɒg] .
He was not a big frog .
他 曾是 不是 一个 大的 青蛙 .

他不是一只体型很大的青蛙。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [frɒg] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n]

On	the	contrary	,	he	was	the	tiniest	frog	that	Mrs	.	Ladybug	had	ever	seen
在	这	相反	,	他	曾是	这	最小的	青蛙	那	太太	.	瓢虫	有	曾经	已见

.

:

.

相反，他是瓢虫太太见过的最小的青蛙。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪlɪ] [pæd] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

He	was	sitting	on	a	lily	pad	,	singing	with	a	small	,	shrill	voice	,
他	曾是	坐着	在	一个	百合	软垫	,	歌唱	和	一个	小的	,	尖锐	嗓音	,

他坐在荷叶上，用细小而尖锐的声音唱歌。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]

which	sounded	exactly	as	if	you
哪个	听起来	确切地	作为	如果	你

听起来就像你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[wɜ:(r); wə(r)] ['tæpɪŋ] [tu:] ['mɑ:b(ə)lz] [tə'geðə(r)] .

were	tapping	two	marbles	together	.
是	窃听	二	弹珠	一起	.

当时正在用两颗弹珠互相敲击。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [frɒgz] .

Now	,	Mrs	.	Ladybug	had	all	her	life	stood	in	great	fear	of	frogs	.
现在	,	太太	.	瓢虫	有	全部	她	生活	站立	在	伟大的	害怕	的	青蛙	.

瓢虫太太一生都非常害怕青蛙。

[ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [mu:v] ,

She	didn't	dare	move	,
她	没有	敢	移动	,

她不敢动弹。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [pɒpt] ['ɔ:ləʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

as	she	gazed	at	this	one	with	eyes	that	popped	almost	out	of	her	head	.
作为	她	凝视	在	这	一	和	眼睛	那	爆裂	几乎	出去	的	她	头	.

她瞪大了眼睛，几乎要从眼眶里蹦出来，目不转睛地盯着这个人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['pɜ:s(ə)n] ,

He	was	a	brownish	person	,
他	曾是	一个	棕褐色	人	,

他肤色偏棕。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [θrəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʌft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] [æz; əz] [hi:; hi] [sæŋ] .

with	a	yellow	throat	which	he	puffed	out	like	a	bag	as	he	sang	.
和	一个	黄色的	喉	哪个	他	膨胀的	出去	喜欢	一个	包	作为	他	唱	.

他的喉咙呈黄色，唱歌时会像鼓起一个袋子一样鼓起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [rʌf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]

And	his	skin	was	so	rough	that	Mrs	.	Ladybug	shuddered	as	she	looked
和	他的	皮肤	曾是	所以	粗糙的	那	太太	.	瓢虫	颤抖	作为	她	看起来

[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

他的皮肤非常粗糙，瓢虫太太看着都忍不住打了个寒颤。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [smuːð] .

Her	own	was	very	,	very	smooth	.
她	自己的	曾是	非常	,	非常	光滑的	.

她自己的皮肤非常非常光滑。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [frɒg] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [spaɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

All	at	once	the	frog	looked	up	and	spied	Mrs	.	Ladybug	staring	at	him	.
全部	在	一次	这	青蛙	看起来	向上	和	间谍	太太	.	瓢虫	凝视	在	他	.

青蛙突然抬起头，发现瓢虫太太正盯着他看。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃriːk] — [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] .

She	would	have	shrieked	—	had	she	been	able	to	.
她	会	有	尖叫	—	有	她	到过	有能力的	到	.

如果她能发出声音，她一定会尖叫。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

Then	Mrs	.	Ladybug	did	the	thing	that	she	always	did	whenever	she	had	a	great	fright	.
然后	太太	.	瓢虫	做过	这	事物	那	她	总是	做过	每当	她	有	一个	伟大的	惊吓	.

然后，瓢虫太太做了她每次受到惊吓时都会做的事。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ded] .

She	played	dead	.
她	玩	死的	.

她装死。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [stʌk] , ['məʊʃnləs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːs] [stɔːk] .

She	pulled	her	feet	under	her	body	,	out	of	sight	,	and	stuck	,	motionless	,	to	the	grass	stalk	.
她	拉	她	脚	在下面	她	身体	,	出去	的	视线	,	和	卡住	,	静止不动	,	到	这	草	茎	.

她将双脚缩回身下，藏在视线之外，一动不动地粘在草茎上。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

And	she	was
和	她	曾是

她就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [slaɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [frɒg] [wen] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv] [grɑːs] .

about	to	take	another	sly	look	at	the	frog	when	something	moved	the	stalk	of	grass	.
关于	到	拿	其他	狡猾	看	在	这	青蛙	什么时候	某物	已搬	这	茎	的	草	.

正要再次偷偷地看一眼青蛙时，有什么东西动了动草茎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] .

It	was	only	the	wind	.
它	曾是	仅有的	这	风	.

那只是风而已。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

But	Mrs	.	Ladybug	didn't	know	that	.
但	太太	.	瓢虫	没有	知道	那	.

但瓢虫太太并不知道这一点。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][frɒg][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	was	sure	that	the	frog	had	touched	it	.
她	曾是	当然	那	这	青蛙	有	感动	它	.

她确信是青蛙碰过它。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [pleɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nekst] [trɪk] .

Then	Mrs	.	Ladybug	played	her	next	trick	.
然后	太太	.	瓢虫	玩	她	下一个	诡计	.

然后，瓢虫夫人使出了她的下一个伎俩。

[ʃi:; ʃi][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:k][ænd; ənd] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] ,

She	let	go	of	the	stalk	and	dropped	to	the	ground	,
她	让	去	的	这	茎	和	掉落	到	这	地面	,

她松开了茎秆，跌倒在地。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [mu:v] [ə'gen] .

where	she	lay	upon	her	side	as	if	she	would	never	move	again	.
在哪里	她	躺	之上	她	边	作为	如果	她	会	绝不	移动	再次	.

她侧身躺着，仿佛再也动弹不得了。

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] .

Once	more	she	kept	quite	still	.
一次	更多的	她	保留	相当	仍然	.

她再次一动不动。

[ænd; ənd] [sɪns] ['nəʊbədi] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃi:; ʃi]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

And	since	nobody	disturbed	her	,	after	a	time	she	opened	her	eyes	.
和	自从	无人	不安	她	,	后	一个	时间	她	打开	她	眼睛	.

由于没有人打扰她，过了一会儿，她睁开了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][frɒg] ,

She	found	herself	looking	straight	into	those	of	the	tiny	frog	,
她	成立	她自己	寻找	直的	进入	那些	的	这	微小的	青蛙	,

她发现自己正凝视着那只小青蛙的眼睛。

[hu:] [stɪl] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪli][pæd][ɪn][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .

who	still	sat	upon	his	lily	pad	in	the	duck	pond	.
WHO	仍然	卫星	之上	他的	百合	软垫	在	这	鸭子	池塘	.

它仍然坐在鸭塘里的睡莲叶上。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ɪnstəntli] .

Mrs	.	Ladybug	shut	her	eyes	instantly	.
太太	.	瓢虫	关闭	她	眼睛	即刻	.

瓢虫夫人立刻闭上了眼睛。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][frɒg]['hædnt] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] .

She	only	hoped	that	the	frog	hadn't	noticed	her	action	.
她	仅有的	希望	那	这	青蛙	之前没有	注意到	她	行动	.

她只希望青蛙没有注意到她的举动。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII

十七

[ə; eɪ] [breɪv] ['dʒentlmən]
A **BRAVE** **GENTLEMAN**
一个 勇敢的 绅士

一位勇敢的绅士

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][frɒg][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] ['feləʊ] .
Mrs **.** **Ladybug** **didn't** **know** **that** **the** **frog** **she** **saw** **was** **a** **very** **timid** **fellow** **.**
太太 . 瓢虫 没有 知道 那 这 青蛙 她 锯 曾是 一个 非常 胆小 同伴 .

瓢虫太太并不知道她看到的青蛙其实非常胆小。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['krɪkɪt] [frɒg] .
His **name** **was** **Mr** **.** **Cricket** **Frog** **.**
他的 姓名 曾是 先生 . 蟋蟀 青蛙 .

他的名字叫蟋蟀蛙先生。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ]['lɪli][pæd][ænd; ənd] [sɪŋ] .
He **liked** **to** **sit** **on** **a** **lily** **pad** **and** **sing** **.**
他 喜欢 到 坐 在 一个 百合 软垫 和 唱歌 .

他喜欢坐在荷叶上唱歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][ðə; ðɪ]['mju:zɪk] [ðæt] ['tʃɜ:pi] ['krɪkɪt] [meɪd] .
And **his** **singing** **sounded** **a** **good** **deal** **like** **the** **music** **that** **Chirpy** **Cricket** **made** **.**
和 他的 歌唱 听起来 一个 好的 交易 喜欢 这 音乐 那 挖 蟋蟀 制成 .

他的歌声听起来很像 Chirpy Cricket 的音乐。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɒd] [neɪm] .
In **fact** **,** **that** **was** **the** **reason** **for** **his** **odd** **name** **.**
在 事实 , 那 曾是 这 原因 为了 他的 奇怪的 姓名 .

事实上，这就是他名字古怪的原因。

['mɪstə(r)] . ['krɪkɪt] [frɒg] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hɜ:'self]
Mr **.** **Cricket** **Frog** **had** **a** **trick** **not** **unlike** **the** **one** **that** **Mrs** **.** **Ladybug** **herself**
先生 . 蟋蟀 青蛙 有 一个 诡计 不是 与此不同 这 一 那 太太 . 瓢虫 她自己
[pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
played **upon** **him** **.**
玩 之上 他 .

蟋蟀蛙先生也耍过一个和瓢虫太太对他耍的那个花招很相似的伎俩。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['enəmi] , [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] ,
Whenever **a** **fish** **,** **or** **any** **other** **enemy** **,** **came** **near** **him** **,**
每当 一个 鱼 , 或者 任何 其他 敌人 , 来了 靠近 他 ,

每当有鱼或其他敌人靠近他时，

[ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [taɪm] [tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɒnd]['mɪstə(r)] .
if **he** **hadn't** **time** **to** **hide** **in** **the** **mud** **at** **the** **bottom** **of** **the** **pond** **Mr** **.**
如果 他 之前没有 时间 到 隐藏 在 这 泥 在 这 底部 的 这 池塘 先生 .
['krɪkɪt] [frɒg] [pleɪd] [ded] .
Cricket **Frog** **played** **dead** **.**
蟋蟀 青蛙 玩 死的 .

如果来不及躲到池塘底的泥里，蟋蟀蛙先生就会装死。

[hi:; hi] [wʊd] [fləʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][æz; əz] [ɪf] ['laɪfləs] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
He **would** **float** **in** **the** **water** **as** **if** **lifeless** **,** **until** **his**
他 会 漂浮 在 这 水 作为 如果 无生命 , 直到 他的

他会像没了生命一样漂浮在水面上，直到他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

['enəmi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

enemy	**had**	**gone**	**off**	**about**	**his**	**business**	**.**
敌人	有	已消失	离开	关于	他的	商业	.

敌人已经忙自己的事去了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tɪmɪd] — [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['krɪkɪt] [frɒg] — [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]

He	**was**	**so**	**timid**	**—**	**this**	**Mr**	**.**	**Cricket**	**Frog**	**—**	**that**	**when**	**he**	**saw**	**a**	**stranger**
他	曾是	所以	胆小	—	这	先生	.	蟋蟀	青蛙	—	那	什么时候	他	锯	一个	陌生人

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] [ded] .

he	**would**	**sometimes**	**play**	**dead**	**.**
他	会	有时	玩	死的	.

这只蟋蟀蛙先生非常胆小，以至于当他看到陌生人时，有时会装死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]

And	**that**	**was**	**exactly**	**what**	**happened**	**when**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**
和	那	曾是	确切地	什么	发生	什么时候	他	捕捉	视线	的	太太	.	瓢虫

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [stɔːk] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʌk] [pɒnd] [ænd; ənd]

as	**she**	**clung**	**to**	**the**	**grass**	**stalk**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**duck**	**pond**	**and**
作为	她	紧紧抓住	到	这	草	茎	靠近	这	边缘	的	这	鸭子	池塘	和

[stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

stared	**at**	**him**	**.**
凝视	在	他	.

当他看到瓢虫太太依偎在鸭塘边的草茎上，盯着他看时，事情正是如此发生的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] .

Of	**course**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**didn't**	**know**	**all**	**this**	**.**
的	课程	太太	.	瓢虫	没有	知道	全部	这	.

当然，瓢虫夫人并不知道这一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

When	**she**	**shut**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**pulled**	**her**	**feet**	**under**	**her**	**body**	**,**
什么时候	她	关闭	她	眼睛	,	和	拉	她	脚	在下面	她	身体	,

当她闭上眼睛，把双脚缩回身下时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɪkɪt] [frɒg] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'lɑːmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

she	**wasn't**	**aware**	**that**	**Mr**	**.**	**Cricket**	**Frog**	**was**	**just**	**as**	**alarmed**	**as**	**she**	**was**
她	不是	意识到的	那	先生	.	蟋蟀	青蛙	曾是	只是	作为	惊慌	作为	她	曾是

.

:
.

她并不知道蟋蟀蛙先生和她一样惊慌失措。

['hævɪŋ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [fləʊt] .

Having	**closed**	**her**	**eyes**	**,**	**she**	**couldn't**	**see**	**him**	**jump**	**into**	**the**	**water**	**and**	**float**	**.**
拥有	关闭	她	眼睛	,	她	不能	看	他	跳	进入	这	水	和	漂浮	.

她闭上眼睛，就看不见他跳进水里漂浮起来的样子了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] [klaɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['lɪli] [pæd] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**couldn't**	**see**	**him**	**climb**	**out**	**upon**	**the**	**lily**	**pad**	**again**	**and**	**gaze**	**at**	**her**	**.**
她	不能	看	他	爬	出去	之上	这	百合	软垫	再次	和	目光	在	她	.

她再也看不到他爬上睡莲叶，凝视着她了。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frɒg] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk]

Now	**,**	**the**	**moment**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**looked**	**at**	**the**	**frog**	**the**	**second**	**time**	**he**	**took**
现在	,	这	片刻	太太	.	瓢虫	看起来	在	这	青蛙	这	第二	时间	他	采取

[fraɪt] [ə'njuː] .

fright	**anew**	**.**
惊吓	重新	.

当瓢虫太太第二次看向青蛙时，青蛙又一次被吓了一跳。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Once	more	he	sprang	from	his	seat	.
一次	更多的	他	弹簧	从	他的	座位	.

他再次从座位上跳了起来。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɒnd] .

Once	more	he	floated	like	a	chip	upon	the	surface	of	the	pond	.
一次	更多的	他	漂浮	喜欢	一个	芯片	之上	这	表面	的	这	池塘	.

他又一次像一小块碎片一样漂浮在池塘水面上。

[wʌns] [mɔː(r)]

Once	more
一次	更多的

再次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[hiː; hi] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

he	crawled	back	to	his	seat	,
他	爬行	后退	到	他的	座位	,

他爬回座位上，

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] .

after	he	had	made	up	his	mind	that	the	danger	had	passed	.
后	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	危险	有	通过了	.

在他认定危险已经过去之后。

[səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [bəuθ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['krɪkɪt] [frɒg] .

So	they	played	dead	for	a	long	time	—	both	Mrs	.	Ladybug	and	Mr	.	Cricket	Frog	.
所以	他们	玩	死的	为了	一个	长的	时间	—	两个都	太太	.	瓢虫	和	先生	.	蟋蟀	青蛙	.

所以瓢虫太太和蟋蟀蛙先生都装死了很久。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [æt; ət] [lɑːst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

And	if	he	hadn't	at	last	made	up	his	mind	that	she	was	afraid	of	him	,
和	如果	他	之前没有	在	最后的	制成	向上	他的	头脑	那	她	曾是	害怕的	的	他	,

如果他最终还没有下定决心认定她害怕他，

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	might	still	be	trying	to	fool	each	other	.
他们	可能	仍然	是	尝试	到	傻子	每个	其他	.

他们可能还在互相欺骗。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mædəm] !

"	Pardon	me	,	madam	!
"	赦免	我	,	女士	!

“对不起，夫人！”

" ['mɪstə(r)] . ['krɪkɪt] [frɒg] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .

"	Mr	.	Cricket	Frog	called	to	Mrs	.	Ladybug	.
"	先生	.	蟋蟀	青蛙	称为	到	太太	.	瓢虫	.

“蟋蟀蛙先生呼唤瓢虫太太。”

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪt] ['tɪmɪd] .

"	I	see	you're	a	bit	timid	.
"	我	看	你是	一个	少量	胆小	.

我看你有点胆怯。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] .

I	assure	you	I	shall	not	harm	you	.
我	保证	你	我	将	不是	伤害	你	.

我向你保证，我不会伤害你。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

"	At	that	Mrs	.	Ladybug	opened	her	eyes	and	looked	at	him	.
"	在	那	太太	.	瓢虫	打开	她	眼睛	和	看起来	在	他	.

“这时，瓢虫夫人睁开眼睛看着他。”

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

Slowly	she	thrust	her	feet	out	from	under	her	body	.
缓慢地	她	推力	她	脚	出去	从	在下面	她	身体	.

她缓缓地将双脚从身体下方伸出。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .

And	then	she	tried	her	wings	.
和	然后	她	尝试	她	翅膀	.

然后她试着展翅高飞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] .

They	were	as	good	as	ever	.
他们	是	作为	好的	作为	曾经	.

他们一如既往地出色。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [hæd; həd] [nɒt] ['ɪndʒəd] [ðem; ðəm] .

Her	fall	had	not	injured	them	.
她	落下	有	不是	受伤	他们	.

她的摔倒并没有伤到他们。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [təʊld] [hɪm] .

"	You	gave	me	a	terrible	fright	,	"	Mrs	.	Ladybug	told	him	.
"	你	给予	我	一个	糟糕的	惊吓	,	"	太太	.	瓢虫	讲述	他	.

“你吓死我了，”瓢虫太太对他说。

['mɪstə(r)] . ['krɪkɪt] [frɒg] [wɒz; wəz] ['veri] [bəʊld] [naʊ] .

Mr	.	Cricket	Frog	was	very	bold	now	.
先生	.	蟋蟀	青蛙	曾是	非常	大胆的	现在	.

蟋蟀蛙先生现在胆子非常大。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi]

"	Why	were	you	afraid	of	me	?	"	he
"	为什么	是	你	害怕的	的	我	?	"	他

“你为什么怕我？”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

asked	her	.
问	她	.

她问她。

" [duː; də] [ai] [lʊk] [fɪəs] ?

"	Do	I	look	fierce	?
"	做	我	看	凶猛的	?

我看上去凶狠吗？

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,

"	he	inquired	with	a	hopeful	smile	,	as	if	he	hoped	that	he	did	,
"	他	询问	和	一个	充满希望	微笑	,	作为	如果	他	希望	那	他	做过	,

他带着一丝希望的微笑问道，仿佛希望自己真的能做到。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [deəd] [θɪŋk] [səʊ] .
but **scarcely** **dared** **think** **so** **.**
但 几乎 敢于 思考 所以 .

但他几乎不敢这样想。

" [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ɔːl][frɒgz] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm afraid of all frogs , " Mrs . Ladybug explained .
" 我是 害怕的 的 全部 青蛙 , " 太太 . 瓢虫 解释 .

“我害怕所有的青蛙，”瓢虫太太解释道。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz]['fɜːd(ə)nænd][frɒg] — "
" Now , there's Ferdinand Frog — "
" 现在 , 有 费迪南德 青蛙 — "

“现在，还有费迪南德青蛙——”

" [ə; eɪ]['rɑːskl] !
" A rascal !
" 一个 恶棍 !

“一个无赖！”

" ['mɪstə(r)] . ['krɪkɪt] [frɒg] [kraɪd] .
" Mr . Cricket Frog cried .
" 先生 . 蟋蟀 青蛙 哭 .

蟋蟀蛙先生哭了。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk][hɪm] .
" But , madam , I'm not in the least like him .
" 但 , 女士 , 我是 不是 在 这 至少 喜欢 他 .

“但是，夫人，我和他一点都不像。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I wouldn't hurt you .
我 不会 伤害 你 .

我不会伤害你。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
In fact , I'd protect you .
在 事实 , ID 保护 你 .

事实上，我会保护你。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [pliːzd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" His words pleased Mrs . Ladybug .
" 他的 字 高兴 太太 . 瓢虫 .

“他的话让瓢虫太太很高兴。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [fiːl] [seɪf] , [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] .
She said that thereafter she should always feel safe , with him in the neighborhood .
她 说 那 此后 她 应该 总是 感觉 安全的 , 和 他 在 这 邻里 .

她说，从那以后，有他在附近，她应该会一直感到安全。

['mɪstə(r)] . ['krɪkɪt] [frɒg] [baʊd] ['gæləntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Mr . Cricket Frog bowed gallantly , with his hand on his heart .
先生 . 蟋蟀 青蛙 鞠躬 英勇地 , 和 他的 手 在 他的 心 .

蟋蟀蛙先生英勇地鞠了一躬，手放在胸口。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [gesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [pleɪd]
And Mrs . Ladybug went away without guessing that he had himself played
和 太太 . 瓢虫 去 离开 没有 猜测 那 他 有 他自己 玩
[ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
dead because he had been in terror of her .
死的 因为 他 有 到过 在 恐怖 的 她 .

瓢虫太太离开时，丝毫没有想到他装死是因为害怕她。

" [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] ['dʒentlmən] [hiː; hi][ɪz] !
" What a brave gentleman he is !
" 什么 一个 勇敢的 绅士 他 是 !

"他真是一位勇敢的绅士！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [m'ɜːməd] .
" Mrs . Ladybug murmured .
" 太太 . 瓢虫 低声说道 .

"瓢虫太太低声说道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
A MYSTERY
一个 神秘

一个谜团

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dredɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
There was one thing that Mrs . Ladybug dreaded more than any other .
那里 曾是 一 事物 那 太太 . 瓢虫 令人恐惧的 更多的 比 任何 其他 .

瓢虫太太最害怕的事情莫过于此。

[ðæt] [wɒz; wəz] — ['faɪə(r)] .
That was — fire .
那 曾是 — 火 .

那是一场——火灾。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪf] [ɒv; əv] [sməʊk] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
The slightest whiff of smoke sent her into a flutter of alarm .
这 丝毫 闻 的 抽烟 发送 她 进入 一个 扑 的 警报 .

哪怕是最轻微的烟味都会让她惊恐万分。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]['fræntɪk] .
The sight of a blaze made her almost frantic .
这 视线 的 一个 火焰 制成 她 几乎 疯狂的 .

看到火光，她几乎惊慌失措。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['neɪbəz] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd]
Perhaps Mrs . Ladybug's neighbors — more than she — were to be blamed
也许 太太 . 瓢虫的 邻居 — 更多的 比 她 — 是 到 是 被指责
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .
for her fear .
为了 她 害怕 .

或许瓢虫太太的恐惧，与其说是她自己的错，不如说是她的邻居们的错。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wei] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Some of them had an unkind way of frightening her .
一些 的 他们 有 一个 不友善 方式 的 令人恐惧 她 .

他们中有些人用不友善的方式吓唬她。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['praɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntləs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs]
When they found her a bit too prying with her countless questions about this
什么时候 他们 成立 她 一个 少量 也 窥探 和 她 无数 问题 关于 这
,
,
,

当他们发现她就此事提出了无数个过于刨根问底的问题时，

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)]['mætə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
that , and the other matter that did not concern her , they said to her
那 , 和 这 其他 事情 那 做过 不是 忧虑 她 , 他们 说 到 她
:
:
:

他们对她说了那件事，以及另一件与她无关的事：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['wʌrid] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ?
" Aren't you worried , Mrs . Ladybug ?
" 不是 你 担心 , 太太 . 瓢虫 ?

瓢虫夫人，您不担心吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ?
What if your house were on fire ?
什么 如果 你的 房子 是 在 火 ?

如果你的房子着火了怎么办?

[ˌwʊdnt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [bɜːn] ?
Wouldn't your children burn ?
不会 你的 孩子们 烧伤 ?

你的孩子不会被烧死吗?

" [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][send]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] .
" Such questions never failed to send Mrs . Ladybug hurrying away .
" 这样的 问题 绝不 失败的 到 发送 太太 . 瓢虫 匆忙 离开 .

“这类问题总是会让瓢虫太太匆匆离开。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [went] [wen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt]
After a while people began to wonder where Mrs . Ladybug went when she dashed
后 一个 尽管 人们 开始 到 想知道 在哪里 太太 . 瓢虫 去 什么时候 她 虚线
[ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .
away like that .
离开 喜欢 那 .

过了一段时间，人们开始好奇瓢虫小姐突然消失后去了哪里。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .
Nobody seemed to know where she lived .
无人 似乎 到 知道 在哪里 她 居住地 .

似乎没有人知道她住在哪里。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
They supposed that she must fly to her home , wherever it was
他们 据称 那 她 必须 飞 到 她 家 , 无论 它 曾是
.
:
.

他们认为她一定是飞回了家，无论家在哪儿。

[tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz] [sə'praɪz] ,
To **everybody's** **surprise** **,**
到 每个人的 惊喜 ,

出乎所有人意料的是，

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] ['siːkrət]
Mrs **.** **Ladybug** **appeared** **to** **want** **to** **keep** **the** **site** **of** **her** **house** **a** **secret**
太太 . 瓢虫 出现 到 想 到 保持 这 地点 的 她 房子 一个 秘密
[frɒm; frəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
from **all** **her** **friends** **.**
从 全部 她 朋友们 .

瓢虫太太似乎想对所有朋友保密她家的地址。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔɪnt] - [blæŋk] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ,
When **they** **asked** **her** **,** **point** **-** **blank** **,** **where** **her** **house** **was** **,**
什么时候 他们 问 她 , 观点 - 空白的 , 在哪里 她 房子 曾是 ,

当他们直截了当地问她家在哪里时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
she **always** **pretended** **not** **to** **hear** **the** **question** **and** **left** **them** **.**
她 总是 假装 不是 到 听到 这 问题 和 左边 他们 .

她总是假装没听见问题，然后离开。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ]
Or **she** **would** **begin** **to** **ask** **questions** **of** **her** **own** **choosing** **,** **without** **answering**
或者 她 会 开始 到 问 问题 的 她 自己的 选择 , 没有 回答
[ðeəz] .
theirs **.**
他们的 .

或者她会开始问自己选择的问题，而不回答他们的问题。

" [həmf] ! " [sed] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
" **Humph** **!** **"** **said** **some** **people** **.**
" 哼 ! " 说 一些 人们 .

“哼！”有人说道。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [laɪks] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ə'feəz] .
" **Mrs** **.** **Ladybug** **likes** **to** **pry** **into** **our** **affairs** **.**
" 太太 . 瓢虫 点赞 到 撬 进入 我们的 事务 .

“瓢虫太太喜欢窥探我们的私事。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
She **wants** **to** **know** **all** **about** **our** **business** **.**
她 想要 到 知道 全部 关于 我们的 商业 .

她想了解我们业务的方方面面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['enibɒdi] [els] [ʃiː; ʃi] [kænt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [təʊld]
And **when** **she** **learns** **anything** **about** **anybody** **else** **she** **can't** **rest** **until** **she** **has** **told**
和 什么时候 她 学习 任何事物 关于 任何人 别的 她 不能 休息 直到 她 有 讲述
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .
it **to** **the** **whole** **neighborhood** **.**
它 到 这 所有的 邻里 .

而且，当她得知别人的任何消息时，她都会不遗余力地告诉整个街坊邻居。

" [ðə; ði][mɔ:(r)]['mɪsɪz] . ['leɪ.di,bʌgz] [frendz] [θɔ:t] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [ðə; ði]['hɑ:də(r)] [ðeɪ]

"	The	more	Mrs	.	Ladybug's	friends	thought	about	her	house	,	the	harder	they
"	这	更多的	太太	.	瓢虫的	朋友们	想法	关于	她	房子	,	这	更难	他们

[traɪd][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] ['weərəbaʊts] .

tried	to	discover	its	whereabouts	.
尝试	到	发现	它是	下落	.

"瓢虫太太的朋友们越是想念她的房子，就越是努力寻找它的位置。"

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['faɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tu:; tə] ['fɒləʊ]

Sometimes	they	even	mentioned	fire	to	her	and	then	tried	to	follow
有时	他们	甚至	提及	火	到	她	和	然后	尝试	到	跟随

[hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] .

her	when	she	hurried	off	.
她	什么时候	她	慌忙	离开	.

有时他们甚至会跟她提起火，然后在她匆匆离开时试图跟踪她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)] .

But	she	always	managed	to	give	them	the	slip	before	she	had	gone	far	.
但	她	总是	管理	到	给	他们	这	滑	前	她	有	已消失	远的	.

但她总能在走远之前摆脱他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['leɪ.di,bʌgz]

Now	and	then	somebody	or	other	thought	he	had	found	Mrs	.	Ladybug's
现在	和	然后	某人	或者	其他	想法	他	有	成立	太太	.	瓢虫的

[haʊs] .

house	.
房子	.

时不时会有人认为他找到了瓢虫太太的家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	in	the	end	somebody	else	was	sure	to	prove	that	he	was	mistaken	.
但	在	这	结尾	某人	别的	曾是	当然	到	证明	那	他	曾是	错误	.

但最终总会有人证明他错了。

[wʌns] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [ə'naʊnst] [wɪð] [greɪt] [praɪd] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [nju:] [weə(r)] ['mɪsɪz] .

Once	Freddie	Firefly	announced	with	great	pride	that	at	last	he	knew	where	Mrs	.
一次	弗雷迪	萤火虫	宣布	和	伟大的	自豪	那	在	最后的	他	知道	在哪里	太太	.

['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

Ladybug	was	rearing	her	family	.
瓢虫	曾是	饲养	她	家庭	.

弗雷迪·萤火虫曾无比自豪地宣布，他终于知道瓢虫太太在哪里抚养她的孩子们了。

" [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

"	Her	house	,	"	he	explained	,	"	is	in	a	hole	in	the	ground	,	in	the	meadow	.
"	她	房子	,	"	他	解释	,	"	是	在	一个	洞	在	这	地面	,	在	这	草地	.

"她的房子，"他解释说，"是在草地上的一个地洞里。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][led] [mɪs] ['mɛhɪtəbəl]

"	And	that	night	he	led	Miss	Mehitable
"	和	那	夜晚	他	引领	错过	梅希塔布尔

那天晚上，他引诱了梅希塔布尔小姐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[mɒθ] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] [gli:mz] .

Moth	to	the	spot	,	lighting	the	way	with	his	flickering	gleams	.
蛾	到	这	点	,	灯光	这	方式	和	他的	闪烁	闪光	.

飞蛾扑火，用闪烁的光芒照亮前路。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

She	**soon**	**pointed**	**out**	**his**	**mistake**	**.**
她	很快	尖	出去	他的	错误	.

她很快指出了他的错误。

[hiː; hi] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli] ,

He	**had**	**led**	**her**	**to**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**Bumblebee**	**family**	**,**
他	有	引领	她	到	这	门口	的	这	熊蜂	家庭	,

他领着她来到了大黄蜂家族的门口。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] ['kraʊdɪd] [haʊs] .

who	**were**	**all**	**sound**	**asleep**	**inside**	**their**	**crowded**	**house**	**.**
WHO	是	全部	声音	睡着了	里面	他们的	挤	房子	.

他们全都睡在拥挤的房子里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['titə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

After	**that**	**Freddie**	**Firefly**	**had**	**to**	**listen**	**to**	**a**	**good**	**many**	**titters**	**from**	**his**
后	那	弗雷迪	萤火虫	有	到	听	到	一个	好的	许多	滴度	从	他的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

之后，弗雷迪·萤火虫不得不忍受朋友们的一阵阵窃笑。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] !

"	**The**	**idea**	**!**
"	这	主意	!

“这个想法！”

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

"	**they**	**would**	**say**	**.**
"	他们	会	说	.

他们会说。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bʌmblbiː]

"	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**must**	**have**	**a**	**much**	**bigger**	**house**	**than**	**the**	**Bumblebee**
"	太太	.	瓢虫	必须	有	一个	很多	大	房子	比	这	熊蜂

['fæmɪliz] .

family's	**.**
家庭的	.

“瓢虫太太的房子一定比大黄蜂一家大得多。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kwɔːtəz] [æz; əz] [ðeəz] .

She	**couldn't**	**squeeze**	**her**	**children**	**into**	**such**	**small**	**quarters**	**as**	**theirs**	**.**
她	不能	挤	她	孩子们	进入	这样的	小的	四分之一	作为	他们的	.

她无法把孩子们塞进像他们家那么小的房子里。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kaʊnt] .

Why	**,**	**she**	**has**	**more**	**children**	**than**	**she**	**can**	**count**	**.**
为什么	,	她	有	更多的	孩子们	比	她	能	数数	.

她的孩子多得数不过来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**88**	**]**
"	[	页	-	]

[第 88 页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ðiː] ['dɪnə(r)] [bel]
THE **DINNER** **BELL**
这 晚餐 钟

晚餐铃声

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['ɔːtʃəd] .
There **was** **great** **excitement** **in** **Farmer** **Green's** **orchard** **.**
那里 曾是 伟大的 激动 在 农民 青菜 果园 .

格林农夫的果园里一片欢腾。

[ðə; ðiː] ['neɪbəz] [keɪm] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['krɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]
The **neighbors** **came** **a** **-** **flying** **and** **a** **-** **running** **and** **a** **-** **crawling** **from**
这 邻居 来了 一个 - 飞行 和 一个 - 跑步 和 一个 - 爬行 从
[ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
all **directions** **.**
全部 方向 .

邻居们从四面八方飞奔而来，有的跑来跑去，有的爬来爬去。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hɜːli] - ['bɜːli] .
And **little** **Mrs** **.** **Ladybug** **was** **the** **cause** **of** **the** **hurly** **-** **burly** **.**
和 小的 太太 . 瓢虫 曾是 这 原因 的 这 喧闹 - 魁梧的 .

而这一切骚动的起因，正是小瓢虫太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,
She **had** **appeared** **with** **a** **strange** **,**
她 有 出现 和 一个 奇怪的 ,

她带着一种奇怪的……出现。

['fleərɪŋ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
flaring **object** **hanging** **by** **a** **cord** **from** **her** **waist** **—** **if** **she** **could**
燃烧 目的 绞刑 经过 一个 绳索 从 她 腰部 — 如果 她 可以
[biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪst] .
be **said** **to** **have** **a** **waist** **.**
是 说 到 有 一个 腰部 .

她腰间挂着一根绳子，绳子上系着一个发光的物体——如果她能算得上有腰的话。

[ðə; ðiː][kwɪə(r)] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][æt; ət][ɪts]['ʌpə(r)] [end] .
The **queer** **,** **dangling** **thing** **had** **a** **handle** **at** **its** **upper** **end** **.**
这 酷儿 , 悬挂 事物 有 一个 处理 在 它是 上 结尾 .

这个奇怪的、悬垂的东西顶端有个把手。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [muːvd] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] , ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
And **when** **Mrs** **.** **Ladybug** **moved** **a** **jingling** **,** **jangling** **sound** **might** **have** **been**
和 什么时候 太太 . 瓢虫 已搬 一个 叮当 , 叮当作响 声音 可能 有 到过
[hɜːd] .
heard **.**
听到 .

当瓢虫太太移动时，可能会听到叮叮当当的响声。

[ɪn][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .
In **no** **time** **at** **all** **a** **crowd** **had** **gathered** **around** **her** **.**
在 不 时间 在 全部 一个 人群 有 聚集 大约 她 .

很快，她周围就聚集了一群人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː][mɔː(r)]['kjʊəri]
And **some** **of** **the** **more** **curi**
和 一些 的 这 更多的 库里

还有一些更奇特的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[əs] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

ous	and	ill	-	bred	pointed	at	whatever	it	was	that	puzzled	them	.
ous	和	患病的	-	繁殖	尖	在	任何	它	曾是	那	困惑	他们	.

粗鲁无礼的人指着让他们困惑的东西。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .

"	What's	that	?	"	they	asked	Mrs	.	Ladybug	.
"	是什么	那	?	"	他们	问	太太	.	瓢虫	.

"那是什么？"他们问瓢虫太太。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][stɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

Strange	to	say	,	she	seemed	pleased	with	the	stir	that	she	had	made	.
奇怪的	到	说	,	她	似乎	高兴	和	这	搅拌	那	她	有	制成	.

说来奇怪，她似乎对自己引起的轰动感到满意。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [bel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	a	dinner	bell	,	"	she	explained	.
"	它是	一个	晚餐	钟	,	"	她	解释	.

"这是晚餐铃声，"她解释道。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wʌndə(r)] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] ['sʌmbədi] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd]

They	gazed	at	it	in	wonder	,	until	at	last	somebody	spoke	up	and
他们	凝视	在	它	在	想知道	,	直到	在	最后的	某人	辐	向上	和

[di'mɑːnd, -'mænd] ,

demanded	,
要求	,

他们惊奇地凝视着它，直到最后有人开口问道：

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What's	it	for	?	"
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] [wɪð] !

"	To	give	the	alarm	with	!
"	到	给	这	警报	和	!

"发出警报！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [wɒt] [ə'lɑːm] ? " [tʃaɪmd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

"	What	alarm	?	"	chimed	a	chorus	of	voices	,	high	and	low	.
"	什么	警报	?	"	齐声说道	一个	合唱	的	声音	,	高的	和	低的	.

"什么警报？"高低不一的声音齐声问道。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [smaɪld] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði]['faɪə(r)][ə'lɑːm]

Mrs	.	Ladybug	smiled	an	odd	sort	of	smile	as	she	answered	,	"	The	fire	alarm
太太	.	瓢虫	微笑	一个	奇怪的	种类	的	微笑	作为	她	回答	,	"	这	火	警报

, [ɒv; əv] [kɔːs] !

,	of	course	!
,	的	课程	!

瓢虫太太露出一种奇怪的笑容，回答道："当然是火警警报！"

['ɛvriˌbɑːdiz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Everybody's	always	talking	fire	to	me	.
每个人的	总是	说	火	到	我	.

每个人都跟我说些好话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fraɪtfəli] [ʌn'iːzi] .

It	makes	me	frightfully	uneasy	.
它	制作	我	可怕地	不安	.

这让我感到非常不安。

[ðeəz; ðəz][səʊ]['lɪt(ə)l][wʌn][kæn; kən][duː; də][ə'ləʊn][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

There's	so	little	one	can	do	alone	in	case	of	fire	.
有	所以	小的	一	能	做	独自的	在	案件	的	火	.

发生火灾时，一个人能做的实在太少了。

[bʌt; bət] [naʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — " [naʊ] [wen] ['eniwʌn] [sez] - ['faɪə(r)] ! -

But	now	—	"	she	added	—	"	now	when	anyone	says	'	Fire	!	'
但	现在	—	"	她	额外	—	"	现在	什么时候	任何人	说道	-	火	!	-

但现在——"她补充道——"现在只要有人说'着火了！'"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] .

I'm	going	to	ring	this	bell	with	all	my	might	.
我是	去	到	戒指	这	钟	和	全部	我的	可能	.

我要用尽全力敲响这口钟。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

[第90页]

[wel] , ['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] — [ðen] .

Well	,	people	didn't	know	what	to	say	—	then	.
出色地	,	人们	没有	知道	什么	到	说	—	然后	.

当时，人们都不知道该说什么。

['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Later	,	however	,
之后	,	然而	,

然而，后来，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd]

they	gathered	about	in	groups	and	talked	a	good	deal	about	Mrs	.	Ladybug	and
他们	聚集	关于	在	团体	和	谈话	一个	好的	交易	关于	太太	.	瓢虫	和

[hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [bel] .

her	dinner	bell	.
她	晚餐	钟	.

他们三五成群地聚在一起，热烈地谈论着瓢虫太太和她的晚餐铃铛。

[mɪs] [mɒθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][rest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ræŋ]

Miss	Moth	said	that	she	feared	Mrs	.	Ladybug	would	disturb	her	rest	if	she	rang
错过	蛾	说	那	她	害怕	太太	.	瓢虫	会	打扰	她	休息	如果	她	响铃

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

the	bell	in	the	daytime	,
这	钟	在	这	白天	,

蛾小姐说，她担心瓢虫太太白天按铃会打扰她休息。

[wen] [mɪs] [mɒθ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] .

when	Miss	Moth	was	accustomed	to	sleep	.
什么时候	错过	蛾	曾是	习惯	到	睡觉	.

当莫斯小姐习惯睡觉的时候。

['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] [həʊpt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ˌwʊdnt] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

Buster	Bumblebee	hoped	Mrs	.	Ladybug	wouldn't	ring	it	at	night	,
巴斯特	熊蜂	希望	太太	.	瓢虫	不会	戒指	它	在	夜晚	,

大黄蜂巴斯特希望瓢虫太太晚上不要按门铃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪ'nʌf] [naɪts] [sli:p] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

because	he	had	a	short	enough	night's	sleep	as	it	was	,
因为	他	有	一个	短的	足够的	夜晚	睡觉	作为	它	曾是	,

因为他本来就睡得很少。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['trʌmpɪtə(r)] ['weɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [dɔ:n] .

with	the	family	trumpeter	waking	everybody	in	the	house	about	dawn	.
和	这	家庭	小号手	醒来	大家	在	这	房子	关于	黎明	.

黎明时分，家里的号手吹响号角，把全家人都叫醒。

[ænd; ənd] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] ['mɪsɪz] .

And	Freddie	Firefly	exclaimed	that	it	would	be	very	annoying	to	him	if	Mrs	.
和	弗雷迪	萤火虫	惊呼	那	它	会	是	非常	恼人的	到	他	如果	太太	.

['leɪdɪbʌg] [geɪv] [ðə; ðɪ][ə'lɑ:m][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] [gli:mz] [ɒn] ['plez(ə)nt]

Ladybug	gave	the	alarm	of	fire	whenever	she	saw	his	flickering	gleams	on	pleasant
瓢虫	给予	这	警报	的	火	每当	她	锯	他的	闪烁	闪光	在	令人愉快的

['i:vnɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] .

evenings	in	the	meadow	.
晚上	在	这	草地	.

弗雷迪·萤火虫大声说道，如果瓢虫太太在宜人的夜晚看到他在草地上闪烁的光芒就发出火警警报，那他会非常恼火。

[ɪf] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['trʌbld] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

If	others	were	troubled	,	Mrs	.	Ladybug	herself	was	much	pleased	by	her
如果	其他的	是	麻烦	,	太太	.	瓢虫	她自己	曾是	很多	高兴	经过	她

['dɪnə(r)] [bel] .

dinner	bell	.
晚餐	钟	.

如果其他人感到不安，瓢虫太太本人却对晚餐铃声感到非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]['tɪŋk(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	liked	to	hear	it	tinkle	as	she
她	喜欢	到	听到	它	小便	作为	她

她喜欢听它叮当作响的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[wɜ:kt] .

worked	.
工作	.

成功了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi]['nevə(r)]

She	said	it	was	a	cheerful	sound	and	so	long	as	she	wore	it	she	never
她	说	它	曾是	一个	快乐	声音	和	所以	长的	作为	她	穿着	它	她	绝不

['ni:dɪd] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [lɒst] .

needed	to	worry	about	being	lost	.
需要	到	担心	关于	存在	丢失的	.

她说那声音令人愉悦，只要戴着它，她就永远不用担心迷路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbel] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [nəʊ] [wʌnz]

It	was	as	good	as	a	cowbell	for	letting	the	world	know	one's
它	曾是	作为	好的	作为	一个	牛铃	为了	出租	这	世界	知道	一个人的

['weərəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

它就像牛铃一样，能让全世界都知道你的行踪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

There	was	only	one	thing	that	annoyed	her	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	恼怒	她	.

只有一件事让她恼火。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ['nəʊbədi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['faɪə(r)][tu:; tə]

Since	she	hung	the	bell	from	her	waist	nobody	had	mentioned	fire	to
自从	她	悬挂	这	钟	从	她	腰部	无人	有	提及	火	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

自从她把铃铛挂在腰间后，就没有人跟她提起过火的事了。

['nəʊbədi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['bɜ:nɪŋ] .

Nobody	had	said	a	word	about	her	children's	burning	.
无人	有	说	一个	单词	关于	她	孩子们的	燃烧	.

对于她孩子被烧死一事，没有人提起过一句话。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [saʊnd] [ə; eɪ]

It	seemed	as	if	none	of	her	neighbors	wanted	her	to	sound	a
它	似乎	作为	如果没有任何		的	她	邻居	通缉	她	到	声音	一个

['faɪə(r)] [ə'lɑ:m] .

fire	alarm	.
火	警报	.

似乎她的邻居们都不希望她拉响火警警报。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

And	if	there	was	anything	that	would	have	given	her	joy	,
和	如果	那里	曾是	任何事物	那	会	有	给定	她	喜悦	,

如果有什么能让她感到快乐的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bel] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

it	would	have	been	to	seize	the	handle	of	her	bell	and	ring	it
它	会	有	到过	到	抢占	这	处理	的	她	钟	和	戒指	它

['mædli] .

madly	.
疯狂地	.

她本该抓住她身上的铃铛把手，疯狂地摇铃。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ðæt] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə'mʌŋ]

There	were	even	some	people	that	complained	of	the	tinkle	it	made	among
那里	是	甚至	一些	人们	那	抱怨	的	这	小便	它	制成	之中

[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] .

the	apple	trees	.
这	苹果	树木	.

甚至有人抱怨它在苹果树间发出的叮当声。

['pepəri] ['pɒli] ['bʌmblbi:] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Peppery	Polly	Bumblebee	laughed	at	them	.
胡椒	波莉	熊蜂	笑了	在	他们	.

佩珀里·波莉·大黄蜂嘲笑她们。

" [ju:v] [brɔ:t] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn]

"	You've	brought	this	trouble	upon
"	你已经	带来	这	麻烦	之上

“你把这场麻烦带来了……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[jɔː'selvz]
yourselves
你们自己

你们自己

, " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .
, " she told them .
, " 她 讲述 他们 .

“她告诉他们。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [stɪl] ?
" How can you expect Mrs . Ladybug to keep the tongue of the bell still ?
" 如何 能 你 预计 太太 . 瓢虫 到 保持 这 舌头 的 这 钟 仍然 ?

“你怎么能指望瓢虫太太让铃铛的舌头保持静止呢？”

[ʃiː; ʃi][kænt]['iːv(ə)n] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [frɒm; frəm] ['wægɪŋ] !
She can't even keep her own tongue from wagging !
她 不能 甚至 保持 她 自己的 舌头 从 摇尾巴 !

她连自己的舌头都管不住！

" [nəʊ] [daʊt] ['pepəri] ['pɒli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" No doubt Peppery Polly knew what she was talking about .
" 不 怀疑 胡椒 波莉 知道 什么 她 曾是 说 关于 .

毫无疑问，佩珀里·波莉很清楚自己在说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [ʃɑːp] [tʌŋ] , [hɜː'self] .
She had a very sharp tongue , herself .
她 有 一个 非常 锋利的 舌头 , 她自己 .

她本人说话也很尖刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['faɪə(r)] !
FIRE !
火 !

火！

['faɪə(r)] !
FIRE !
火 !

火！

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [wɒz; wəz][draɪ] .
The whole countryside was dry .
这 所有的 农村 曾是 干燥 .

整个乡村都干旱了。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
It hadn't rained for weeks .
它 之前没有 下雨了 为了 周 .

已经好几个星期没下雨了。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [braʊn] .
The grass was turning brown .
这 草 曾是 转弯 棕色的 .

草开始变黄了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ləʊ] .

The	water	in	the	river	was	low	.
这	水	在	这	河	曾是	低的	.

河水水位很低。

[ænd; ənd] [brɔːd] [brʊk] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['trɪk(ə)l] .

And	Broad	Brook	was	no	more	than	a	narrow	trickle	.
和	广阔	溪	曾是	不	更多的	比	一个	狭窄的	涓涓细流	.

而布罗德布鲁克当时只不过是一条细小的涓涓细流。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz] ['striːmɪŋ] [hɒt] ,

Every	morning	the	sun	rose	streaming	hot	,
每一个	早晨	这	太阳	玫瑰	流媒体	热的	,

每天早晨，太阳都炽热地升起。

[tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] — [ə; eɪ] [raʊnd] ,

to	beat	down	upon	Pleasant	Valley	all	day	long	until	it	sank	—	a	round	,
到	打	向下	之上	令人愉快的	谷	全部	天	长的	直到	它	沉没	—	一个	圆形的	,

整日猛击欢乐谷，直到它沉没——一轮，

[red] [bɔːl] — [bɪ'haɪnd] [bluː] ['maʊntən] [iːtʃ] [naɪt] .

red	ball	—	behind	Blue	Mountain	each	night	.
红色的	球	—	在后面	蓝色的	山	每个	夜晚	.

红球——每晚都在蓝山后面。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	last	,	one	afternoon	,	Farmer	Green	and	the	hired	man	started	for	the
在	最后的	,	一	下午	,	农民	绿色的	和	这	雇用	男人	开始	为了	这

[wʊdz] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] .

woods	on	a	run	.
树林	在	一个	跑步	.

终于有一天下午，格林农夫和雇工出发去树林里跑步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɒps] .

They	had	seen	a	wisp	of	smoke	curling	up	from	the	tree	tops	.
他们	有	已见	一个	烟雾	的	抽烟	冰壶	向上	从	这	树	最高额	.

他们看到一缕青烟从树梢升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .

And	they	knew	that	the	woods	were	on	fire	.
和	他们	知道	那	这	树林	是	在	火	.

他们知道树林着火了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] [deɪ] .

There	was	a	high	wind	that	day	.
那里	曾是	一个	高的	风	那	天	.

那天风很大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [wɜːkt] ['laɪvli] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd]

And	if	they	hadn't	worked	lively	there's	no	telling	how	far	the	fire	would
和	如果	他们	之前没有	工作	热闹	有	不	讲述	如何	远的	这	火	会

[hæv; həv] [spred] .

have	spread	.
有	传播	.

如果他们没有积极扑救，真不知道火势会蔓延到什么程度。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['gləʊɪŋ] ['bɪts] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn]

As	it	was	,	glowing	bits	came	sailing	down	from	the	hill	and	settled	in
作为	它	曾是	,	发光	比特	来了	帆船	向下	从	这	爬坡道	和	定居	在

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

结果，一些发光的碎片从山上飞落下来，落在了山谷里。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeɪ] [dɪd][nəʊ]['dæmɪdʒ] .

But	luckily	they	did	no	damage	.
但	幸运的是	他们	做过	不	损害	.

但幸运的是，他们没有造成任何损失。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[nəʊ]['ʌðə(r)]['faɪə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['eniweə(r)] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði]

no	other	fire	had	started	anywhere	when	the	men	came	home	from	the
不	其他	火	有	开始	任何地方	什么时候	这	男人	来了	家	从	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] [ə'gen] .

woods	and	said	that	all	was	safe	again	.
树林	和	说	那	全部	曾是	安全的	再次	.

当男人们从树林里回来时，其他地方都没有发生火灾，他们说一切都安全了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fəʊk] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

Some	of	the	small	folk	that	lived	in	the	fields	knew	what	was	going	on	.
一些	的	这	小的	民间	那	居住地	在	这	字段	知道	什么	曾是	去	在	.

住在田野里的一些小农户知道发生了什么事。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['nevə(r)] [gest] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

But	Mrs	.	Ladybug	never	guessed	that	there	had	been	a	fire	.
但	太太	.	瓢虫	绝不	猜对了	那	那里	有	到过	一个	火	.

但瓢虫太太万万没想到这里曾经发生过火灾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] , ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['nəʊtɪst] ['eni]

She	was	so	busy	,	working	among	the	apple	trees	,	that	she	hadn't	noticed	any
她	曾是	所以	忙碌的	,	在职的	之中	这	苹果	树木	,	那	她	之前没有	注意到	任何

[ʌn'juːʒuəl][stɜː(r)] .

unusual	stir	.
异常	搅拌	.

她忙着在苹果树间劳作，所以没有注意到任何异常动静。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	no	one	took	the	trouble	to	tell	her	about	it	.
和	不	一	采取	这	麻烦	到	告诉	她	关于	它	.

却没有人费心告诉她这件事。

['evriwʌn] [hæd; həd][pʊt] [θɔːts] [ɒv; əv]['faɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd]

Everyone	had	put	thoughts	of	fire	out	of	his	mind	when	along	toward
每个人	有	放	想法	的	火	出去	的	他的	头脑	什么时候	沿着	朝向

['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [[klæŋɪŋ]] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .

evening	a	loud	clanging	rang	out	upon	the	air	.
晚上	一个	大声	叮当声	响铃	出去	之上	这	空气	.

夜幕降临之际，一声巨响划破夜空，所有人都已将火的念头抛诸脑后。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" **people** **asked** **one** **another** .
" 人们 问 一 其他 .

人们互相询问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **95**]
[页 -]

[第95页]

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪts] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['dɪnə(r)] [bel] !
And **all** **at** **once** **somebody** **shouted** **,** **"** **It's** **Mrs** **.** **Ladybug's** **dinner** **bell** **!**
和 全部 在 一次 某人 喊叫 , " 它是 太太 . 瓢虫的 晚餐 钟 !

突然有人喊道："瓢虫太太的晚餐铃响了！"

" [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [θruː] ['ɔːtʃəd] , ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['medəʊ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [tʊk] [ʌp]
" **Far** **and** **wide** **through** **orchard** **,** **garden** **and** **meadow** **the** **neighbors** **took** **up**
" 远的 和 宽的 通过 果园 , 花园 和 草地 这 邻居 采取 向上
[ðə; ði] [kraɪ] .
the **cry** **.**
这 哭 .

"邻居们从四面八方，穿过果园、花园和草地，都跟着喊了起来。"

" ['faɪə(r)] !
" **Fire** **!**
" 火 !

"火！

['faɪə(r)] !
Fire **!**
火 !

火！

['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] !
Mrs **.** **Ladybug's** **ringing** **the** **alarm** **!**
太太 . 瓢虫的 铃声 这 警报 !

瓢虫太太拉响警报啦！

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !
Her **house** **is** **on** **fire** **!**
她 房子 是 在 火 !

她的房子着火了！

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] ['hʌrid] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" **Back** **and** **forth** **they** **hurried** **,** **trying** **to** **find** **Mrs** **.** **Ladybug** **.**
" 后退 和 前进 他们 慌忙 , 尝试 到 寻找 太太 . 瓢虫 .

他们来回奔跑，试图找到瓢虫太太。

" [æt; ət] [lɑːst] — " [ðeɪ] [təʊld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — " [æt; ət] [lɑːst] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)]
" **At** **last** **—** **"** **they** **told** **one** **another** **—** **"** **at** **last** **we're** **going** **to** **find** **out** **where**
" 在 最后的 — " 他们 讲述 一 其他 — " 在 最后的 是 去 到 寻找 出去 在哪里
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] .
her **house** **is** **.**
她 房子 是 .

"终于——"他们彼此说道，"我们终于要找到她家了。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" **And** **they** **did** **.**
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['dwelɪŋ] [nɪə(r)]

At	least	,	they	soon	discovered	Mrs	.	Ladybug	standing	beside	a	blazing	dwelling	near
在	至少	,	他们	很快	发现	太太	.	瓢虫	常设	旁	一个	炽烈	住宅	靠近

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [fens] .

the	pasture	fence	.
这	牧场	栅栏	.

至少，他们很快就发现瓢虫夫人站在牧场围栏附近一栋着火的房屋旁。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][hændz] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] !)

With	all	her	hands	(	and	she	had	several	!	)
和	全部	她	双手	(	和	她	有	一些	!	)

她用她所有的手（她有好几只手！）

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bel] ['fjʊəriəsli] .

she	was	ringing	her	bell	furiously	.
她	曾是	铃声	她	钟	愤怒地	.

她拼命地按着门铃。

" [wiːl; wil][help][juː; jʊ] !

"	We'll	help	you	!
"	出色地	帮助	你	!

我们会帮助你!

" [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔːl][kraɪd] .

"	her	friends	all	cried	.
"	她	朋友们	全部	哭	.

她的朋友们都哭了。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] !

"	Don't	worry	,	Mrs	.	Ladybug	!
"	不	担心	,	太太	.	瓢虫	!

“别担心，瓢虫夫人！”

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['faɪə(r)][aʊt] [suːn] .

We'll	have	the	fire	out	soon	.
出色地	有	这	火	出去	很快	.

我们很快就能把火扑灭。

[biː; bi][kɑːm] !

Be	calm	!
是	冷静的	!

冷静!

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .

"	But	there	was	nothing	they	could	do	.
"	但	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	.

但他们却无能为力。

[ðə; ði]['faɪə(r)][reɪdʒd][səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ðeɪ]

The	fire	raged	so	fiercely	that	they
这	火	愤怒	所以	激烈地	那	他们

火势如此猛烈，以至于他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['kʊd(ə)nt] [get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	get	near	enough	to	it	to	fight	it	.
不能	得到	靠近	足够的	到	它	到	斗争	它	.

根本无法靠近它进行战斗。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɜːnd] [ɪtˈself] [aʊt] .

And	**before**	**long**	**it**	**had**	**burned**	**itself**	**out**	**.**
和	前	长的	它	有	烧伤	本身	出去	.

不久之后，它就燃尽了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ˈæʃɪz] .

There	**was**	**nothing**	**left**	**of**	**the**	**house**	**but**	**ashes**	**.**
那里	曾是	没有什么	左边	的	这	房子	但	灰烬	.

房子被夷为平地，只剩下灰烬。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪ.diˌbʌgz] [ˈneɪbəz] .

"	**What**	**a**	**pity**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ladybug's**	**neighbors**	**.**
"	什么	一个	遗憾	!	"	说	太太	.	瓢虫的	邻居	.

“真可惜！”瓢虫太太的邻居们说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] [haʊs] .

"	**It**	**was**	**a**	**fine**	**,**	**big**	**house**	**.**
"	它	曾是	一个	美好的	,	大的	房子	.

“那是一栋漂亮的大房子。”

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [kraɪd] , " [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?

"	**And**	**then**	**some**	**one**	**cried**	**,**	**"**	**What**	**about**	**the**	**children**	**?**
"	和	然后	一些	一	哭	,	"	什么	关于	这	孩子们	?

然后有人喊道：“那孩子们怎么办？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Where	**are**	**they**	**?**
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

" [ˈnəʊbədi] [njuː] .

"	**Nobody**	**knew**	**.**
"	无人	知道	.

谁也不知道。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdɪbʌg] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌəʊvəˈkʌm] [tuː; tə] [spiːk] .

If	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**did**	**,**	**she**	**was**	**too**	**overcome**	**to**	**speak**	**.**
如果	太太	.	瓢虫	做过	,	她	曾是	也	克服	到	说话	.

如果瓢虫太太有话要说，她也激动得说不出话来。

[ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɒləm] .

People	**looked**	**very**	**solemn**	**.**
人们	看起来	非常	庄严	.

人们神情十分严肃。

[ðeɪ] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈhædnt] [bɜːnd] .

They	**hoped**	**her**	**children**	**hadn't**	**burned**	**.**
他们	希望	她	孩子们	之前没有	烧伤	.

他们希望她的孩子们没有被烧伤。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmedəʊ] [maʊs] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

And	**then**	**—**	**then**	**Mr**	**.**	**Meadow**	**Mouse**	**came**	**running**	**up**	**all**	**out**	**of**	**breath**	**.**
和	然后	—	然后	先生	.	草地	老鼠	来了	跑步	向上	全部	出去	的	气息	.

然后——然后草地鼠先生气喘吁吁地跑了过来。

" [seik] [əˈlaɪv] !

"	**Sakes**	**alive**	**!**
"	清酒	活	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	**he**	**screamed**	**.**
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] ['ruːɪnd] .
" My house is ruined .
" 我的 房子 是 毁坏 .

我的房子被毁了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't have had this happen for anything .
我 不会 有 有 这 发生 为了 任何事物 .

我绝不会允许这种事发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] .
But it doesn't matter , for I can easily build another .
但 它 不 事情 , 为了 我 能 容易地 建造 其他 .

但这没关系，因为我可以很容易地再建一个。

" ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['neɪbəz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
" Mrs . Ladybug's neighbors crowded about her , all asking the same question .
" 太太 . 瓢虫的 邻居 挤 关于 她 , 全部 问 这 相同的 问题 .

"瓢虫太太的邻居们都围了过来，问了同一个问题。

" ['wʌznt] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
" Wasn't this your house ?
" 不是 这 你的 房子 ?

"这不是你的房子吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" she admitted .
" 她 承认 .

她承认道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
" No , it wasn't .
" 不 , 它 不是 .

"不，并非如此。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .
" And then she made an astonishing confession .
" 和 然后 她 制成 一个 惊人 忏悔 .

然后她做出了一个惊人的坦白。

" [aɪv] ['nevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've never owned a house , " she said .
" 我已经 绝不 拥有 一个 房子 , " 她 说 .

"我从来没有拥有过房子，"她说。

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" I've never had one in all my life .
" 我已经 绝不 有 一 在 全部 我的 生活 .

"我这辈子从来没有过。"

[ai][kænt][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] .
I can't have a house .
我 不能 有 一个 房子 .

我不能拥有房子。

[ai]['kʊd(ə)nt][get][wʌn][ðæt][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] .
I couldn't get one that was big enough .
我 不能 得到 一 那 曾是 大的 足够的 .

我找不到足够大的。

" [ai][hæv; həv][səʊ]['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , " [sed]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] .
" I have so many children that I don't know what to do , " said little Mrs .
" 我 有 所以 许多 孩子们 那 我 不 知道 什么 到 做 , " 说 小的 太太 .
['leɪdɪbʌg] .
Ladybug .
瓢虫 .

"我的孩子太多了，我不知道该怎么办，"小瓢虫太太说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[plænz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪntə(r)]
PLANS FOR WINTER
计划 为了 冬天

冬季计划

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][fɔ:l] .
It was almost fall .
它 曾是 几乎 落下 .

秋天快到了。

[ðə; ðɪ] [naɪts] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] — [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪli] .
The nights — and some of the days — were chilly .
这 夜晚 — 和 一些 的 这 天 — 是 寒冷 .

夜晚和部分白天都很冷。

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
Those that had spent the whole summer out of doors began to think about
那些 那 有 花费 这 所有的 夏天 出去 的 门 开始 到 思考 关于
[weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] .
where they should pass the winter .
在哪里 他们 应该 经过 这 冬天 .

那些整个夏天都在户外活动的人开始考虑该在哪里度过冬天。

[jet] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nju:z] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [spred] ['brɔ:dkɑ:st] .
Yet everybody was amazed by the news that Mrs . Ladybug spread broadcast .
然而 大家 曾是 惊叹 经过 这 消息 那 太太 . 瓢虫 传播 播送 .

然而，瓢虫太太传播的消息却让每个人都感到惊讶。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] , [su:n] , [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] .
She said that she expected , soon , to go into winter quarters .
她 说 那 她 预期的 , 很快 , 到 去 进入 冬天 四分之一 .

她说她预计很快就要进入冬营了。

" [həmf] ! " [kraɪd] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] - [waɪf] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz]
" Humph ! " cried Daddy Longlegs ' wife when she heard what Mrs . Ladybug was
" 哼 ! " 哭 爸爸 长腿 - 妻子 什么时候 她 听到 什么 太太 . 瓢虫 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

"哼！"长腿爸爸的妻子听到瓢虫太太的话后叫道。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['kwɔːtəz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['eniwʌn] [nəʊz] .
" She never had any quarters , so far as anyone knows .
" 她 绝不 有 任何 四分之一 , 所以 远的 作为 任何人 知道 .

据目前所知，她从来没有过任何积蓄。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ə'weɪ]
Mrs . Ladybug hasn't been able to tear herself away
太太 . 瓢虫 还没有 到过 有能力的 到 撕 她自己 离开

瓢虫夫人一直无法抽身离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .
from the orchard long enough to live anywhere except in the apple trees .
从 这 果园 长的 足够的 到 居住 任何地方 除了 在 这 苹果 树木 .

从果园出来后，它能在任何地方生活，唯独不能住在苹果树上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] - [waɪf]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]
" It was plain that Daddy Longlegs ' wife didn't believe what Mrs . Ladybug
" 它 曾是 清楚的 那 爸爸 长腿 - 妻子 没有 相信 什么 太太 . 瓢虫
[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .
was telling her neighbors .
曾是 讲述 她 邻居 .

很明显，长腿爸爸的妻子不相信瓢虫太太告诉邻居们的话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)][fəʊk] [ðæt] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And there were many more folk that agreed with her .
和 那里 是 许多 更多的 民间 那 同意 和 她 .

还有许多人同意她的观点。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [smaɪld] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
Little Mrs . Ladybug smiled a knowing smile when she heard what her friends
小的 太太 . 瓢虫 微笑 一个 会心 微笑 什么时候 她 听到 什么 她 朋友们
[θɔːt] .
thought .
想法 .

小瓢虫夫人听到朋友们的想法后，露出了意味深长的微笑。

" [ðel] [siː] !
" They'll see !
" 他们会 看 !

他们会看到的！

[ðel] [siː] !
They'll see !
他们会 看 !

他们会看到的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [haʊs] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] .
" I'm going to spend the winter in the biggest and finest house on this farm .
" 我是 去 到 花费 这 冬天 在 这 最大 和 最好的 房子 在 这 农场 .

“我打算在这个农场里最大最好的房子里过冬。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] .
" That was all she would tell .
" 那 曾是 全部 她 会 告诉 .

她只肯说这些。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [briːð] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][plænz] .
She wouldn't breathe another word about her plans .
她 不会 呼吸 其他 单词 关于 她 计划 .

她对自己的计划只字不提。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , ['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kjʊəriəs] .
And naturally , every one became very curious .
和 自然 , 每一个 一 成为 非常 好奇的 .

自然而然，大家都变得非常好奇。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] ['wʌznt] [ə'gɒg][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
There wasn't a soul that wasn't agog to know what Mrs . Ladybug intended to
那里 不是 一个 灵魂 那 不是 兴奋 到 知道 什么 太太 . 瓢虫 故意的 到
[duː; də] .
do .
做 .

所有人都迫切想知道瓢虫夫人打算做什么。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [begd] [hɜː(r); hə(r)] , [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] — [sʌm; səm]['iːv(ə)n]
The neighbors asked her , begged her , teased her — some even
这 邻居 问 她 , 乞求 她 , 戏弄 她 — 一些 甚至
['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
threatened her .
威胁 她 .

邻居们问她、求她、取笑她，有的甚至威胁她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
But she declined to answer .
但 她 拒绝 到 回答 .

但她拒绝回答。

[ʃiː; ʃi] [sed]
She said
她 说

她说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][kəʊld] [mʌnθs] ['evribɒdi] [wʊd] [wɒnt]
that if she told where she expected to pass the cold months everybody would want
那 如果 她 讲述 在哪里 她 预期的 到 经过 这 寒冷的 几个月 大家 会 想
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni] [ruːm] [left][fɔː(r); fə(r)]
to go to the same place and maybe there wouldn't be any room left for
到 去 到 这 相同的 地方 和 或许 那里 不会 是 任何 房间 左边 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果她告诉大家她打算在哪里度过寒冷的月份，大家都会想去同一个地方，也许就没有她的位置了。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:]
Perhaps **some** **of** **her** **friends** **had** **intended** **to** **follow** **her** **into**
也许 一些 的 她 朋友们 有 故意的 到 跟随 她 进入
[hɜ:(r); hə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] .
her **winter** **quarters** **.**
她 冬天 四分之一 .

或许她的一些朋友打算跟随她到她的冬眠住所去。

['enihaʊ] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['gɪlti] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] .
Anyhow **,** **many** **of** **them** **looked** **guilty** **when** **she** **made** **that** **remark** **.**
无论如何 , 许多 的 他们 看起来 有罪的 什么时候 她 制成 那 评论 .

总之，当她说出那番话时，他们中的许多人看起来都心虚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]
And **a** **few** **of** **them** **looked** **angry** **,** **and** **declared** **that** **Mrs** **.** **Ladybug**
和 一个 很少 的 他们 看起来 生气的 , 和 声明 那 太太 . 瓢虫
[wɒz; wəz] ['selfɪʃ] .
was **selfish** **.**
曾是 自私 .

其中几个人看起来很生气，并宣称瓢虫夫人很自私。

" [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
" **If** **the** **house** **is** **as** **big** **as** **she** **claims** **it** **is** **,**
" 如果 这 房子 是 作为 大的 作为 她 索赔 它 是 ,

“如果房子真像她所说的那么大，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə] [gests] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] , " [ðeɪ] ['grʌmbld] .
it **ought** **to** **hold** **a** **few** **extra** **guests** **without** **being** **crowded** **,** **"** **they** **grumbled** **.**
它 应该 到 抓住 一个 很少 额外的 客人 没有 存在 挤 , " 他们 咕哝 .

“这里应该可以容纳更多客人而不会显得拥挤，”他们抱怨道。

" [gests] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] — " [gests] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
" **Guests** **—** **"** **said** **Mrs** **.** **Ladybug** **—** **"** **guests** **should** **always** **wait** **for** **an** **invitation**
" 客人 — " 说 太太 . 瓢虫 — " 客人 应该 总是 等待 为了 一个 邀请
. "
: **"**
: "

“客人——”瓢虫太太说，“客人应该总是等待邀请。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] ?
" **Have** **you** **had** **one** **?**
" 有 你 有 一 ?

你吃过吗?

" ['bʌstə(r)] ['bʌmblbi:] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Buster** **Bumblebee** **asked** **her** **.**
" 巴斯特 熊蜂 问 她 .

“大黄蜂巴斯特问她。”

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz]['kwestʃən] .
Mrs **.** **Ladybug** **did** **not** **answer** **his** **question** **.**
太太 . 瓢虫 做过 不是 回答 他的 问题 .

瓢虫太太没有回答他的问题。

[məʊst]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbi:] [ə; eɪ]['stju:pɪd] ['feləʊ] .
Most **people** **thought** **Buster** **Bumblebee** **a** **stupid** **fellow** **.**
最多 人们 想法 巴斯特 熊蜂 一个 愚蠢的 同伴 .

大多数人都认为大黄蜂巴斯特是个笨蛋。

['meni] ['pi:p(ə)l] [peɪd]
Many **people** **paid**
许多 人们 有薪酬的

许多人付费

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪm] .
little heed to him .
小的 注意 到 他 .

他几乎没理会他。

[jet] [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði] [hed] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Yet strange to say , he often hit the nail on the head , so to speak .
然而 奇怪的 到 说 , 他 经常 打 这 指甲 在 这 头 , 所以 到 说话 .

但奇怪的是，他常常一针见血地指出问题的关键所在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['sʌmwɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
And this time he made Mrs . Ladybug somewhat uncomfortable .
和 这 时间 他 制成 太太 . 瓢虫 有些 不舒服 .

这一次，他让瓢虫太太感到有些不自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][faɪn] , [bɪg] [haʊs] .
She had had no invitation to spend the winter in the fine , big house .
她 有 有 不 邀请 到 花费 这 冬天 在 这 美好的 , 大的 房子 .

她并没有收到邀请去那栋漂亮的大房子里过冬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [nəʊ] [ðæt] .
But she didn't care to have her neighbors know that .
但 她 没有 关心 到 有 她 邻居 知道 那 .

但她并不想让邻居们知道这一点。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] [dɪ'saɪdɪd] .
" There's just one thing to do , " Buster Bumblebee decided .
" 有 只是 一 事物 到 做 , " 巴斯特 熊蜂 决定 .

“只有一件事可做了，”大黄蜂巴斯特决定道。

" [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [biː] [ɪf] [hiːz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" I'll ask the Carpenter Bee if he's building a house for her .
" 患病的 问 这 木匠 蜜蜂 如果 他是 建筑 一个 房子 为了 她 .

“我会问问木匠蜜蜂，他是不是在为她盖房子。”

" [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['pɒplə(r)][baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [weə(r)] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [biː]
" So he went to the big poplar by the brook , where the Carpenter Bee
" 所以 他 去 到 这 大的 白杨 经过 这 溪 , 在哪里 这 木匠 蜜蜂
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

于是他来到小溪边那棵大白杨树下，那里住着木蜂。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪld]['pɜːs(ə)n][hɪm'self] — ['sɔːdʌst] - ['kʌvəd] [æz; əz]['juːʒuəl] — ['ɑːnsə(r)d] ['bʌstərz]
And that mild person himself — sawdust - covered as usual — answered Buster's
和 那 温和的 人 他自己 — 锯末 - 涵盖 作为 通常 — 回答 巴斯特的
[nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
knock at his door .
敲 在 他的 门 .

而这位性情温和的人——像往常一样浑身沾满锯末——应门了，回应了巴斯特的敲门声。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ?
" Are you building a house for Mrs . Ladybug ?
" 是 你 建筑 一个 房子 为了 太太 . 瓢虫 ?

“你们是在为瓢虫太太盖房子吗？”

" ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] [in'kwaiə] .
" Buster Bumblebee inquired .
" 巴斯特 熊蜂 询问 .

“大黄蜂巴斯特问道。”

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .
" No ! " said the Carpenter .
" 不 ! " 说 这 木匠 .

“不！”木匠说道。

" [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [ə'griː] .
" We couldn't agree .
" 我们 不能 同意 .

我们无法达成一致。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
She wanted me to work twelve hours a day .
她 通缉 我 到 工作 十二 小时 一个 天 .

她想让我每天工作十二个小时。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
And I wanted to
和 我 通缉 到

而我当时想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[wɜːk] ['twenti] - [fɔː(r)] .
work twenty - four .
工作 二十 - 四 .

工作二十四小时。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][rest] .
I told her I must have some time to rest .
我 讲述 她 我 必须 有 一些 时间 到 休息 .

我告诉她我需要休息一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][ai][dɪd] .
But she couldn't see things as I did .
但 她 不能 看 事物 作为 我 做过 .

但她无法像我一样看待事物。

" ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" Buster Bumblebee was puzzled .
" 巴斯特 熊蜂 曾是 困惑 .

“大黄蜂巴斯特感到困惑。”

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't understand , " he said .
" 我 不 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]['kaɪndli] [meɪd] ['mætəz] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
The Carpenter kindly made matters clear to him .
这 木匠 亲切地 制成 事情 清除 到 他 .

木匠和蔼地向他解释了事情的来龙去脉。

" [ai] [rest] ['əʊnli] [wen] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I rest only when I'm working , " he explained .
" 我 休息 仅有的 什么时候 我是 在职的 , " 他 解释 .

“我只有在工作的时候才会休息，”他解释说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈleɪdɪbʌg] [liːvz]
LADYBUG LEAVES
瓢虫 树叶

瓢虫落叶

[ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] [biː] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈpɒplə(r)][baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
The Carpenter Bee , who lived in the big poplar by the brook ,
这 木匠 蜜蜂 , WHO 居住地 在 这 大的 白杨 经过 这 溪 ,

木蜂住在小溪边的大白杨树上，

[ˈwʌznt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdɪbʌg] .
wasn't building a house for Mrs . Ladybug .
不是 建筑 一个 房子 为了 太太 . 瓢虫 .

不是在给瓢虫太太盖房子。

[ðæt] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈwʊdˌwɜːkə] [ˈhædnt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [səʊ][hiː; hi][təʊld]
That skillful woodworker hadn't been able to agree with her — so he told
那 熟练 木工 之前没有 到过 有能力的 到 同意 和 她 — 所以 他 讲述
[ˈbʌstə(r)] [ˈbʌmblbiː] .
Buster Bumblebee .
巴斯特 熊蜂 .

那位技艺精湛的木匠无法同意她的观点——于是他告诉了巴斯特·大黄蜂。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪ.diˌbʌgz] [ˈprez(ə)nt][plænz][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
he knew nothing of Mrs . Ladybug's present plans as to where she was
他 知道 没有什么 的 太太 . 瓢虫的 展示 计划 作为 到 在哪里 她 曾是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
going to spend the winter .
去 到 花费 这 冬天 .

他对瓢虫太太目前的计划一无所知，也不知道她打算在哪里过冬。

[nɔː(r)][dɪd] [ˈenibɒdi] [els] .
Nor did anybody else .
也不 做过 任何人 别的 .

其他人也一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪst(ə)ri] .
It was all a great mystery .
它 曾是 全部 一个 伟大的 神秘 .

这一切都是个巨大的谜团。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz]

And	Mrs	.	Ladybug	seemed	to	enjoy	it	far	more	than	her	neighbors
和	太太	.	瓢虫	似乎	到	享受	它	远的	更多的	比	她	邻居

[dɪd] .

did	.
做过	.

瓢虫太太似乎比她的邻居们更喜欢这里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɒlvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

She	was	the	only	person	that	could	have	solved	it	for	them	.
她	曾是	这	仅有的	人	那	可以	有	已解决	它	为了	他们	.

只有她才能帮他们解决这个问题。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] .

And	she	wouldn't	.
和	她	不会	.

她不会这么做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] ,

At	the	same	time	she	took	delight	in	talking	about	her	winter	quarters	,
在	这	相同的	时间	她	采取	喜	在	说	关于	她	冬天	四分之一	,

与此同时，她也乐于谈论她的冬眠住所。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['djʊərɪŋ][kəʊld] ['weðə(r)] .

as	she	called	the	place	where	she	intended	to	live	during	cold	weather	.
作为	她	称为	这	地方	在哪里	她	故意的	到	居住	期间	寒冷的	天气	.

她把她打算在寒冷天气里居住的地方称为"她居住的地方"。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['kəʊzi][ænd; ənd] [wɔ:m] [ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:lə] ,

"	It	will	be	cozy	and	warm	there	,	"	she	often	remarked	to	her	callers	,
"	它	将要	是	舒适	和	温暖的	那里	,	"	她	经常	评论	到	她	来电者	,

她经常对来访者说："那里会很舒适温暖。"

[ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hju:dʒ] ['nʌmbəz] .

of	whom	she	had	huge	numbers	.
的	谁	她	有	巨大的	数字	.

她拥有数量庞大的用户群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓢虫太太的故事(The Tale of Mrs. Ladybug)
第4/4页

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]
For **there** **was** **scarcely** **a** **person** **in** **the** **orchard** **or** **the** **garden** **that** **didn't**
为了 那里 曾是 几乎 一个 人 在 这 果园 或者 这 花园 那 没有
[bɜːn] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][faɪn] ,
burn **with** **curiosity** **to** **know** **more** **about** **the** **fine** **,**
烧伤 和 好奇心 到 知道 更多的 关于 这 美好的 ,

因为果园或花园里几乎没有人不充满好奇心，想要了解更多关于这件精美作品的信息。

[bɪg] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [muːv] .
big **house** **into** **which** **Mrs** **.** **Ladybug** **expected** **to** **move** **.**
大的 房子 进入 哪个 太太 . 瓢虫 预期的 到 移动 .

瓢虫太太打算搬进一栋大房子。

" [maɪ]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪl] [biː; bi] [wɪnd] - [pruːf] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [təʊld][ðem; ðəm] .
" **My** **winter** **quarters** **will** **be** **wind** **-** **proof** **,** **"** **Mrs** **.** **Ladybug** **told** **them** **.**
" 我的 冬天 四分之一 将要 是 风 - 证明 , " 太太 . 瓢虫 讲述 他们 .

“我的冬眠住所会防风，”瓢虫太太告诉他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [spiːtʃ] [set][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [gesɪŋ] [əˈgen] .
And **that** **speech** **set** **them** **all** **to** **guessing** **again** **.**
和 那 演讲 放 他们 全部 到 猜测 再次 .

那番话又让他们开始猜测起来。

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [sed] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndə'graʊnd] .
Almost **everybody** **said** **then** **that** **she** **was** **going** **to** **live** **underground** **.**
几乎 大家 说 然后 那 她 曾是 去 到 居住 地下 .

当时几乎所有人都说她会过着地下生活。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fiːl] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] — [nɒt]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dʒænjuəri] [θɔː] ,
" **I** **shall** **not** **feel** **a** **drop** **of** **rain** **—** **not** **even** **during** **the** **January** **thaw** **,**
" 我 将 不是 感觉 一个 降低 的 雨 — 不是 甚至 期间 这 一月 解冻 ,

“我不会感受到一滴雨水——即使是在一月份的融雪期，也不会。”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [went] [ɒn] .
" **Mrs** **.** **Ladybug** **went** **on** **.**
" 太太 . 瓢虫 去 在 .

瓢虫太太继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [gesɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [əˈgen] ; [fɔː(r); fə(r)][reɪn] [drɒps]
And **then** **everybody** **had** **to** **begin** **guessing** **all** **over** **again** **;** **for** **rain** **drops**
和 然后 大家 有 到 开始 猜测 全部 超过 再次 ; 为了 雨 滴
[wɜː(r); wə(r)]
were
是

然后大家又得重新开始猜测；因为雨滴是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[ʃʊə(r)][tuː; tə]['trɪk(ə)l]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wɔːm] [spel] .
sure **to** **trickle** **into** **an** **underground** **house** **during** **a** **warm** **spell** **.**
当然 到 涓涓细流 进入 一个 地下 房子 期间 一个 温暖的 拼写 .

天气暖和的时候，肯定会渗入地下房屋。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pʌmpkɪn] ! " [kraɪd]['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] .

"	You're	going	to	live	in	a	pumpkin	!	"	cried	Buster	Bumblebee	.
"	你是	去	到	居住	在	一个	南瓜	!	"	哭	巴斯特	熊蜂	.

“你们要住在南瓜里！”大黄蜂巴斯特喊道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['neɪbəz] — ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] — [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] .

And	all	the	neighbors	—	even	Mrs	.	Ladybug	—	laughed	when	they	heard	that	.
和	全部	这	邻居	—	甚至	太太	.	瓢虫	—	笑了	什么时候	他们	听到	那	.

听到这话，所有邻居——甚至连瓢虫太太——都笑了。

['bʌstə(r)] [njuː] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][tjuːn] [kɔːld] " [ðə; ðiː] ['bʌmblbiː] [ɪn][ðə; ðiː]['pʌmpkɪn] ,

Buster	knew	of	an	old	tune	called	"	The	Bumblebee	in	the	Pumpkin	,
巴斯特	知道	的	一个	老的	调	称为	"	这	熊蜂	在	这	南瓜	,

巴斯特知道一首老歌叫做《南瓜里的大黄蜂》，

" [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)]

"	and	he	cried	with	some	heat	that	he	could	think	of	no	reason	why	there
"	和	他	哭	和	一些	热	那	他	可以	思考	的	不	原因	为什么	那里

['ʃudnt] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['leɪdɪbʌg] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . "

shouldn't	be	"	A	Ladybug	in	a	Pumpkin	.	"
不应该	是	"	一个	瓢虫	在	一个	南瓜	.	"

他哭着说，他想不出任何理由不让《南瓜里的瓢虫》这本书出版。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][bɪg] — [ðə; ðiː] [bɪgɪst] [wʌn][ɒn][ðə; ðiː][fɑːm] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]

"	I	told	you	my	house	was	big	—	the	biggest	one	on	the	farm	,	"	Mrs	.	Ladybug
"	我	讲述	你	我的	房子	曾是	大的	—	这	最大	一	在	这	农场	,	"	太太	.	瓢虫

[rɪ'maɪndid] [hɪm] .

reminded	him	.
提醒	他	.

“我告诉过你，我的房子很大——是农场里最大的房子，”瓢虫太太提醒他。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [ɪk'skleɪmd] .

"	Chirpy	Cricket	exclaimed	.
"	挋	蟋蟀	惊呼	.

“叽叽喳喳的蟋蟀惊呼道。”

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] !

"	Now	I	know	!
"	现在	我	知道	!

现在我知道了！

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː] ['heɪstæk] .

You're	going	to	live	in	the	haystack	.
你是	去	到	居住	在	这	草垛	.

你将住在干草堆里。

[ə; eɪ] ['heɪstæk] [ɪz]['kəʊzi][ænd; ənd] [wɔːm] ; [ɪts] [wɪnd] - [pruːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd]

A	haystack	is	cozy	and	warm	;	it's	wind	-	proof	;	it	sheds	water	;	and
一个	草垛	是	舒适	和	温暖的	;	它是	风	-	证明	;	它	棚屋	水	;	和

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪgə(r)] ['eniweə(r)] .

there's	nothing	bigger	anywhere	.
有	没有什么	大	任何地方	.

干草堆舒适温暖；它能防风；它能防水；而且世界上没有比它更大的东西了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ðiː] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .

"	It	really	seemed	as	if	Chirpy	Cricket	had	solved	the	great	mystery	.
"	它	真的	似乎	作为	如果	挋	蟋蟀	有	已解决	这	伟大的	神秘	.

“看来，叽叽喳喳的蟋蟀真的解开了这个巨大的谜团。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

" [hiːz] [gest] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] !
" He's guessed the riddle !
" 他是 猜对了 这 谜语 !

他猜对了谜语!

" ['piːp(ə)l] [sed] .
" people said .
" 人们 说 .

人们说。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ,
" You might as well admit now , Mrs . Ladybug ,
" 你 可能 作为 出色地 承认 现在 , 太太 . 瓢虫 ,

"瓢虫夫人，你现在最好承认吧。"

[ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['heɪstæk] .
that you're going to spend the winter in Farmer Green's haystack .
那 你是 去 到 花费 这 冬天 在 农民 青菜 草垛 .

你要在格林农夫的干草堆里过冬。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dæʃt] [ðeə(r)] [həʊps] .
" But Mrs . Ladybug dashed their hopes .
" 但 太太 . 瓢虫 虚线 他们的 希望 .

但瓢虫夫人粉碎了他们的希望。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
" You're wrong , " she told her friends .
" 你是 错误的 , " 她 讲述 她 朋友们 .

"你们错了,"她对朋友们说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [naɪts] [æz; əz] ['nɪpi] [æz; əz] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] [jʊl] [faɪnd] [aʊt]
" And if to - night's as nippy as last night was , perhaps you'll find out
" 和 如果 到 - 夜晚 作为 寒冷 作为 最后的 夜晚 曾是 , 也许 你会 寻找 出去
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] .
to - morrow where I'm going .
到 - 明天 在哪里 我是 去 .

"如果今晚像昨晚一样寒冷，也许你明天就会知道我要去哪里了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [friːz] [maɪ] [təʊz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
For I don't care to freeze my toes here in the orchard .
为了 我 不 关心 到 冻结 我的 脚趾 这里 在 这 果园 .

我可不想在这果园里冻脚趾头。

" [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" That night it was colder than ever .
" 那 夜晚 它 曾是 更冷 比 曾经 .

那天晚上比以往任何时候都冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
And the next day Mrs . Ladybug went all around the orchard and the garden
和 这 下一个 天 太太 . 瓢虫 去 全部 大约 这 果园 和 这 花园
['bɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] [gʊd] - [baɪ] .
bidding people good - by .
投标 人们 好的 - 经过 .

第二天，瓢虫太太绕着果园和花园走了一圈，向人们道别。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
Still she wouldn't tell where she was going .
仍然 她 不会 告诉 在哪里 她 曾是 去 .

但她还是不肯透露自己要去哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] ['hædnt] ['hæpənd] [tu:; tə][strəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] [ˌaʊt'saɪd]
And if Daddy Longlegs hadn't happened to stroll around the cherry tree outside
和 如果 爸爸 长腿 之前没有 发生 到 漫步 大约 这 樱桃 树 外部
['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
Farmer Green's chamber window that afternoon ,
农民 青菜 房间 窗户 那 下午 ,

如果那天下午长腿叔叔没有碰巧在格林农夫卧室窗外的樱桃树旁闲逛的话，

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [went] .
nobody would have known where Mrs . Ladybug went .
无人 会 有 已知 在哪里 太太 . 瓢虫 去 .

谁也不会知道瓢虫太太去了哪里。

[bʌt; bət] ['dædi]
But Daddy
但 爸爸

但是爸爸

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['lɔ:ŋˌlegz] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
Longlegs saw her .
长腿 锯 她 .

长腿怪看见了她。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [nju:z] .
And he hastened to spread the news .
和 他 加快 到 传播 这 消息 .

他急忙将消息传播出去。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] !
" Mrs . Ladybug has gone to spend the winter in the farmhouse !
" 太太 . 瓢虫 有 已消失 到 花费 这 冬天 在 这 农家 !

"瓢虫太太去农舍过冬了！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[bæk] [ə'gen]
BACK AGAIN
后退 再次

再次回来

['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [frendz] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Somehow Mrs . Ladybug's friends missed her .
不知何故 太太 . 瓢虫的 朋友们 错过 她 .

不知为何，瓢虫太太的朋友们都很想念她。

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs]

The	orchard	seemed	quite	a	different	place	after	she	vanished	inside	the	farmhouse
这	果园	似乎	相当	一个	不同的	地方	后	她	消失了	里面	这	农家

[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] .

to	stay	there	all	winter	long	.
到	停留	那里	全部	冬天	长的	.

在她消失在农舍里，在那里度过了整个冬天之后，果园似乎变得完全不一样了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['praɪɪŋ] [weɪz] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvəd] —

In	spite	of	her	sharp	tongue	and	her	prying	ways	people	discovered	—
在	尽管如此	的	她	锋利的	舌头	和	她	窥探	方式	人们	发现	—

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

now	that	she	was	gone	—	that	they	had	liked	Mrs	.	Ladybug	more	than	they
现在	那	她	曾是	已消失	—	那	他们	有	喜欢	太太	.	瓢虫	更多的	比	他们

[njuː] .

knew	.
知道	.

尽管她说话尖刻，喜欢打听别人的私事，但人们在她离开后才发现，他们其实比自己意识到的更喜欢瓢虫太太。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]

While	she	was	with	them	in	the	orchard	they	had	often	wished	she	wouldn't
尽管	她	曾是	和	他们	在	这	果园	他们	有	经常	希望	她	不会

[ɑːsk][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

ask	so	many	questions	.
问	所以	许多	问题	.

当她和他们在果园里时，他们常常希望她不要问那么多问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ]

But	now	the	days	seemed	very	long	without	Mrs	.	Ladybug	to	inquire	how
但	现在	这	天	似乎	非常	长的	没有	太太	.	瓢虫	到	查询	如何

[ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] .

and	why	and	when	and	where	.
和	为什么	和	什么时候	和	在哪里	.

但现在没有瓢虫太太来询问事情的来龙去脉，日子似乎变得格外漫长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [flæʃt] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

And	then	—	then	a	rumor	flashed	from	lip	to	lip	all	the	way	across	the
和	然后	—	然后	一个	谣言	闪光灯	从	唇	到	唇	全部	这	方式	穿过	这

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] :

garden	and	the	orchard	and	the	meadow	:
花园	和	这	果园	和	这	草地	:

然后——然后一个谣言迅速在花园、果园和草地上传开：

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪz] [bæk] [ə'gen] !

"	Mrs	.	Ladybug	is	back	again	!
"	太太	.	瓢虫	是	后退	再次	!

瓢虫夫人又回来了！

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ə; eɪ] [wiːk] .

She	didn't	stay	in	the	farmhouse	a	week	.
她	没有	停留	在	这	农家	一个	星期	.

她在农舍里待的时间不到一个星期。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !

"	And	sure	enough	!
"	和	当然	足够的	!

"果然如此！"

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

the	rumor	proved	to	be	true	.
这	谣言	已证实	到	是	真的	.

传言果然属实。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] , [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hɔːnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Mrs	.	Ladybug	,	looking	rather	foolish	,	appeared	in	her	old	haunts	among	the
太太	.	瓢虫	,	寻找	相当	愚蠢	,	出现	在	她	老的	闹鬼的地方	之中	这

['æp(ə)l] [triːz] .

apple	trees	.
苹果	树木	.

瓢虫太太看起来有点傻乎乎的，出现在她以前常去的苹果树丛中。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] .

She	acted	as	if	something	had	occurred	to	upset	her	.
她	行动	作为	如果	某物	有	发生	到	沮丧的	她	.

她表现得好像发生了什么让她心烦意乱的事情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld][kəm'pænjənz] ,

And	though	she	seemed	glad	to	be	greeted	by	all	her	old	companions	,
和	尽管	她	似乎	高兴的	到	是	问候	经过	全部	她	老的	同伴	,

虽然她似乎很高兴见到所有老朋友，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

she	didn't	want	them	to	ask	her	a	single	question	as	to	why	she
她	没有	想	他们	到	问	她	一个	单身的	问题	作为	到	为什么	她

['hædnt] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)] ,

hadn't	spent	the	whole	winter	,
之前没有	花费	这	所有的	冬天	,

她不想让他们问她为什么没有待满整个冬天。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [fɔːl] , [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] .

instead	of	only	a	few	days	of	early	fall	,	in	Farmer	Green's	house	.
反而	的	仅有的	一个	很少	天	的	早期的	落下	,	在	农民	青菜	房子	.

与其说是在初秋的几天，不如说是在格林农夫的家里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

If	she	thought	her	neighbors	weren't	going	to	question	her	she	was
如果	她	想法	她	邻居	不是	去	到	问题	她	她	曾是

['sædli] [mɪ'steɪkən] .

sadly	mistaken	.
令人遗憾的是	错误	.

如果她以为邻居们不会质疑她，那她就大错特错了。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]

Only	a	little	while	before	they	had	asked	her	a	thousand	and	one
仅有的	一个	小的	尽管	前	他们	有	问	她	一个	千	和	一

['kwestʃənz] [ə'baʊt]

questions	about
问题	关于

就在不久前，他们问了她一千零一个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

where	she	was	going	to	live	during	the	winter	.
在哪里	她	曾是	去	到	居住	期间	这	冬天	.

她冬天要住的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dʒʌst][æz; əz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

And	now	they	were	all	just	as	curious	to	know	why	she	had	returned	.
和	现在	他们	是	全部	只是	作为	好奇的	到	知道	为什么	她	有	返回	.

现在，他们都很好奇她为什么回来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['kwestʃənz] .

But	this	time	they	asked	her	a	thousand	and	two	questions	.
但	这	时间	他们	问	她	一个	千	和	二	问题	.

但这一次，他们问了她一千零二个问题。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [wɜːrnt] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsəz] [æt; ət][ɔːl] .

You	couldn't	say	that	her	answers	weren't	satisfying	,	because	she	didn't	make	any	answers	at	all	.
你	不能	说	那	她	答案	不是	令人满意	,	因为	她	没有	制作	任何	答案	在	全部	.

你不能说她的回答不令人满意，因为她根本没有给出任何回答。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðæt] [fər'evə(r)] .

Of	course	,	things	couldn't	go	on	like	that	forever	.
的	课程	,	事物	不能	去	在	喜欢	那	永远	.

当然，事情不可能永远这样下去。

['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [plænz] .

People	had	to	know	what	had	changed	Mrs	.	Ladybug's	plans	.
人们	有	到	知道	什么	有	已更改	太太	.	瓢虫的	计划	.

人们很想知道是什么改变了瓢虫太太的计划。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['stʌbən] ['leɪdi][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] ,

And	in	order	to	persuade	the	stubborn	lady	to	explain	matters	,
和	在	命令	到	说服	这	固执的	女士	到	解释	事情	,

为了说服这位固执的女士解释事情经过，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hint] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːn] [hɪm'self][ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .

a	few	of	her	friends	hinted	that	they	expected	they	would	have	to	go	to	Farmer	Green	himself	and	learn	the	truth	.
一个	很少	的	她	朋友们	暗示	那	他们	预期的	他们	会	有	到	去	到	农民	绿色的	他自己	和	学习	这	真相	.

她的几个朋友暗示说，她们认为自己必须亲自去找格林农夫才能了解真相。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [təʊld][ðem; ðəm] .

"	You	may	ask	him	if	you	wish	,	"	Mrs	.	Ladybug	told	them	.
"	你	可能	问	他	如果	你	希望	,	"	太太	.	瓢虫	讲述	他们	.

“你们如果愿意的话可以问问他，”瓢虫太太告诉他们。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .

"	But	it	won't	do	you	any	good	.
"	但	它	惯于	做	你	任何	好的	.

但这对你没有任何好处。

[hiː; hi][kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪm'self] .

He	can't	tell	you	what	happened	because	he	doesn't	know	himself	.
他	不能	告诉	你	什么	发生	因为	他	不	知道	他自己	.

他无法告诉你发生了什么，因为他自己也不知道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	111	]
"	[	页	-	]

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz][kəʊld] , " ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [sə'dʒestid] .
" **Maybe** **the** **farmhouse** **was** **cold** **,** " **Chirpy** **Cricket** **suggested** **.**
" 或许 这 农家 曾是 寒冷的 , " 挔 蟋蟀 建议 .

"也许农舍里很冷，"叽叽喳喳的蟋蟀猜测道。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .
Mrs **.** **Ladybug** **made** **no** **comment** **on** **that** **remark** **.**
太太 . 瓢虫 制成 不 评论 在 那 评论 .

瓢虫夫人对那番话没有发表任何评论。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [ruːf] [liːkt] , " [sed] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .
" **Perhaps** **the** **roof** **leaked** **,** " **said** **Daddy** **Longlegs** **.**
" 也许 这 屋顶 泄露 , " 说 爸爸 长腿 .

"也许是屋顶漏水了，"长腿爸爸说。

[stɪl] [nəʊ] [saɪn] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
Still **no** **sign** **from** **Mrs** **.** **Ladybug** **.**
仍然 不 符号 从 太太 . 瓢虫 .

瓢虫太太仍然没有消息。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['wʌznt] [wɪnd] - [pruːf] , " [sed] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] - [waɪf] .
" **She** **found** **that** **the** **farmhouse** **wasn't** **wind** **-** **proof** **,** " **said** **Daddy** **Longlegs** **'** **wife** **.**
" 她 成立 那 这 农家 不是 风 - 证明 , " 说 爸爸 长腿 - 妻子 .

"她发现这间农舍不防风，"长腿爸爸的妻子说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dɪd(ə)nt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] .
And **Mrs** **.** **Ladybug** **didn't** **deny** **it** **;** **nor** **did** **she** **say** **that** **that** **was** **so** **.**
和 太太 . 瓢虫 没有 否定 它 ; 也不 做过 她 说 那 那 曾是 所以 .

瓢虫太太既没有否认，也没有承认。

[ðen] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] ['spiːtʃɪz] .
Then **Buster** **Bumblebee** **made** **one** **of** **his** **blundering** **speeches** **.**
然后 巴斯特 熊蜂 制成 一 的 他的 笨拙 演讲 .

然后，大黄蜂巴斯特发表了他那笨拙的演讲。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **was** **a** **short** **winter** **,** **anyhow** **,** " **he** **said** **.**
" 它 曾是 一个 短的 冬天 , 无论如何 , " 他 说 .

"反正冬天很短，"他说。

['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['neɪbəz] ['kʊd(ə)nt] [help] ['titə] .
Mrs **.** **Ladybug's** **neighbors** **couldn't** **help** **tittering** **.**
太太 . 瓢虫的 邻居 不能 帮助 窃笑 .

瓢虫太太的邻居们忍不住窃笑起来。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
And **somehow** **their** **amusement** **stung** **her** **into** **telling** **the** **truth** **about** **the** **whole** **affair** **,**
和 不知何故 他们的 娱乐 被蜇了 她 进入 讲述 这 真相 关于 这 所有的 事务 ,

不知为何，他们的嘲笑反而刺激了她，让她说出了整件事的真相。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
right **then** **and** **there** **.**
正确的 然后 和 那里 .

就在那时。

" ['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ɒn] [wel] [tə'geðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" **Mrs** **.** **Green** **and** **I** **didn't** **get** **on** **well** **together** **,** " **she** **confessed** **.**
" 太太 . 绿色的 和 我 没有 得到 在 出色地 一起 , " 她 坦白 .

"我和格林太太相处得并不好，"她坦白道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[griːnz] [mis'teik]
GREEN'S MISTAKE
青菜 错误

格林的错误

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [spəʊk] [æt; ət] [lɑːst] .
Mrs . Ladybug spoke at last .
太太 . 瓢虫 辐 在 最后的 .

瓢虫太太终于开口说话了。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her listeners crowded close about her ,
她 听众 挤 关闭 关于 她 ,

听众们围拢在她身边，

['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] .
jostling one another in their eagerness to hear every word she said .
推搡 一 其他 在 他们的 渴望 到 听到 每一个 单词 她 说 .

他们急切地想要听到她说的每一个字，彼此推搡着。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] [ri'kaunt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
For Mrs . Ladybug was recounting her adventures at the farmhouse .
为了 太太 . 瓢虫 曾是 重新计算 她 冒险 在 这 农家 .

瓢虫太太正在讲述她在农舍里的冒险经历。

" [ai] [fluː] [ɪn] [θruː] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [bɪ'gæn] .
" I flew in through an open window , " Mrs . Ladybug began .
" 我 飞翔 在 通过 一个 打开 窗户 , " 太太 . 瓢虫 开始 .

“我是从一扇敞开的窗户飞进来的，”瓢虫太太说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
And she heaved a deep sigh ,
和 她 喘息 一个 深的 叹 ,

她深深地叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['kɒstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [peɪn] .
as if the telling of the tale was costing her much pain .
作为 如果 这 讲述 的 这 故事 曾是 成本 她 很多 疼痛 .

仿佛讲述这个故事让她承受了巨大的痛苦。

" [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə]
" I said nothing to anybody , " she explained , " because I didn't wish to
" 我 说 没有什么 到 任何人 , " 她 解释 , " 因为 我 没有 希望 到
['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['fæməli] .
trouble the family .
麻烦 这 家庭 .

“我什么也没跟任何人说，”她解释说，“因为我不想给这家人添麻烦。”

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	knew	I	could	find	my	way	about	the	house	after	a	little	.
我	知道	我	可以	寻找	我的	方式	关于	这	房子	后	一个	小的	.

我知道过一会儿我就能找到路了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And	it
和	它

而且它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

wasn't	long	before	I	had	discovered	the	stairway	.
不是	长的	前	我	有	发现	这	楼梯	.

没过多久，我就发现了那条楼梯。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [mʌd] [ɒn][maɪ] [fiːt] ,

"	I	didn't	walk	on	the	stairs	for	fear	there	might	be	mud	on	my	feet	,
"	我	没有	走	在	这	楼梯	为了	害怕	那里	可能	是	泥	在	我的	脚	,

“我不敢走楼梯，怕脚上沾了泥巴。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .

"	said	Mrs	.	Ladybug	.
"	说	太太	.	瓢虫	.

“瓢虫太太说道。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] ,

"	I	didn't	walk	,
"	我	没有	走	,

“我没有走路，

[bʌt; bət] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst]['tʃeɪmbə(r)][ai] [sɔː] .

but	flew	up	to	the	second	floor	and	went	into	the	first	chamber	I	saw	.
但	飞翔	向上	到	这	第二	地面	和	去	进入	这	第一的	房间	我	锯	.

但它飞到了二楼，走进了我看到的第一个房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] ['klɒzɪt] [ɒf] [ðæt] [ruːm] .

There	was	a	fine	,	big	closet	off	that	room	.
那里	曾是	一个	美好的	,	大的	壁橱	离开	那	房间	.

房间旁边有一个又大又漂亮的壁橱。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] ; [səʊ][ai][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['slɪpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	door	leading	into	it	was	ajar	;	so	I	had	no	trouble	slipping	inside	it	.
这	门	领导	进入	它	曾是	半开	;	所以	我	有	不	麻烦	滑倒	里面	它	.

通往里面的门半开着，所以我毫不费力地就溜了进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [haɪ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] ,

And	there	,	high	up	on	a	broad	shelf	,
和	那里	,	高的	向上	在	一个	广阔	架子	,

在那里，高高地坐落在宽阔的架子上，

[ai] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪð] ['evri]
I picked out the very spot where I could have spent the winter with every
我 挑选 出去 这 非常 点 在哪里 我 可以 有 花费 这 冬天 和 每一个
['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
comfort in the world .
舒适 在 这 世界 .

我挑选了一个地方，在那里我可以享受世界上所有的舒适设施来度过冬天。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
" At this point Mrs . Ladybug was overcome by her feelings for a few
" 在 这 观点 太太 . 瓢虫 曾是 克服 经过 她 情怀 为了 一个 很少
['momənts] .
moments .
时刻 .

“此时，瓢虫夫人一时被自己的感情所淹没。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
But the company waited politely until she could go on with her story .
但 这 公司 等待 礼貌地 直到 她 可以 去 在 和 她 故事 .

但公司很有礼貌地等到她能继续讲述她的故事。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [kən'tɪnjuːd] .
She soon continued .
她 很快 持续 .

她接着说道。

" [ɔːl] [went] [wel] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] — " [ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" All went well — " said Mrs . Ladybug — " all went well until one day — this morning ,
" 全部 去 出色地 — " 说 太太 . 瓢虫 — " 全部 去 出色地 直到 一 天 — 这 早晨 ,

“一切都很顺利——”瓢虫太太说，“一切都很顺利，直到有一天——就是今天早上，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] — ['mɪsɪz] . [griːn] ['əʊpənd] [ðə; ði]
to be exact — Mrs . Green opened the
到 是 精确的 — 太太 . 绿色的 打开 这

确切地说——格林夫人打开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['klɒzɪt] [dɔː(r)]
closet door
壁橱 门

壁橱门

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [waɪp] [ænd; ənd] [dʌst] .
and began to brush and sweep and wipe and dust .
和 开始 到 刷子 和 扫 和 擦拭 和 灰尘 .

然后开始刷刷扫扫擦拭除尘。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ['kliːnɪŋ] .
I heard her say that she was doing her fall cleaning .
我 听到 她 说 那 她 曾是 正在做 她 落下 打扫 .

我听到她说她正在进行秋季大扫除。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ;
And of course that pleased me ;
和 的 课程 那 高兴 我 ;

当然，这让我很高兴；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['haʊskiːpə(r)] .

for	I	was	glad	to	learn	that	she	was	a	neat	housekeeper	.
为了	我	曾是	高兴的	到	学习	那	她	曾是	一个	整洁的	管家	.

因为我很高兴地得知她是一位爱干净的管家。

" [ænd; ənd] [ðen] — " [hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [vɔɪs] [brəʊk] ['slaɪtli] — " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	—	"	here	Mrs	.	Ladybug's	voice	broke	slightly	—	"	and	then	,
"	和	然后	—	"	这里	太太	.	瓢虫的	嗓音	打破	轻微地	—	"	和	然后	,

“然后——”瓢虫太太的声音微微哽咽了——“然后，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [ŋjuː] [ʃiː; ʃi][spaɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][kraɪd] - [ɑː] , [hɑː] !

the	first	thing	I	knew	she	spied	me	and	cried	'	Ah	,	ha	!
这	第一的	事物	我	知道	她	间谍	我	和	哭	-	啊	,	哈	!

我还没反应过来，她就发现了我，然后喊道：“啊哈！”

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [bʌg] ! -

A	Carpet	Bug	!	'
一个	地毯	漏洞	!	-

地毯虫！

" [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɪsk] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

"	The	next	instant	she	whisked	me	off	the	shelf	with	a	brush	.
"	这	下一个	立即的	她	搅拌	我	离开	这	架子	和	一个	刷子	.

“下一刻，她就用刷子把我从架子上取了下来。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [pleɪd] [ded] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

Of	course	I	played	dead	the	moment	she	touched	me	.
的	课程	我	玩	死的	这	片刻	她	感动	我	.

当然，她一碰我，我就装死。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʌstpæn][ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rigl] [ə; eɪ][təʊ] .

And	I	fell	into	the	dustpan	and	never	so	much	as	wriggled	a	toe	.
和	我	跌倒	进入	这	簸箕	和	绝不	所以	很多	作为	扭动	一个	脚趾	.

我掉进了簸箕里，连脚趾头都没动一下。

" [suːn] ['ɑːftəwəd] ['mɪsɪz] . [griːn] [set][ðə; ði]['dʌstpæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Soon	afterward	Mrs	.	Green	set	the	dustpan	beside	the	window	which	she	had
"	很快	之后	太太	.	绿色的	放	这	簸箕	旁	这	窗户	哪个	她	有

[ɔːl'redi] ['əʊpənd] .

already	opened	.
已经	打开	.

“不久之后，格林太太把簸箕放在她已经打开的窗户旁边。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] .

That	was	my	chance	.
那	曾是	我的	机会	.

那是我的机会。

[aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	seized	it	.
我	查获	它	.

我把它抢了过来。

[aɪ] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	flew	out	of	the	window	.
我	飞翔	出去	的	这	窗户	.

我从窗户飞了出去。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

And	here	I	am	.
和	这里	我	是	.

我来了。

" ['mɪsɪz] . ['leɪ.di¸bʌgz] ['lɪsnər] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" **Mrs** . **Ladybug's** **listeners** **shook** **their** **heads** **in** **sympathy** .
" 太太 . 瓢虫的 听众 摇晃 他们的 头部 在 同情 .

"瓢虫太太的听众们同情地摇了摇头。"

[[¸piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115**]
[页 -]

[第115页]

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **You** **had** **a** **narrow** **escape** **,** " **they** **told** **her** **.**
" 你 有 一个 狭窄的 逃脱 , " 他们 讲述 她 .

"你真是死里逃生，"他们告诉她。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][gɒt] [ə'weɪ] . "
" **It's** **a** **wonder** **you** **got** **away** **.** "
" 它是 一个 想知道 你 得到 离开 . "

"你居然能逃脱，真是个奇迹。"

" [jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" **Yes** **!** " **said** **Mrs** **.** **Ladybug** **.**
" 是的 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

"是的！"瓢虫太太说道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
" **And** **I'm** **glad** **now** **that** **that** **window** **was** **open** **.**
" 和 我是 高兴的 现在 那 那 窗户 曾是 打开 .

"现在我很庆幸当时开了那扇窗。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][¸em 'iː] .
But **for** **a** **moment** **I** **didn't** **much** **care** **what** **became** **of** **me** **.**
但 为了 一个 片刻 我 没有 很多 关心 什么 成为 的 我 .

但那一刻，我并不太在意自己的命运。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [¸em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [bʌg] !
To **think** **that** **anybody** **should** **mistake** **me** **for** **a** **Carpet** **Bug** **!**
到 思考 那 任何人 应该 错误 我 为了 一个 地毯 漏洞 !

真没想到竟然有人会把我误认为是地毯虫！

['mɪsɪz] . [griːn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bʌg] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] ,
Mrs **.** **Green** **ought** **to** **know** **that** **the** **Carpet** **Bug** **family** **are** **covered** **with** **black** **,**
太太 . 绿色的 应该 到 知道 那 这 地毯 漏洞 家庭 是 涵盖 和 黑色的 ,

格林太太应该知道，地毯蝻一家全身都覆盖着黑色的毛发。

[waɪt] [ænd; ənd] [red] [skeɪlz] .
white **and** **red** **scales** **.**
白色的 和 红色的 秤 .

白色和红色的鳞片。

[ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['ʃʌdə] .
" **Mrs** **.** **Ladybug** **shuddered** **.**
" 太太 . 瓢虫 颤抖 .

瓢虫夫人打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [hɜː'self] .
She **was** **smooth** **and** **shiny** **herself** **.**
她 曾是 光滑的 和 闪亮的 她自己 .

她自身皮肤光滑闪亮。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [in'sʌlt] .
So it wasn't strange that she should have felt insulted .
所以 它 不是 奇怪的 那 她 应该 有 毛毡 受辱 .

所以她感到受辱并不奇怪。

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪz][ðə; ði]['luːzə(r)] .
" Anyhow , " she added , " Mrs . Green is the loser .
" 无论如何 , " 她 额外 , " 太太 . 绿色的 是 这 失败者 .

“总之，”她补充道，“格林太太是输家。”

[təˈwɔːd] [sprɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [plɑːnts] [friː] [frɒm; frəm]['ɪnsekts] .
Toward spring I would have kept her house plants free from insects .
朝向 春天 我 会 有 保留 她 房子 植物 自由的 从 昆虫 .

到了春天，我会帮她清除室内植物上的虫害。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [hɜːˈself] . "
But now , of course , she'll have to do that herself . "
但 现在 , 的 课程 , 壳 有 到 做 那 她自己 . "

但现在，她当然得自己去做这件事了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbəz] ([ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt]) , " [wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
" Well , " said the neighbors (or words to this effect) , " we're glad to see you
" 出色地 , " 说 这 邻居 (或者 字 到 这 影响) , " 是 高兴的 到 看 你
[ə'gen] .
again .
再次 .

“嗯，”邻居们说（或类似的话），“我们很高兴再次见到你。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ænd; ənd] [naʊ] — [tel] [ˌjuː 'es] ! — [weə(r)]
And now — tell us ! — where
和 现在 — 告诉 我们 ! — 在哪里

现在——告诉我们！——在哪里

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ? "
do you expect to spend the winter ? "
做 你 预计 到 花费 这 冬天 ? "

你打算在这里过冬吗?

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [rɪ'plaɪd] .
" I'll let you decide that , " Mrs . Ladybug replied .
" 患病的 让 你 决定 那 , " 太太 . 瓢虫 回复 .

“这由你来决定吧。”瓢虫夫人回答道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(	['treɪdmɑːk]	['redʒɪstəd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ]	['ɑːθə(r)]	[skɒt]	['beɪli]
By	**ARTHUR**	**SCOTT**	**BAILEY**
经过	亚瑟	斯科特	贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]
AUTHOR	**OF** **THE**
作者	的 这

《》的作者

['sliːpi]	-	[taɪm]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ænd; ənd]	['slʌmbə(r)]	-	[taʊn]	[teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY	**-**	**TIME**	**TALES**	**and**	**SLUMBER**	**-**	**TOWN**	**TALES**
困	-	时间	故事	和	睡眠	-	镇	故事

睡前故事和睡梦小镇故事

['kʌlәd]	['ræpәz]	[ænd; ənd]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[drɔːn]	[baɪ]	['hæri]	[el] .	[smɪθ]
Colored	**Wrappers**	**and**	**Illustrations**	**Drawn**	**by**	**HARRY**	**L** **.**	**SMITH**
有色	包装纸	和	插图	绘制	经过	哈利	L .	史密斯

彩色包装纸和插图由哈里·L·史密斯绘制

[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	[bɜːd]	[ænd; ənd]	['ɪnsekt]	['stɔːriz]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɔɪz]
A	**delightful**	**and**	**unusual**	**series**	**of**	**bird**	**and**	**insect**	**stories**	**for**	**boys**
一个	愉快	和	异常	系列	的	鸟	和	昆虫	故事	为了	男孩们

[ænd; ənd]	[g'ɜːlz]	[frɒm; frəm]	[θriː]	[tuː; tə]	[eɪt]	[j'iəz]	[əʊld] ,
and	**girls**	**from**	**three**	**to**	**eight**	**years**	**old** **,**
和	女孩们	从	三	到	八	年	老的 ,

一套精彩而独特的鸟类和昆虫故事集，适合3至8岁的男孩和女孩阅读。

[ɔː(r)]	[ˌðeərə'baʊts]	.
or	**thereabouts**	**.**
或者	大约	.

或差不多。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['dʒɒli]	['rɒbɪn]
THE	**TALE**	**OF**	**JOLLY**	**ROBIN**
这	故事	的	快乐的	罗宾

快乐罗宾的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv][əʊld]	['mɪstə(r)] .
THE	**TALE**	**OF**	**OLD**	**MR** **.**
这	故事	的	老的	先生 .

老先生的故事

[krəʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['sɒləmən]	[aʊl]
THE	**TALE**	**OF**	**SOLOMON**	**OWL**
这	故事	的	所罗门	猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['dʒæspə(r)]	[dʒeɪ]
THE	**TALE**	**OF**	**JASPER**	**JAY**
这	故事	的	碧玉	杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[ðə; ðiˌ] [teɪl] [ɒv; əv] ['rʌsti] [ren]
THE TALE OF RUSTY WREN
这 故事 的 生锈的 鹪

锈鹪鹩的故事

[ðə; ðiˌ] [teɪl] [ɒv; əv] ['dædi] [lɒŋ] - [legz]
THE TALE OF DADDY LONG - LEGS
这 故事 的 爸爸 长的 - 腿

长腿爸爸的故事

[ðə; ðiˌ] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
THE TALE OF KIDDIE KATYDID
这 故事 的 小孩 螽斯

小凯蒂迪的故事

[ðə; ðiˌ] [teɪl] [ɒv; əv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ]
THE TALE OF BETSY BUTTERFLY
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

[ðə; ðiˌ] [teɪl] [ɒv; əv] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː]
THE TALE OF BUSTER BUMBLEBEE
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

[ðə; ðiˌ] [teɪl] [ɒv; əv] ['fredi] ['faɪəflaɪ]
THE TALE OF FREDDIE FIREFLY
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

[ðə; ðiˌ] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk]
THE TALE OF BOBBIE BOBOLINK
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

[ðə; ðiˌ] [teɪl] [ɒv; əv] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt]
THE TALE OF CHIRPY CRICKET
这 故事 的 挢 蟋蟀

活泼蟋蟀的故事

[ðə; ðiˌ] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
THE TALE OF MRS .
这 故事 的 太太 .

夫人的故事

['leɪdɪbʌg]
LADYBUG
瓢虫

瓢虫

[ðə; ðiˌ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)]
THE TALE OF REDDY WOODPECKER
这 故事 的 雷迪 啄木鸟

红啄木鸟的故事

[ðə; ðiˌ] [teɪl] [ɒv; əv] ['grænmɑː] [guːs]
THE TALE OF GRANDMA GOOSE
这 故事 的 奶奶 鹅

鹅奶奶的故事

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən]
THE LITTLE WASHINGTONS
这 小的 华盛顿

小华盛顿

['sɪəriːz]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]
By LILLIAN ELIZABETH ROY
经过 莉莲 伊丽莎白 罗伊

作者：莉莲·伊丽莎白·罗伊

['hænsəmli] [baʊnd] .
Handsomely Bound .
英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌlәd] ['ræpəz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪlәstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [sɪks][tuː; tə] - [j'iəz]
For Children 6 to 12 Years
为了 孩子们 6 到 - 年

适用于6至12岁儿童

[ðɪs] ['sɪəriːz]['prez(ə)nts] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [im'pres, 'impres][ðə; ði]
This series presents early American history in a manner that impresses the
这 系列 礼物 早期的 美国人 历史 在 一个 方式 那 令人印象深刻 这
[jʌŋ] ['ridər] .
young readers .
年轻的 读者 .

本系列丛书以令年轻读者印象深刻的方式展现了美国早期历史。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [pɑːrk] , [tuː] [jʌŋ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
George and Martha Washington Parke , two young descendants of the famous
乔治 和 玛莎 华盛顿 帕克 , 二 年轻的 后代 的 这 著名的
['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,
General Washington ,
一般的 华盛顿 ,

乔治和玛莎·华盛顿·帕克，两位是著名将军华盛顿的年轻后裔。

['fɒləʊ] [ɪn] [pleɪ] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] .
follow in play , the life of the great American .
跟随 在 玩 , 这 生活 的 这 伟大的 美国人 .

跟随剧情，了解这位伟大美国人的一生。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən]
THE LITTLE WASHINGTONS
这 小的 华盛顿

小华盛顿

[ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli][end][ɪn] " ['pʌnɪʃmənt] " ['lesnz] [ri:d] [baɪ]

Their	thrilling	battles	and	expeditions	generally	end	in	"	punishment	"	lessons	read	by
他们的	惊险	战斗	和	探险	一般来说	结尾	在	"	惩罚	"	课程	读	经过

['mɪsɪz] . [pɑ:rk] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

Mrs	.	Parke	from	the	"	Life	of	Washington	.
太太	.	帕克	从	这	"	生活	的	华盛顿	.

他们惊心动魄的战斗和远征通常以帕克夫人朗读《华盛顿传》中的"惩罚"篇章而告终。

" [ðə; ði] ['kʌlprit] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ,

"	The	culprits	listen	intently	,
"	这	罪魁祸首	听	专注地	,

罪犯们全神贯注地听着，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:dɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [gɪvz] [ðem; ðəm] [nju:] [aɪ'diəz][fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv]

for	this	reading	generally	gives	them	new	ideas	for	further	games	of
为了	这	阅读	一般来说	给予	他们	新的	想法	为了	更远	游戏	的

['ɪndiən] ['wɔ:feə(r)][ænd; ənd]['kɑ:lənɪsts]['bæt(ə)lz] .

Indian	warfare	and	Colonists	battles	.
印度	战争	和	殖民者	战斗	.

这样的阅读通常会给他们带来新的灵感，让他们能够进一步玩印第安战争和殖民者战斗的游戏。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] - ['relətɪvz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	RELATIVES
这	小的	华盛顿	-	亲属

小华盛顿家族的亲戚们

[ðə; ði]['deɪvɪs] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pɑ:rk] [həʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['zeləsli] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv]

The	Davis	children	visit	the	Parke	home	and	join	zealously	in	the	games	of
这	戴维斯	孩子们	访问	这	帕克	家	和	加入	热忱地	在	这	游戏	的

['pleɪɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

playing	George	Washington	.
玩耍	乔治	华盛顿	.

戴维斯家的孩子们拜访了帕克家，并兴致勃勃地加入了扮演乔治·华盛顿的游戏。

[səʊ] ['zeləsli] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm]['ɔ:lməʊst]['lu:zɪz][hɪz; ɪz][skælp] .

So	zealously	,	in	fact	,	that	little	Jim	almost	loses	his	scalp	.
所以	热忱地	,	在	事实	,	那	小的	吉姆	几乎	失败	他的	头皮	.

事实上，他热情得几乎把小吉姆的头皮都刮掉了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] - ['trævlz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	TRAVELS
这	小的	华盛顿	-	旅行

小华盛顿一家游记

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪdʒ][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

The	children	wage	a	fierce	battle	upon	the	roof	of	a	hotel	in	New	York	City	.
这	孩子们	工资	一个	凶猛的	战斗	之上	这	屋顶	的	一个	酒店	在	新的	约克	城市	.

孩子们在纽约市一家酒店的屋顶上展开了一场激烈的战斗。

[ðen] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪvɪs][həʊm][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Then	,	visiting	the	Davis	home	in	Philadelphia	,
然后	,	访问	这	戴维斯	家	在	费城	,

然后，他们拜访了戴维斯在费城的家。

[ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['wɒʃɪŋtən] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ɒn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [lɒt]

the	patriotic	Washingtons	vanquish	the	Hessians	on	a	battle	-	field	in	the	empty	lot
这	爱国	华盛顿	征服	这	黑森人	在	一个	战斗	-	场地	在	这	空的	很多

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪvɪs] ['prɒpəti] .

back	of	the	Davis	property	.
后退	的	这	戴维斯	财产	.

爱国的华盛顿士兵在戴维斯地产后面的空地上击败了黑森雇佣兵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] [skuːl]
THE LITTLE WASHINGTONS AT SCHOOL
这 小的 华盛顿 在 学校

华盛顿一家在学校

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz]
After the school - house battle the Washingtons discover a band of gypsies
后 这 学校 - 房子 战斗 这 华盛顿 发现 一个 乐队 的 吉普赛人
['kæmpɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ]['stəʊlən] [hɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
camping near their homes and incidentally they recover a stolen horse which the
野营 靠近 他们的 房屋 和 顺便 他们 恢复 一个 被盗 马 哪个 这
['dʒɪpsɪz] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
gypsies had taken from a farmer .
吉普赛人 有 已采取 从 一个 农民 .

在学校大战之后，华盛顿一家发现一群吉普赛人在他们家附近露营，并且顺便找回了一匹被吉普赛人从农民那里偷走的马。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] - ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE WASHINGTONS ' HOLIDAYS
这 小的 华盛顿 - 假期

小华盛顿一家的假期

[ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [ɒn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fɑːrmz][ɪn] [və'mɒnt] .
They spend a pleasant summer on adjoining farms in Vermont .
他们 花费 一个 令人愉快的 夏天 在 相邻的 农场 在 佛蒙特 .

他们在佛蒙特州相邻的农场度过了一个愉快的夏天。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] " ['frɪgət] " [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒɪm][ɪz] [kɔːt]
During a voyage they try to capture a " frigate " but little Jim is caught
期间 一个 航程 他们 尝试 到 捕获 一个 " 护卫舰 " 但 小的 吉姆 是 捕捉
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [seɪv] [hɪm] .
and about to be punished by the Captain when his confederates save him .
和 关于 到 是 受到惩罚 经过 这 队长 什么时候 他的 南方邦联 节省 他 .

在一次航行中，他们试图俘获一艘"护卫舰"，但小吉姆被抓住了，正要受到船长的惩罚时，他的同伙救了他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] ; ['fɑːrmərz]
THE LITTLE WASHINGTONS ; FARMERS
这 小的 华盛顿 ; 农民

小华盛顿；农民

['nɪərəʊ] , [ðə; ði] ['dɒŋki] , [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,
Nero , the donkey , had never heard of George Washington ,
尼禄 , 这 驴 , 有 绝不 听到 的 乔治 华盛顿 ,

驴子尼禄从未听说过乔治·华盛顿。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [plænd] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and so the game the children had planned after reading the story of the
和 所以 这 游戏 这 孩子们 有 计划 后 阅读 这 故事 的 这
['dʒɛnərəlz] [laɪf][ɒn][hɪz; ɪz][fɑːm] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
General's life on his farm turned out to be quite a different game altogether .
将军的 生活 在 他的 农场 转向 出去 到 是 相当 一个 不同的 游戏 共 .

因此，孩子们在读完将军在农场的生活故事后计划的游戏，结果却变成了完全不同的另一个游戏。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['endpeɪpə(r)]
Endpapers
环衬

环衬

[left] [frʌnt] ['endpeɪpə(r)]

Left	**front**	**endpaper**
左边	正面	环衬

左前环衬

[raɪt] [frʌnt] ['endpeɪpə(r)]

Right	**front**	**endpaper**
正确的	正面	环衬

右前环衬

[left] [bæk] ['endpeɪpə(r)]

Left	**back**	**endpaper**
左边	后退	环衬

左后环衬

[raɪt] [bæk] ['endpeɪpə(r)]

Right	**back**	**endpaper**
正确的	后退	环衬

右后环衬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神